

RADIO BARCELONA

E. A. J. - I.

Radio

(15.1.50) 1



Guía-índice o programa para el

DOMINGO

día 15 de

ENERO

de 1950.

Mod. 11 - 5000 - 5-49 - G. Ampurias

Hora	Emisión	Título de la Sección o parte del programa	Autores	Ejecutante
9h.30	Matinal	Sintonía.- Retransmisión desde la Iglesia de los Padres Dominicos: SANTO ROSARIO PARA EL HOGAR Y PARA LOS ENFERMOS.		
10h.--		Retransmisión desde la Iglesia del Sagrado Corazón: MISA PARA ENFERMOS:		
10h.30		"EL CANTO POPULAR RELIGIOSO", con la colaboración del Coro de Ntra. Sra. de la Esperanza:	Varios	Humana Discos
11h.--		Bobla Barcelona:	"	"
11h.15		Retransmisión desde el Palacio de la Música: CONCIERTO SINFONICO POPULAR por la ORQUESTA MUNICIPAL DE BARCELONA, bajo la dirección del Mtro. Eduardo Toldrá:		
12h.45		DISCO D EL RADIOYENTE:		
13h.55		Boletín informativo.		
14h.--	Sobremesa	HORA EXACTA.- Programas destacados.		
14h.02		Actuación de la ORQUESTA APOLO, TIPICA CUBANA:	"	"
14h.17		Jorge Sepulveda y su Orquesta:	"	"
14h.20		Guía comercial.		
14h.25		Servicio financiero.		
14h.30		RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:		
14h.45		El virtuoso de la armónica Larry Adler:	"	"
14h.50		Guía comercial.		
14h.55		Ultimas grabaciones de Bing Crosby:	"	"
15h.--		"RADIO-CLUB":		
15h.30		"MINIATURAS": Teatro de los niños:		
15h.45		"RECORTES DE PRENSA": Fantasía de imágenes mundiales, por Antonio Losada.		
16h.15		"PROGRAMA INFANTIL DE RADIO-BARCELONA": Radiación de los cuentos "Blancanieves y los siete enanitos" y "La rateta que escombrava l'escaleta".		
16h.30		TEATRO DE EAJ.-I. Version radiofonica de Pedro Voltes de la obra de Nicolas Gogol: "EL INSPECTOR" interpretada por el Cuadro Escenico de la Embassora.		
17h.30		Reportaje del partido de fútbol entre los equipos C.F. BARCELONA-REAL MADRID:		
18h.30		"RITMO Y ROMANCE": Música de baile por las Orquestas Guy Lombardo y Carmen Cavallaro:	Varios	"
19h.--		Cantares de Andalucía":		
19h.15		PROGRAMA DE BAILABLES:		
19h.55		Boletín informativo.		
20h.--		Reportaje de los partidos de fútbol Campeonato Nacional de Liga 1ª División: VALENCIA-ESPAÑOL y REAL SOCIEDAD TARRAGONA.		
20h.15		Guía comercial.		
20h.20		"RADIO-DEPORTES":		
20h.25		RADIO NACIONAL DE ESPAÑA: (Déportiva)		
20h.50		Guía comercial.		



RADIO BARCELONA

E. A. J. - 1.

(15.1.50)2



Guía-índice o programa para el

DOMINGO

día 15 de **ENERO** de 19**50**.

Mod. 11 - 5000 - 5-49 - G. Ampurias

Hora	Emisión	Título de la Sección o parte del programa	Autores	Ejecutante
20h.55 21h.--	Noche	Txistularis de San Sebastian:	Varios	Discos
		HORA EXACTA.- Santoral para mañana.	"	Humana
21h.20		Actuación del CUARTETO MONTERREY:	"	Discos
21h.25		Guía comercial.	"	"
21h.30		Gene Krupa:	"	"
21h.45		"ULTIMA HORA":	"	"
22h.--		RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:	"	Discos
22h.05		Recientes grabaciones de Pepe Blendo:	"	"
22h.10		"COCINA SELECTA":	"	"
22h.15		Guía comercial.	"	"
22h.18		(Lamoga)	"	"
22h.25		Lolita Garrido:	"	"
22h.35		Ultimas impresiones de Carmen Cavallaro:	"	"
22h.45		Selecciones de la opereta "LA PERLA	Raymond	"
23h.--	DE TOKIO":	"	"	
01h.--	ESTAMPAS ESPAÑOLAS:	"	"	
	"EL MUNDO DE LOS RECUERDOS":	"	"	
	Fin de programa.	"	"	

-O-O-O-O-O-O-O-

(15.1.50)3

AUTORES MUSICALES.

- q. Sda. Familia Francisco Baldelló.
q. S. Antonio A. José Maideu
q. Sda. Familia - L. Torá.
q. Sda. Familia - Camilo Geis.
q. S. Sebastián - B. Petit.

dia 15

de tubos. >



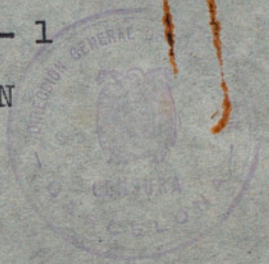
(15.1.50) 4

PROGRAMA DE "RADIO-BARCELONA" E A J - 1

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN

DOMINGO, 15 de Enero de 1950

.....



X 9h.-- Sintonía.- SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA DE BARCELONA EAJ-1, al servicio de España y de su Caudillo Franco. Señores radioyentes, muy buenos días. Viva Franco. Arriba España.

X - Retransmisión desde la Iglesia de los PP. Dominicos. SANTO ROSARIO PARA EL HOGAR Y PARA LOS ENFERMOS.

X 10h.-- Retransmisión desde la Iglesia del Sagrado Corazón: MISA PARA ENFERMOS:

X 10h.30 "EL CANTO POPULAR RELIGIOSO", con la colaboración del Coro de Ntra. Sra. de la Esperanza: Guión del Rdo. Francisco Baldelló:

(Texto hoja aparte)

"Goigs en llaor de la Sagrada Familia" - F. Baldelló
"Goigs en llaor del gloriós Bisbe Sant Hilari"

X 11h.-- Cobla Barcelona:(Discos)

X 11h.15 Retransmisión desde ~~la~~ el Palacio de la Música: CONCIERTO SINFÓNICO POPULAR por la ORQUESTA MUNICIPAL DE BARCELONA, bajo la dirección del Mtro. EDUARDO TOLDRA:

X(intermedios)(Beniamino Gigli)

X 12h.45 (Aprox.) DISCO DEL RADIOYENTE:

13h.55 Boletín informativo.

X 14h.-- Hora exacta.- Programas destacados.

14h.02 Actuación de la ORQUESTA APOLO, TÍPICA CUBANA:

Ging (Programa)

14h.17 Jorge Sepúlveda y su Orquesta: (Discos)

14h.20 Guía comercial.

14h.25 Servicio financiero.

14h.30 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:

14h.45 ACABAN VDES. DE OIR EL DIARIO HABLADO DE SOBREMESA DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA.

- El virtuoso de la armónica Larry Adler: (Discos)

14h.50 Guía comercial.

14h.55 Últimas grabaciones de Bing Crosby: (Discos)

15h.-- Programa: "RADIO CLUB":

(Texto hoja aparte)
.....

15h.30 Programa: "MINIATURAS": Teatro de los niños:

(Texto hoja aparte)
.....

15h.45 RECORTES DE PRENSA: Fantasía de imágenes mundiales, por Antonio Losada:

(Texto hoja aparte)
.....

16h.15 PROGRAMA INFANTIL DE RADIO BARCELONA: Radiación de los cuentos "Blancanieves y los siete enanitos" y "La rateta que escambrava l'escaleta": (Discos)

(Texto hoja aparte)
.....

16h.30 TEATRO DE EAJ-1. Versión radiofónica de Pedro Voltes de la obra de Nicolás Gógol:

"EL INSPECTOR"

interpretada por el Cuadro Escénico de la Emisora.

17h.30 Reportaje del partido de fútbol entre los equipos C.F. BARCELONA Y REAL MADRID.

18h.30 "RITMO Y ROMANCE": Música de baile por las Orquestas de Guy Lombardo y Carmen Cavallaro: (Discos)

- "Scatillaw"
- "Buenas noticias"
- "Be mine"
- "Canto todas las mañanas"
- "Brasil"
- "Una noche de amor"
- "Canción del mar"
- "Sylvia"

(Texto hoja aparte)
.....

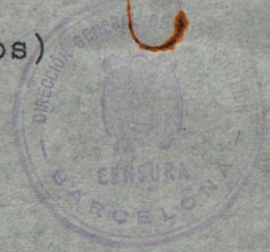
19h.-- "CANTARES DE ANDALUCÍA": (Discos)

19h.15 PROGRAMA DE BAILABLES: (Discos)

19h.55 Boletín informativo.

20h.-- ~~Boletín~~ Reportaje de los partidos de fútbol Campeonato Liga 1ª División VALENCIA-ESPAÑOL y REAL SOCIEDAD TARRAGONA.

20h.15 Guía comercial.



- 20h.20 RADIO-DEPORTES.
- 20h.25 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA EN BARCELONA:
- 20h.50 ACABAN VDES. DE OIR LA INFORMACIÓN DEPORTIVAS DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA EN BARCELONA.
- Guía comercial.
- 20h.55 Txistularis de San Sebastián; (Discos)
- 21h.-- Hora exacta.-- Santoral para mañana.-- **SERVICIO-METEOROLÓGICO NACIONAL.** Programas destacados.
- Actuación del CUARTETO MONTERREY:
- Esquividad*
manera
- "El beso", pasodoble de Moraleda. Adaptación a cuatro voces. Solista: Juan Carlos Ruiz
- "Curro Vargas", farruca de Lito. Última creación flamenca. Solista Pedro José Palacios.
- "L'Emigrant", canción catalana de Vives.
- Caran*
Pincheña
- "Estampas navarras de Monreal. Solista Pedro J. Palacios.
- 21h.20 Guía comercial.
- 21h.25 Sigue. Gene Krupa: (Discos)
- 21h.30 Programa: "ÚLTIMA HORA":
- (Texto hoja aparte)
.....
- 21h.45 CONECTAMOS CON RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:
- 22h.-- ACABAN VDES. DE OIR EL DIARIO HABLADO DE NOCHE DE RADIO NACIONAL DE ESPAÑA:
- - Recientes grabaciones de Pepe Blanco: (Discos)
- 22h.05 Programa: "COCINA SELECTA":
- (Texto hoja aparte)
.....
- 22h.10 Guía comercial.
- 22h.15 (Lamoga)
- (Texto hoja aparte)
.....
- 22h.18 Lolita Garrido: (Discos)
- 22h:25 Últimas impresiones de Carmen Cavallero: (Discos)
- 22h.35 Selecciones de la opereta "LA PERLA DE TOKIO", de Raymond, por Kbara Tabody: (Discos)
- 22h.45 ESTAMPAS ESPAÑOLAS: (Discos)
- 23h.-- Programa: "EL MUNDO DE LOS RECUERDOS": (Discos)
- (Texto hoja aparte)
.....

01h.-- Damos por terminado nuestro programa y nos despedimos de ustedes hasta las siete y media de la mañana, si Dios quiere. Senores radioyentes, muy buenas noches. SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSIÓN, EMISORA RADIO BARCELONA EAJ-1. Onda de 377,4 metros que corresponden a 795 kilociclos. (80 en la esfera del receptor del radioyente). Viva Franco. Arriba España.

.....



PROGRAMA DE DISCOS

(15.1.50) 8

Domingo, 15 de Enero de 1950:

A las 9h.30

"CANTATA Nº 4" DE BACH

Por Orfeó Catalá de Barcelona, bajo la dirección del Mtro. Millet.

20/21/22 G. L. 0 1-- (6c.)

S U P L E M E N T O

Por Orquesta Sinfónica de Filadelfia,

2129

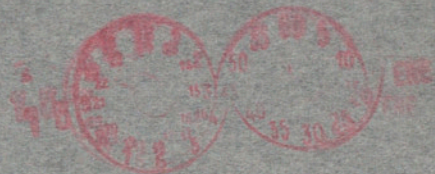
G. K,

0 299 PRELUDIO EN MI BEMOL MENOR, de Bach.
3-- INVOCO VUESTRA PROTECCIÓN, de Bach.

="="="="="="="="="="="="="="="="="="



jugadores, llevan nombres de establecimientos de bebidas. Y nos parece muy bien que sea así, y en esos establecimientos, esas Peñas se reúnan, comenten, discutan, creen el calor y ~~exciten~~ el entusiasmo, que al fin es estímulo para el deporte. Pero agrupar socios de todos los club y de todos los matices, dirigir oposiciones, fiscalizar.... Ese señor ha confundido una peña con un Consejo de Administración. O así le parece a John Peter.



Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 11h.--

COBLA BARCELONA

4650 G. O. 1-- X L'OREIG ENTRE ELS PINS, de Serrat
2-- O MANRESANA, Sardana de Manén.

3924 G. L. 3-- O RONDALLES I CANÇONS, de Xaxu.
4-- O FESTA CAMPEROLA, de Catalá.

A las 1h.15

S U P L E M E N T O

BENIAMINO GIGLI



216 Op. G. L. 5-- X "Largo" de XERXES, de Haendel.
6-- X L'ELISIR D'AMORE, "Una furtiva lagrima" de Donizetti.

19 Op. G. L. 7-- X "Dalla sua Pace" de DON JUAN, de Mozart.
8-- O "Il mio tesoro" de DON JUAN, de Mozart.

141 Op. G. L. 9-- O "Addio Mignon" de MIGNON, de Thomas.
10-- O "Ah! non credevi tul!" de MIGNON, de Thomas.

186 Op. P. L. 11-- O "Mi par d'udir ancora" de EL PESCADOR DE PERLAS; de Bizet.
12-- O "El sueño" de MANON, de Massenet.

"="="="="="="="="="="="="="="="="="

Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 13h.--

SIGUE: DISCO DEL RADIOYENTE



A las 13h.55

IMPERIO ARGENTINA

- 4554 P. O. 1--X "La Segadora" "El Carretero" de NOBLEZA BATURRA, de Florián Rey, Martinez, Rivera y Gómez.
- 2--0 "Canción de Pilar" de NOBLEZA BATURRA, de Florián Rey, Martinez y Rivera.
- 3638 P. C. 3--0 LA MAJA Y EL RUISEÑOR, de Granados y Periquet.
- 4--0 DANZA V, de Granados.

= "= " = " = " = " = " = " = " = " = " = " = " = " = " = "

Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 14h.--

S U P L E M E N T O

JORGE SEPÚLVEDA Y SU ORQUESTA



- 5896 P. R. 1--X ES ASI MI MALAGUEÑA, Bolero de Iglesias y García.
2--X LAS CAMPANAS ME LLAMABAN, Canción fox de Villard y Pal.
- 5897 B. R. 3--X CUANDO LLORA UNA MUJER, Bolero de Velich y Zomora Morcillo
4--O BOLERO, de Durand y Suarez.
- 5434 P. R. 5--X MARIA DOLORES, Bolero español de Morcillo y García.
6--O CORUÑA, Fox melódico de Veitia y Sepúlveda.
- 5547 P. R. 7--X MADRID BRUJO, Pasodoble de García y Ares.
8--O PARA MI NOMÁS, Bolero ritmico de Don Fabián.

A las 14h.45

EL VIRTUOSO DE LA ARMONICA LARRY ADLER

- 5418 P. D. 9--X CLARO DE LUNA, de Debussy.
10--X HORA STACCATO, de Dinicu.

A las 14h.55

ÚLTIMAS GRABACIONES DE BIN-G CROSBY

- 5925 P. D. 11--O DIOS OS BENDIGA CABALLEROS, Canción de Navidad.
12--O LA FE DE NUESTROS PADRES, Canción de Navidad.
- 5924 P. D. 13--O SANTA CLAUS VIENE AL PUEBLO, Canción de Navidad de Freed
Coots y Haven Gillespie.
14--O SUENAN LAS CAMPANAS, Canción de Navidad.

="="="="="="="="="="="="="="="="="="

Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 17h.30

S U P L E M E N T OPROGRAMA LIGERO

Por Nestor Chayres y Orquesta

- 5908 P. L. 1-- SILVERIO, Pasodoble de Lara.
2-- ¿QUE ME IMPORTA?, Bolero de Porta.

Por Teresita Riera y Julio Galindo

- 5503 P. C. 3-- TODO SE ACABA, Fox canción de Benet.
4-- SONRISA CUBANA, Son de Canal y Vilaró.

Por Chelo Villarreal

- 5854 P. C. 5-- UN MENEITO NA MA, Mambo de Jesús Guerra.
6-- EL CABALLO Y LA MONTURA, Guaracha de Clavelito y Saborit.

Por Mary Marty y Orquesta

- 5482 P. R. 7-- SOL ESPAÑOL, Pasodoble de Ruiz y Ramuncho.
8-- BESA MIS LABIOS, Canción bolero de Ruiz y Durán.

Por Charles Trenet

- 4751 P. R. 9-- EL MAR, de Trenet.
10-- FUE MI SOLEDAD, de Trenet y Lasry.

Por Mario Gil

- REGALO P. C. 11-- QUE TE PARECE, Bolero mambo de Gutiérrez
12-- ME ESTOY ENAMORANDO DE TI, Bolero de Armando Oribe.

Por Woody Herman y su Orquesta

- PRESTADO P. P. 13-- MY PAL GONZALEZ, de George y Herman.
14-- TE QUIERO, de Mercedes y Jenkins.

Por Orquesta Martin de la Rosa

- 5114 P. O. 15-- ORGULLO ESPAÑOL, Pasodoble de Puche y Martín de la Rosa.
16-- DINERO, ¡AY! MI DINERO, Zambra fox de Puche y Martín de la Rosa.

Por Ana María Gonzalez

- 5383 P. C. 17-- VERDEMAR, Tango de Sarli Marcó.
18-- OTRA NOCHE, Tango de Sáfamarella.

Por Tony Martín

- 5391 P. D. 19-- VERANO INDIO, Foxtrot de Herbert.
20-- VOLVER A EMPEZAR, Beguine de Cole Porter.

Por Harry James y su Orquesta

- 5702 P. R. 21-- DESPUÉS EL CIELO, de Seiler, Marcus y Kaufman.
22-- ESTO ES SIEMPRE, de Gordon y Warren.

PROGRAMA DE DISCOS

(15.1.50) 16

Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 19h.--

"CANTARES DE ANDALUCIA"

INTÉRPRETES: FUENSANTA LORENTE
ELOISA ALBENIZ
NIÑA DE LA PUEBLA
LA ANDALUCITA
NIÑO CARAVACA
NIÑO RICARDO
NIÑO OLIVARES

y Maestro Montorio.

Album) P. C. 1-- ALMERIA- Fandanguillos de Almeria.
2-- SEVILLA- Alegrias
3-- GRANADA- Media granadina
4-- COROBA- Soleares
5-- MALAGA- Malagueña
6-- HUELVA- Fandanguillos.

A las 19h.15

PROGRAMA DE BAILABLES

Por Antonio Machin y su Conjunto

PRESTADO P. O. 7-- SEÑOR DON JUAN, Foxtrot de Martinez y Vidal.
8-- YA SE QUE TIENES NOVIO, Canción bolero de Araque.

Por Gloria Lasso y su Orquesta

5974 P. O. 9-- MALVARBOSA, Canción bolero de Martinez Pinto y García Morcillo.
10-- BESAME EN LA NOCHE, Bolero de Diaz y García Morcillo.

Por Ricardo Monasterio

5307 P. L. 11-- COMPARE CHEGADINHO, Samba-choro de Augusto Conçalves.
12-- MALA NOCHE, Bolero de Dominguez.

Por German Montenegro

5701 P. O. 13-- BRISA ESPAÑOLA, Pasodoble de López Marín.
14-- MEJICANO BRAVIO, Corrido de Damasco y López Marín.

Por Luisita Calle

5811 P. C. 15-- MARIA DOLORES, Bolero canción de Morcillo.
16-- CARLOTITA, Tanguillo de Kaps y Algueró.

Por Jorge Cardoso

5502 P. C. 17-- ALONDRAS, Vals canción de Contuñsi y Seifer.
18-- LUCERITO, Bolero de Juan de Orúe.

Por Los Trashumantes

4480 P. O. 19-- UNOS OJOS SON, Foxtrot de Watson, Monroe y Eppe.
20-- CU-TU-GU-RÚ, Samba de Castro.

Por Orquesta Mejicana Del Valle

REGALO P. L. 21-- CEPULLITO DE ALHELI, Mambo de Hernández.
22-- LA RASPA, de García.

S I G U E:

Por Pequeña Mavares

PRESTADO P. V. 23-- ~~XXX~~ ADORACIÓN, de Mosqueda.

Por Estanis Tarin

24 -- ALI GOMEZ, de José Reyna.

Por Sexteto Benny Goodman

5331 P. O. 25-- CHINA BOY, de Boutelje y Winfree.
26-- NO ME PORTO MAL, de Razaf, Waller y Harper.

Por Edmundo Ros y su Orquesta Cubana

REGALO P. D. 27-- ~~X~~ QUIMBAMBA, Canto airo cubano de Hernández.
28-- ~~X~~ DIME PORQUE, Beguine de Connelly y Clavell.

=====



Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 20h.--

S U P L E M E N T O

RAMON BUSQUETS Y SU ORQUESTA

- 3108 P. R. 1-- 0 ~~FOR~~ POR TU CARA, Pasodoble de Vilaró y Llata.
- 2-- 0 SOMBRERO GRANDE, Pasodoble de Vilaró y Llata,
- 1867 P. C. 3-- X GASTANDO SUELA, Foxtrot de José Martinez.
- 4-- 0 YA NO VOY POR EL CLUB, Foxtrot de Ellington.
- 1848 P. R. 5-- 0 LEYENDA CHINA, Foxtrot de Ruera.
- 6-- 0 DANZA DE LOS ESPIRITUS, Foxtrot de Rueda.
- 3290 P. R. 7-- 0 PEPIN MARTIN VAZQUEZ, Pasodoble de Caballero y Navas.
- 8-- 0 !MADRI!, Pasodoble de Rizo y Gracia.

A las 20h.55

TXISTULARIS DE SAN SEBASTIAN

- 4217 P. C. 9-- 0 ARIÑ ARIÑ, de Ildefonso Lizarriturry.
- 10-- 0 ISTILLARGUI, "Biribilketa" de Luis Urteaga.

="="="="="="="="="="="="="="="="="="



PROGRAMA DE DISCOS

Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 21h.--

S U P L E M E N T O

GENE KRUPA

- 5831 P. P. 1--O TA-RA-RA-BOOM-DE-AY, de Sayers.
2--O APURKSODM, de Krupa y Willet.
- 5832 P. P. 3--O PRELUDIO, de Willet.
4--X ME VOY LEJOS DE TI, ANNIE LAURIE", de Paris y Thotnhill.
- 5357 P. O. 5--O JAZZ ME VLUES, de Delaney.
6--O EL ÚLTIMO ENCUENTRO, de Hill.
- 5976 P. O. 7--O TRES PALABRITAS, de Ruby y Kalmar.
8--O BLUES DE ISRAEL, de Krupa,



A las 21h.25

SIGUE: GENE KRUPA

= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "= "

PROGRAMA DE DISCOS

(15.1.50)20

Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 22h.--

RECIENTES GRABACIONES DE PEPE BLANCO

- 5901 P. O. 1-- CALLE ABAJO, Pasodoble arrabalero de Montes y Codoñer.
2-- REPICA MIGUEL, Tanguillo de Parera y Casas Augé.
- 5983 P. O. 3-- EL TIPITÍN GITANO, Garrotin de Montes y Codoñer.
4-- CURRO VARGAS, Farruca de Montes y Lito.

A las 22h.15

LOLITA GARRIDO

- 5966 P. C. 5-- EL TILINGO LINGO, Son jarocho coreado de Lino Carrillo.
6-- MALOS PENSAMIENTOS, Bolero de Dominguez.
- 4795 P. C. 7-- ASÍ ES LA VIDA, Bolero de Myrta Silva.
8-- OYE, Bolero-canción de Negrete y Sabre Marroquín.
- 5271 P.C. 9-- GUARARA GUARACHA, Guracha de Luis Araque.
10-- MORENA DE MI AMOR, Samba choro de Luis Araque.

A las 22h.25

ÚLTIMAS IMPRESIONES DE CARMEN CAVALLARO

- 5809 P. D. 11-- ~~X~~ CUANTO MAS TE VEO, Foxtrot de Warren y Gordon.
12-- ~~X~~ EN ACAPULCO, Samba de Warren y Gordon.
- 5923 P. D. 13-- ~~X~~ NAVIDADES BLANCAS, Canción de Berlin.
14-- ~~X~~ NOCHE SILENCIOSA, NOCHE SANTA, Canción de Navidad de Gruber.

A las 22h.35

SELECCIONES DE LA OPERETA "LA PERLA DE TOKIO"

de Fred Raymond, Wallner y Feltz

Por Kara Tabody

- PRESTADO P. P. 15-- ~~X~~(4c.)

A las 22h.45

ESTAMPAS ESPAÑOLAS

- 5650 G. L. 16-- ~~X~~ ZORONGO GITANO, de Lorca Jesús Leoz. Por Pilar López con Alejandro Vega y Orquesta Sinfónica.
- Por Pilar López y Orquesta Sinfónica
- 17-- ~~X~~ "Quejas, o la maja y el ruiseñor" de GOYESCAS, de Granados
Por Pilar López, Ramon de Loja y Luis Maravilla.
- 5022 P. C. 18-- ~~X~~ LOS CABALES, Seguidillas gitanas de López Tehera y Gil Serrano (2c.)

Domingo, 15 de Enero de 1950.

A las 23h.--

"EL MUNDO DE LOS RECUERDOS"

DANZAS Y MELODIAS DE ACTUALIDAD

Por Oscar del Campo y su Orquesta Tropical

- 5909 P. L. 1--~~X~~ COMPRENDEME, Canción beguine de Alma.
2--~~X~~ EL TIBIRI TABARA, Guaracha de Cairo.

Por Josette con la Orquesta Casas Augé.

- 5972 P. O. 3--~~X~~ ERES TU, Foxtrot de Cox y Kulmer.
4-- TARAREANDO, Son montuno de Hernández.

Por Gloria Lasso y sus guitarristas

- 5906 P. O. 5--~~X~~ MARIA DOLORES, Bolero español de Morcillo y García.
6-- SANTA CRUZ, Bolero folia de Martinez Pinto y García.

Por Casas Augé y su Orquesta

- 5598 P. R. 7--~~X~~ SAMBA, CARAMBA, de Llosas.
8--~~X~~ QUE BONITO ES EL QUERER, Pasodoble de López y Mtro. Marino.

Por Antonio Machin y su Conjunto

- 5877 P. O. 9--~~X~~ ENVIDIA, Canción bolero de Jimenez y Montero.
10--~~O~~ CASOS Y QUESOS, Son montuno de Calzado.

Por Carmen Miranda

- 5920 P. D. 11--~~X~~ ELLA DIZ QUE TEN, Samba de Cruz y Paiva.
12--~~O~~ A LA HABANA ME VOY, Rumba de Warren y Gordon.

Por José Forns y su Orquesta

- 5858 P. O. 13--~~X~~ SEIS MUJERES, Bolero de Algueró y Morcillo.
14--~~O~~ AL SALIR DE SAN JOSÉ, Canción de Wayne y Goell.

Por Pee Wee Hunt

- PRESTADO P. C. 15--~~X~~ EL TRAPERO, de Euday Bowman.
16--~~O~~ CUALQUIERA, MENOS YO, de James Hanley-Ballard MacDonald.

Por Orquesta Pequeña Navares

- PRESTADO P. V. 17--~~X~~ ROSITA, Vals de Carrillo.

Por Estanis Tariñ

- 18--~~O~~ SANCHEZ MEJIAS, de Jose Reyna

Por Joe Daniels

- 5838 P. P. 19--~~X~~ ALEXANDER'S RAGTIME BAND, de Berlin.
20--~~X~~ SHREVERPORT SHUFFLE, de Daniels y Williams.



Sociedad Española de Radiodifusión

RADIO BARCELONA

Caspe, 12, 1.º - Teléfono 16591

BARCELONA (10)

(15.1.50) 22

EMISIONES
- R A D I E S E -

PROGRAMA: EL CANTO POPULAR RELIGIOSO
DIA: 15 de Enero de 1950
HORA: 10:30
GUION: Rdo. Francisco Baldelló

14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
ENE

EL CANTO POPULAR RELIGIOSO.-Programa presentado por la asociación "Amigos de los Gozos". Texto y comentarios del Rdo. Francisco Baldelló.- Ilustraciones musicales a cargo de "Choral Femenina de Ntra. Sra. de la Esperanza" bajo la dirección de la Sra. Carmen Tres.

EMISIONES
- R A D I O E S E -



En anteriores emisiones, basándonos en el estudio de la historia de los gozos, dejamos bien precisado el sentido y la significación de esta palabra tal como ha llegado hasta nosotros. Seguidamente vamos a conocer en que momento y de que manera el canto de los gozos es incorporado al repertorio de la música sagrada. Sería un error creer que los gozos se introdujeron en los actos del culto siguiendo el mismo procedimiento que se usa en los cantos espirituales de nuestros tiempos, que consiste en componer el poeta unas determinadas estrofas para ser seguidamente musicadas por un compositor. La considerable antigüedad de estos cantos nos dice claramente que hay que buscar su origen en el mismo repertorio litúrgico usado en tiempos medievales. Seguramente los cantos de aquellos remotos tiempos nos ofrecerán abundante luz sobre esta cuestión. La historia de la música sagrada nos recuerda unas cantilenas llamadas secuencias o prosas, que bien podrían contener la verdadera paternidad de nuestros gozos. Veamos sus características. La secuencia consistía en una especie de poema religioso, semejante a los himnos del Oficio Divino, y se cantaban en la misa solemnemente inmediatamente después del gradual. Su uso se remonta al siglo noveno, y es considerado como uno de sus más decididos propagadores un monje, llamado Notker, del monasterio de San Gall. La Iglesia acogió con suma complacencia esta nueva manifestación espiritual, tanto que el Papa Nicolás I, fallecido en 867, no dudó en otorgarle su aprobación y en permitir su inmediata incorporación al repertorio litúrgico. Las secuencias, por su estructura rítmica, por su especial versificación, generalmente en rimas consonantes, y por su curso musical, casi del todo silábico, tenían un carácter perfectamente amoldado al sentido y factura del canto genuinamente popular, circunstancias que contribuyeron poderosamente a su rápida propagación por todo el mundo católico. Podemos afirmar que constituyeron un nuevo género de canto religioso. Y es muy lógico pensar que la Iglesia, al conocer el éxito que adquirían las secuencias, acentuó la tendencia que podríamos llamar popularizante, y fomentó la creación de un tipo de canciones, que en lengua vulgar, asequible a toda clase de fieles, llegase a unir las voces de todos para entonar las alabanzas de la Divinidad y de los Santos. Como acabamos de manifestar, las secuencias, por su carácter simple, eran fácilmente asequible a todos los fieles, por rudimentarios que fuesen sus conocimientos musicales. En cambio, la lengua latina, que les servía de base, poco a poco quedaba reducida al conocimiento exclusivo de los eclesiásticos y de los letrados, y era substituida por otros idiomas neo-latinos, que eran una variante o derivación de la misma. Se imponía, por lo tanto, que los textos de los cantos destinados al pueblo cristiano se amoldasen a la evolución de su respectiva lengua. Siguiendo esta norma, se procedió a introducir a algunas secuencias, escritas en latín, un estribillo de carácter popular, redactado en lengua vulgar. Y, a no tardar, todo el contenido literario era concebido en esta forma. O sea, la secuencia, de origen litúrgico, quedó convertida en un canto destinado al pueblo. Pero, como la Iglesia ha ordenado siempre el uso de la lengua latina exclusivamente en los actos litúrgicos, no podía, de ninguna manera permitir que durante la celebración de la santa Misa se interpretasen cantos en otra lengua. Por esta razón se introdujo la costumbre de cantar las nuevas composiciones al final de la Misa Mayor, por extensión en las funciones extralitúrgicas. Costumbre que, seguramente originó el canto de los gozos, tal como se ha venido practicando invariablemente hasta nuestros días. En sucesivas emisiones, Dios mediante, tendremos ocasión de ampliar todos estos conceptos.

Seguidamente vamos a ocuparnos del santoral del mes de enero, que nos ofrece abundante materia de estudio por las muchas festividades que en

el mismo se conmemoran.-Dentro del ciclo navideño, en la dominica después de la festividad de los Santos Reyes, aparece en el calendario litúrgico la solemnidad de la Sagrada Familia, que es cantada por el pueblo con sencillas estrofas de gozos, algunos de los cuales pertenecen al siglo décimo octavo, y son muy notables por su característica presentación tipográfica. Entre los más notables figuran los siguientes: Goigs a la Sagrada Familia Jesús, Josep, Maria, Joaquim i Anna, venerada en la casa y capella de Pujolar de la Parròquia de Sant Martí de Senforas, Bisbat de Vich "Gozos a la Santísima Trinidad de la tierra Jesús, María y José. Con la circunstancia de poseer la Congregación de San Felipe Neri de Valencia las preciosas reliquias del Velo de la Virgen Nuestra Señora y Capa de su Esposo, San Joseph. "Gozos a la Sagrada Compañía Jesús, María y Joseph". Como hemos indicado, todos estos ejemplares corresponden al siglo XVIII. Y de ninguno de ellos nos es conocida la música. Modernamente se han publicado algunas ediciones que han conservado el texto popular de autor desconocido, y han sido musicados por compositores contemporáneos. Uno de los más populares en la ciudad de Barcelona, son los que tienen por título: "Goigs en llaor de la Sagrada Família, que es canten a la Parròquia de Santa Maria de Betlem de la ciutat de Barcelona. Lletra popular y música de Mossèn Francesc Baldelló. La Choral de Ntra. Sra. de la Esperanza va a interpretarlos seguidamente.-

La misma letra tradicional ha sido popularizada en la parroquia de San Felix de Sabadell, con melodía del maestro de capilla de aquella iglesia, Rdo. Camilo Geis. Sirvanse escuchar estos gozos de la Sagrada Familia.

De San Hilario, Obispo de poitiers, cuya fiesta se celebra el día 14 pocos ejemplares nos ofrecen las colecciones. El siglo XVIII se caracteriza por la carencia de los mismos. Tan sólo una edición, publicada por Ignacio Abadal, reza de esta manera: "Goigs de Sant Hilari. Manresa". Por los siguientes versos conoceremos como el pueblo invocaba su protección:

Les nostres vinyes y blats -per vostres virtuts sagrades,
 feu que sien deslliurades - de llangosta y tempestats.
 Sia per Vos desterrat - tot animal perillós.

Entre la producción actual, que es más abundante, sobresale un ejemplar debido a la pluma del notable vate capuchino P. Hilario de Arenys de Mar y músico del Rdo. L. Torá. Se titula: Goigs en llaor del gloriós Bisbe Sant Hilari de Poitiers, Confessor y Doctor, de l'Església, que es kkkkkk canten en una ermita d'abrera. Son los que van a oír nuestros radio oyentes.

San Pablo, primer hermitaño, juntamente con sus compañeros, los abades San Antonio y San Mauro, inicia un corto período del mes de enero, generalmente el más frío del invierno, al que el refranero popular bautiza con la graciosa denominación de la "setmana dels barbuts, por ser representados dichos tres santos con sendas barbas abundantes y copiosas. Las Cobles en alabanza del gloriós Sant Pau, primer ermita", editadas en Barcelona por Rafael Figueró, en el siglo XVIII, glosan la fraternal convivencia de San Pablo y San Antonio en la cueva solitaria de la Tebaida. Además de estas Coplas antiguas se conocen otros ejemplares modernos de San Pablo ermitaño.

San Mauro Abad, cuya fiesta coincide con la de San Pablo, ha sido invocado, ya de muy antiguo, por el pueblo, atribuyéndole la virtud de curar toda clase de dolor físico, especialmente el kkkkk localizado en el lomo. En Barcelona persistió muy arraigada esta devoción hasta principios del presente siglo. Los siguientes títulos nos darán idea de la gran popularidad de esta devoción: Goigs en alabanza del Confessor y Abad Sant Mauro, advocat per tot dolor, principalment del costat, que li canta en sa capella lo Gremi de Candelers de seu en la iglesia de Ntra. Sra. del Mont del Carme, en Barcelona. Goigs del gloriós Sant Mauro que es venera en la parroquial iglesia de Santa Maria de Montbuy. Imprenta d'Aficionats a les Arts Gràfiques. Barcelona. 1990.

Con el tosco hábito de ermitaño, las barbas luengas y venerables, el báculo en la mano, kkkk sonor por la gracia de una campanilla y la compañía de un humilde cerdo, es representada por la imagería popular la figura de San Antonio Bñññ Abad. A simple vista su imagen es inconfundible

y es una de las más representativas del santoral popular. Las colecciones nos ofrecen ejemplares riquísimos de presentación, y en cantidad incalculable. Algunos de ellos en gran folio con acompañamiento de exuberante ornamentación. Ya en el siglo XVII encontramos "Los Goigs del benaventurat Sant Antoni Abad". Al décimo octavo pertenecen las "Coblas al Gloriós Sant Antoni Abad", editados por la casa Rafael Figaró de la calle de la Boria. Y más tarde, en 1768 encontramos los Goigs de Sant Antoni Abad, que se cantan en la Real Casa y Hospital de Barcelona. Merece especial recuerdo un espléndido ejemplar, en gran folio, titulado en lengua francesa: Saint Antoin Abbé, Patron du celebre ermitage, situé dans le Desert de Galamus, pres Saint Paul de Fenouilledes. Contiene un cántico en lengua francesa, y a continuación dice: Goig en alabanza del gloriós Sant Antoni de Galamus sobre lo ayre dels Goigs de la Mare de Déu del Roser. Sant Antoni gloriós-ermita de gran valia-cantarem amb alegria- los miracles fets per Vós. Es un ejemplar de principios del siglo XIX. Después han seguido infinidad de ediciones publicadas por parroquias e iglesias de todas partes, formando un conjunto copioso y variado. De ninguno de los antiguos hemos podido recoger melodías populares. De los modernos podríamos ofrecer notas muy interesantes. Entre ellos hemos escogido uno de los más propagados en nuestra iglesias, y originales del maestro de Vilafranca del Panadés, Rdo. José Maideu, los cuales van a ser interpretados.

Si copiosa es la producción de gozos referentes a San Antonio Abad podemos afirmar que es en mucho superada en todos los aspectos por la que nos ofrece la figura del martir San Sebastián, cuya fiesta celebramos el día 20. Sin exagerar podemos decir que se cuentan por centenares los ejemplares diferentes, y que la mayoría de ellos son de una calidad artística notabilísima. Parece que los anónimos autores de los grabados al boj hayan sentido en todo tiempo una especial predilección para representar la persona de nuestro con una plasticidad y un realismo hermandos con un profundo sentido místico. Lamentamos no disponer de tiempo para comentar detenidamente la extraordinaria popularidad de esta devoción a San Sebastián, que invariablemente es invocado en tiempos de peste y de enfermedades contagiosas. Los ejemplares más antiguos que se conocen datan de principios del siglo XVIII. Del 1704 son los de la Cofradía del Santo venerado en la parroquia de Mollet, Veguería de Gerona. En 1713 aparece una edición de la iglesia de Peni, de Cadqués. En Barcelona son incontables las ediciones publicadas por los Padres del Convento de San Sebastián, y también son muchas las que le han dedicado a través del tiempo los devotos de una capilla existente en la calle de Condal. Santa Eulalia de Provenzana, Ollers, Palafrugell, Selva de Mar, San Feliu de Pallarols, cantan el martirio del Santo invocando su protección con versos llenos de fervor y confianza. La música popular no falta en algunas de estas ediciones, y nuestro folklore nos brinda algunas notas de relevante valor. A continuación vamos a interpretar una melodía popular en Palafrugell.

Un documento muy interesante impreso en Perpignan en 1899, nos da a conocer la música de los gozos que se cantan en aquella parroquia, originales de B. Petit, pero tan difundidos por aquellas tierras que ya han adquirido carácter de documento popular. Sirvanse escucharlos.

Por último cantaremos los "Goigs de lloança a Sant Sebastiá que es venera a la capelleta del carrer del Cep de la ciutat d'Inca" con letra de Miguel Duran y música de autor anónimo de sabor auténticamente popular y alto sentido místico.

Han aparecido recientemente dos bellas ediciones, una titulada "Goig del gloriós apostol S. Andreu, patró d'Alfar, y otra "Goigs en alabanza del gloriós Sant Martí, Bisbe de Tours, que es venera en la antigga paròquia de Mata. Imprenta Minerva, de Mataró.

Don Daniel Maideu, propietario de la Tipografía Ripollesa, de Ripoll, correspondiendo amablemente a nuestra llamada por este micrófono, ha tenido la gentileza de mandarnos trece ejemplares de gozos por él editados. Nos complace en testimoniarle nuestro más sincero reconocimiento.



San Pablo.
 Puix goseu de la presència
 del Senyor que vos crià:
 Supliqueu que amb se clemència
 a tots ens vulgui salvar.
 En la vostra minyonia
 vareu ser contraiat
 en veuer la traidoria
 que us feia el vostre cunyat:
 per tenir la vostra herència
 us acusa de cristia.
 A un desert us apartareu
 sent penitent molt auster.
 El vestit que vós portareu
 fet de fulles de palmer:
 fou tan gran vostra abstinència
 que menjaveu sold mig pa.

SAGRADA FAMILIA.

Puix oiu sempre amb amor
 al que en vosaltres confia:
 Jesús, Josep i Maria
 inflameu el nostre cor.
 Jesús, fill de l'Etern Pare,
 en voler-vos encarnar
 per les ànimes salvar,
 pura us formàreu la Mare,
 escollint-li vostre amor
 i l'Espòs que li convenia.
 Guardeu els fruits de la terra
 de pedra i de sequedat
 Malures de gravetat
 el vostre poder desterra,
 si us prega el poble amb fervor
 i amb una confiança pia.

SAN ANTONIO ABAD.

Puix que sempre haveu estat
 bon remei per tot dolor:
 Siau nostre proreector
 glosiós Antoni abad.
 En l'Egipte vós nasquéreu
 de pares molt cristians,
 i de petit ja aprenguéreu
 el camí que fan els sants,
 ereixent davant del Senyor
 en dies i en santatat.
 Diada ben senyalada
 és la vostra festa anyal
 per tot arreu celebrada
 amb esplendor sens igual.
 Els traginers, de bon cor,
 llur patró us han declarat.

SAN SEBASTIAN.

Virtut noblesa i valor
 puix en vostre cor sobrà:
 Siau nostre protector
 màtir Sant Sebastia.

De pare, fill de Narbona
 i de mare milanesa,
 vostre naixement abona
 ser de creseuda noblesa,
 per la qual l'Emperador
 us elegí capità.
 Baix los hàbits militars
 catòlic no conegut,
 anàveu amoltes parts
 ostentant vostres virtuts,
 fóreu lo consolador
 de l'aflligit cristia.

SAN HILARIO.

Per la vostra mà enguantada
 per l'anell i el pectoral,
 Nostra Espanya ben amada
 desillibeu-la de tot mal.
 La Divina Providència
 us volia defensor
 de la fe i la consciència
 amb el bàcul de pastor.
 Vostra seu és emparada
 per un fer episcopal.
 Desterreu vós l'heretgia
 amb l'eserit, amb el consell,
 teniu forta valentia
 per lluitar en contra aquell
 arria, que duu lligada
 la mentida al cim d'un pal.

SAN SEBASTIAN

A Vos, martir singular
 aplicam amb reverència:
 Vullau, dones, Jesús pregar
 nos guardi de pestilència
 En Narbona, ciutat noble,
 nasquereu Sant cavaller,
 donant alegria al poble,
 a vostres pares plaer.
 Pronostic molt singular
 de virtuts i excel·lències.
 En vostra persona santa
 reuníreu euidadós
 les virtuts amb còpia tanta
 de vostres predecessors.
 I amb animo sens par
 practicàreu paciència.

16 Enero 1950

PARA RADIAR A LAS 14,25

SERVICIO FINANCIERO DE LA BANCA SOLER Y TORRA HERMANOS

ESTUDIO FINANCIERO. LA COMPAÑIA MINERO METALURGICA LOS GUINDOS EN 1948

Durante los veintinueve años de vida de esta importante empresa minera, indiscutiblemente la primera en importancia en la producción nacional de plomo, todos los ejercicios, menos dos, han aparecido con beneficios repartibles a los accionistas. De los dos años de referencia, uno se saldó en cero, por entender que los resultados obtenidos durante el mismo eran debidos a liquidación de las reservas, y el pasado de 1948 resulta ser el único en la vida social de la empresa que se desarrolló con signo totalmente adverso.

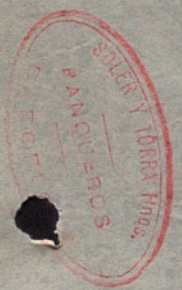
La causa principal del resultado negativo del ejercicio que comentamos, y que la empresa ha puesto en conocimiento de la Superioridad para tratar de hallarle una adecuada solución, obedece a haberse dejado inoperante la Orden Ministerial de 24 de Agosto de 1944 que establecía la libertad del precio del plomo, perdiéndose con ello la oportunidad de que la producción nacional de Los Guindos hubiese seguido estimulada por el precio y demanda mundiales, conservándose y aún ampliándose la producción minera de la empresa que solamente una coyuntura de precios puede permitir explotar con beneficio, ya que el empobrecimiento general de las tierras, aparte de las cargas de tipo social, aumentaron los costos de producción en forma tal que obligaron a Los Guindos a cerrar el ejercicio con una crecida pérdida.

Hace referencia la Memoria publicada por la empresa, tal como acostumbra a hacerlo en todos los ejercicios, al mercado internacional del plomo durante el año 1948 y dice que ha estado caracterizado por la continuidad en la subida de precios y por el aumento de la desproporción, existente ya en el pasado ejercicio, entre la oferta y la demanda. Para darse una idea aproximada del incremento del precio del plomo en los últimos años, bastará consignar que la equivalencia en pesetas por tonelada métrica, calculando el cambio del dólar a 10'95 pesetas, pasó de 1.200 pesetas en 1939, a 5.200 en 1948, tomando por base las cotizaciones oficiales americanas.

Esta subida constante es debida en parte a que subsisten las consecuencias de la segunda guerra mundial, encontrándose todavía bastante atrasado el desarrollo normal de la producción. Durante dicha guerra, la explotación fué muy intensiva sin que se cuidase lo suficiente, en aquellas circunstancias, la reposición, por otros nuevos, de los yacimientos que se iban agotando.

Pero todas estas disposiciones favorables del precio del plomo parece se han visto truncadas en el transcurso del ejercicio de 1949, habiendo experimentado una considerable baja en el mercado norteamericano.

La producción de la industria nacional del plomo ha disminuido de 30 mil toneladas en 1947 a 27 mil en 1948, estimándose el consumo nacional en la actualidad en unas treinta mil toneladas,



Las diferencias de cotización mas importantes habidas durante la pasada semana en el sector de dividendo de la Bolsa de Barcelona, han sido las siguientes:

VALORES COTIZADOS EN ALZA

Cataluñas	12 puntos
Transversal	5 "
Tranvias ord	1 "
Sanson	2 "
Canarias	3 "
Alenas ord	2 "
Aguas Barña	1 "
Lebon ord	3 "
Galicias	1 "
Colonial	5 "
Hullenas	2 "
Altos Hornos	2 "
Aguasbar	3 "

VALORES COTIZADOS EN BAJA

Maquinistas	1 puntos
Carburos	13 "
Cros	2 "
Coguisa	7 "
Gas serie E	2 "
" 1946	1 "
Cooperativas	1 "
Madrileñas	1 "
Agricolas	9 "
Azucareras	1 "
Fefasa	4 "
Caitasa	2 "
Felgueras	7 "
Dragados	2 "
Petroleos	11 "
Explosivos	3 "

La Banca Soler y Torra Hermanos pone a disposición de su numerosa clientela y distinguidos amigos la mas amplia información Bancarrea.



La precedente información nos ha sido facilitada por la Banca Soler y Torra Hermanos
Emisión autorizada por la Dirección General de Banca y Bolsa.

si fuera posible abastecer totalmente al mercado.

El ejercicio de 1948 arroja para Los Guindos una pérdida de 2.415.000 pesetas, de la que se deducen 1.705.000 pesetas por aplicación de una recuperación de inversiones en el Grupo Tarajal, y del remanente de 1947, quedando reducido el saldo deudor que pasa a cuenta nueva a la cantidad de 710.000 pesetas.



(15.150)30

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION

EMISORA: RADIO BARCELONA

PROGRAMA: RADIO CLUB

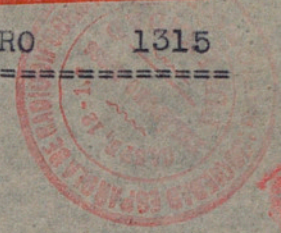
FECHA: DOMINGO 15 ENERO 1950

HORA: A LAS 15.

GUION: PUBLICIDAD CID SOCIEDAD ANONIMA

EMISIONES
- RADIESE -

NUMERO 1315
=====



Locutores



Censura

Original de Censura



SINTONIA: FESTIVAL DE CUERDAS

LOCUTORA

Señores oyentes, a nuestro microfono llega RADIO CLUB.

SUBE SINTONIA -DESCIENDE

LOCUTOR

RADIO CLUB. Espectáculos. Música. Variedades.

SUBE SINTONIA - RESUELVE

LOCUTORA

RADIO CLUB ES UNA PRODUCCION CID PARA RADIO.



SEÑALES HORARIAS

LOCUTORA

Compruebe si su reloj marca la hora exacta.

LOCUTOR

Empieza nuestro programa RADIO CLUB cuando las saetas del reloj marcan las...horas y ...minutos.



PROGRAMA: PAÑOS RAMOS
GUION: PARECE INCREIBLE
PERO ES VERDAD
TIEMPO ; 5 minutos.

RADIO BARCELONA
RADIO CLUB
Domingo 15 enero 1950

SINTONIA : MARCHA TELEFUNKEN
FONDO

LOCUTORA

Parece increíble...

LOCUTOR

...pero es verdad...

SUBE, FONDO Y RESUELVE
POCO ANTES DEL FINAL

LOCUTOR

Usted caballero, puede tener un traje a medida al precio de uno confeccionado.

LOCUTORA

Y Usted señora, puede ~~existir~~ vestir a toda la familia con la máxima economía comprando retales a precios inverosímiles.

LOCUTOR

Basta con que ustedes visiten PAÑOS RAMOS y aprovechen este MES DE RETALES que, PAÑOS RAMOS dedica a su distinguida clientela.

LOCUTORA

En PAÑOS RAMOS, encontrarán ustedes trajes sastre para señora, a 130 pesetas el corte.

LOCUTOR

Y trajes y gabanes completos, para caballero a 180 y 135 pesetas corte.

LOCUTORA

Parece increíble.....

LOCUTOR

.....Pero es verdad.....

MUSICA : POPULAR VASCA (NO CANTADA)
FONDO Y RESUELVE POCO ANTES DE
FINALIZAR.

ALVA-BASLIAK

LOCUTOR

Segun estudios iniciados hace cerca de treinta años por la Academia de la Lengua Vasca, nuestros compatriotas del Norte proceden de Asia. Siglos

antes de Jesucristo, la Geografía señalaba ya la existencia en dicho continente de un río denominado Aras, o Araxes. Aras, en vascuence significa riachuelo. En Tolosa hay también un famoso río que se llama también Araxes como el de Asia, y pasa en Navarra por el valle de Arax - a. Todo ello demuestra una auténtica relación entre nuestro dialecto euskera y las lenguas jaféticas del Cáucaso.

LOCUTORA

Parece increíble.....

LOCUTOR

.....pero es verdad....



MUSICA: MARCHA MILITAR
DE SCHUBERT
FONDO

LOCUTOR

El caso mas fulminante de encumbramiento y caída política que registra la Historia, es el del doctor Federico Struensée, ministro de Cristian VII de Dinamarca y favorito de la reina Carolina Matilde. En su corto y brillante disfrute del poder, Struensée llevó a cabo entre otras reformas, la supresión del Consejo de Estado; estableció la libertad de cultos frente a la oposición de los protestantes; dictó leyes sobre el matrimonio y el divorcio; reorganizó totalmente la Hacienda, el Ejército, la Justicia, la Industria, el Comercio y la Universidad; reformó la sanidad en los hospitales y, medio siglo antes que la Revolución francesa, estableció en Dinamarca la libertad de prensa. Toda esta obra mas 600 ordenanzas menores, la realizó Struensée en menos de un año, pues asumió el poder el 18 de julio de 1771, el 17 de enero de 1772 detenido en palacio y el 28 de abril era decapitado por orden del Rey.

LOCUTORA

Parece increíble.....

LOCUTOR

.....pero es verdad.

SUBE FONDO Y FUNDE

(TODO MUY VIBRANTE Y RAPIDO.)

LOCUTORA

También parece increíble; pero es verdad, que durante el actual mes de retales PAÑOS RAMOS? pueden ustedes encontrar en PAÑOS RAMOS, Pelayo 10, retales para todos los gustos y de todas las medidas.

LOCUTOR

Desde treinta centímetros, hasta trajes y abrigos completos.

LOCUTORA

A precios de asombro, con descuentos hasta del 50 %
en el precio de orillo.

LOCUTOR

Y los famosos trajes a medida con el **ahorro** del genero
comprando ~~PAÑOS RAMOS~~ RETALES PAÑOS RAMOS y utilizando
para las hechuras los servicios de los sastres adheri-
dos de PAÑOS RAMOS.

SINTONIA

LOCUTORA

Parece increíble....

LOCUTOR

.....pero es verdad.

LOCUTORA

Visiten ustedes PAÑOS RAMOS, Pelayo 10 y se convenceran.

SUBE , FUNDE y GONG



SINTONIA: PASODOBLE TORERO
(BREVE Y FUNDE)

MONTE VIDEO .

(151.50)36

LOCUTOR

Se encuentra en Barcelona el notable matador de toros Antonio Torrecillas....

SUBE DISCO - BREVE Y DESCLENDE

LOCUTOR

Despues de una breve permanencia en nuestra ciudad, entre los suyos, Antonio Torrecillas ,marchará hacia los campos salmantinos para proceder a un riguroso entrenamiento....

SUBE DISCO -BREVE Y DESCLENDE

LOCUTOR

Con motivo de su triunfal alternativa, Antonio Torrecillas ~~maxximamente~~ será obsequiado por sus amigos y admiradores con un banquete que ha sido organizado por el club que lleva su nombre.

SUBE DISCO Y TERMINA



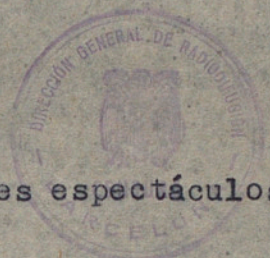
B O L E R O

Domingo 15 enero 1950
RADIO CIJB

DISCO; BOLERO BREVE Y FUNDE

LOCUTOR

BOLERO el salón de los grandes espectáculos.....



DISCO SAMBA BA-TU-CA-DA
BREVE Y FUNDE

LOCUTORA

Todos los días tarde y noche ofrece a ustedes el sin par super-espectáculo en el cual triunfa la gran artista ~~MARI ROSA~~... *MARISA IRUN y LITA REY*

SUBE DISCO -DESCIENDE

LOCUTOR

A la distinción del ambiente concurre el arte de las artistas que integran las variedades de BOLERO.

LOCUTORA

BOLERO le brinda con su espectáculo un cuadro artístico sin precedentes, que encabeza las admirables ~~MARI ROSA~~... *MARISA IRUN y LITA REY*

SUBE DISCO n-; DESCENDE

LOCUTOR

Bailes regionales, canciones de estilo brasileño, todo un conjunto que le divertirá durante unas horas asistiendo a los espectáculos de BOLERO.....

LOCUTORA

En Bolero
~~Con MARI ROSA~~ actúa un cuadro completo de artistas cuya actuación va sellada con el prestigio de este local dilecto de las personas de buen gusto.

LOCUTOR

No olvide para sus tardes libres, los espectáculos de BOLERO.....

LOCUTORA

Ni olvide tampoco lo que venimos repitiéndole una y mas veces.....

LOCUTOR

BOLERO es el salón de los grandes espectáculos....

SUBE DISCO SAMBA QUE FUNDE
CON BOLERO QUE RESUELVE.

DISCO : CELOS DE XAVIER CUGAT
 COMPLETO



LOCUTOR

?Usted sabe eso que es?

LOCUTORA

Si señor. Eso son celos. Muy bonito en música, muy triste en la realidad de la vida....

LOCUTOR

...siempre y cuando sean fundados en un motivo... Pero fíjese, como además de resultar bonitos en música, los celos son también graciosos tratados en poesía... Escúcheme: Es una rima de don Vicente Medina que se titula "Cabecita loca".
 (PEQUEÑA PAUSA)

MUSICA QUE QUEDA DE FONDO MUY TENUE.

5 Guayade

"? Por qué ese hociquillo?
 ? Porqué~~es~~ estás llorosa?
 ? Por qué tu pañuelo rompes con los dientes y estás nerviosilla, cabecita loca?
 No te pongas triste; no anubles el cielo bonito y alegre de tu cara hermosa.
 No frunzas el ceño, nubecita mia.
 !Deja que en tu frente se ria la aurora!
 Tu te pones triste porque aquel mozuelo, que tu quieres tanto, se divierte y goza.
 Tu frunzes el ceño y estás rabiosilla, porque estás celosa.
 Deja que el mozuelo se divierta y corra.
 Verás como vuelve luego que se canse.
 ! Verás como vuelve, cabecita loca!
 Ya pasó el chubasco, nubecita mia.
 ! Te enojó el mozuelo y él te desenoja!
 Ya pasó el chubasco y en los dos hoyitos de tu cara linda la risa retoza.
 Ya pasó el chubasco; pero yo estoy triste...
 Ya ves tú que cosas...
 ! Yo no soy quien te quita el enojo, nubecita mia, cabecita loca!

SUBE MUSICA QUE RESUELVE FUNDIENDO POCO A POCO.

LOCUTOR

Estamos ofreciendo a ustedes el programa RADIO CLUB
UNA PRODUCCION CID PARA RADIO.



LOCUTORA

Este programa lo emite todos los dias RADIO BARCELONA
a partir de las tres de la tarde,



DISCO: SIEMPRE HAY UNA CANCION
~~BREVE Y FULDE~~

LOCUTORA

Para el oro que representa su tiempo, busque la oportunidad de emplearlo como es debido en un ambiente adecuado a su gusto....

LOCUTOR

EL ORO DEL RHIN.... Para los domingos y festivos no olvide que el ORO DEL RHIN le brinda un aperitivo concierto con melodias de CARLOS PUJALTE al frente de su orquesta....

SUBE DISCO-SIEMPRE HAY UNA CANCION
BREVE Y DESCLENDE

LOCUTORA

Y a la hora de la comida, un cubierto especial y selecto a precio económico....

LOCUTOR

Sin olvidar el famoso....

TU Y YO
(a la frase)

LOCUTORA

Tu y yo es el cubierto creado para rimar recuerdos. Un cubierto que el ORO DEL RHIN tiene el honor de ofrecerle para conmemorar fechas amables e intimas.

LOCUTOR

Por las tardes, el te -merienda.....

LOCUTORA

Siempre escuchando los ritmos de Carlos Pujalte y su orquesta.....

LOCUTOR

Y por la noche escoja usted un cubierto que haga apetecible su cena....

LOCUTORA

....que le amenizaran las variedades que ORO DEL RHIN le presenta durante las horas del menú....

LOCUTOR

No olvide este nombre sinónimo de elegancia. ORO DEL RHIN
SIEMPRE HAY UNA CANCION
RESUELVE



DISCO:
BREVE Y FUNDE

Polvo de Estrellas

LOCUTOR

El director Roberto Rossellini que dirigia a Ingrid Bergman en las peliculas rodadas por esta actriz en Italia, prepara otro film que ha de interpretar la estrella mejicana Maria Felix. Y despues de este film dirigirá otro que ha de llevar como principal interprete a la famosa Dolores del Rio, la cual ha aceptado las proposiciones que Rosellini le ha hecho para que filme en Italia bajo su dirección.

SUBE DISCO Y TERMINA

LOCUTORA

Para el proximo dia 20 es esperado en Madrid el regreso del famoso galan cinematográfico Jorge Mistral que en la actualidad está disfrutando su luna de miel ...pero que se ve obligado a interrumpir para atender los compromisos que tiene pendientes con la productora para la cual está rodando "La duquesa de ~~Benamejí~~ Benamejí".

DISCO:
BREVE Y FUNDE

Lambetch Walk

LOCUTOR

Mario Moreno, (Cantinflas") va a iniciar el rodaje de una nueva ~~maxavilla~~ pelicula sin titulo aun, en la que llevará como "partenaire" a la bella cancionera española Pastora Soler.

SUBE DISCO Y TERMINA



Domingo, 15
Enero de 1.950.

XILOFON REPETIDO.

LOCUTOR.

NOTICIAS O DE ARTE.

LOCUTORA.

GUIA DE EXPOSICIONES.



LOCUTOR.

Exposición de paisajes y flores
del pintor Bas Ferrer en la Sala
~~de arte~~ Casa del Libro.

15. pala.

LOCUTORA.

Visiten en Galerías Argos
la interesante exposición
de pinturas y cerámicas del
notable artista Sanjuan.

15. pala.

LOCUTOR.

Visite exposición temas Bar-
celoneses del pintor Sabatés
Andorrá en Sala de arte SOBASA
Canuda, 23.

15. pala

LOCUTORA.

No olvide que actual~~mente~~ se
celebra la exposición de las
obras del pintor Serra Santa
en Galerías Augusta.

18. pala.

ROSA: Ahora lo que debemos procurar es retenerles aquí... que nadie se marche... Interpreta tu algo para ellos... ¿quieres? ... Mientras yo iré a pedir a Juan que venga a ayudarnos...
Gracias... Eres muy bueno...

(JORGE MORENO interpreta SONATA IIIA)

ROSA: No le encuentro a Juan por ningún sitio... ¡Que lástima..! Ahora que el café empieza a estar tan animado... ¡Y es que Juan es un chico tan tímido..! Seguro que se ha escondido... ¿Que podría hacer para obligarle a salir..? Ah! ... ¡Ya sé! ... He tenido una idea... José, ¡que alegría tendrá papá..! Esta tarde se llenarán todas las mesas... Juan toca muy bien el violín y al público le gustará tomar sus refrescos escuchando música agradable...
Verás tu que pronto sale Juan de su escondite...

¡Doy caramelos! ¡Doy caramelos a todos los niños y niñas que vengan a felicitarme por mi cumpleaños..!

JORGE: ¿Es tu cumpleaños?

ROSA: Calla tonto. Verás como le hago salir...

Caramelos... ¿quien quiere caramelos? ... Quien los desee que venga a felicitarme...

MANUEL: Muchas felicidades.

ROSA: Juan... ¿de donde sales?

MANUEL: Vine a felicitarte ya que es tu cumpleaños...

ROSA: Gracias... Pero además quiero que toques el violín.

MANUEL: ¿aquí?

ROSA: Claro. Aquí... ~~KXMX~~

José, cuida de que Juan haga lo que ordeno, mientras yo voy a avisar a papá para que venga a ver todas las mesas llenas.

JORGE: ¿Harás lo que Musette te ha ordenado?

MANUEL: Bueno. Pero con una condición.

JORGE: ¿Cual?





MANUEL: Te lo diré al oído.

(P A U S A)

(MANUEL SANTOS "MINUETTO BOECHEERINI")

ROSA : Muy bien! Lo has hecho estupendo! ¡Estupendo! ...Mira papá cuanta gente...Mira cuan...

Oh! ¡No hay nadie! ¡Nadie! ... Todos se han ido... ¿por qué..?

JORGE: Porque Juan no queria tocar delante de tanta gente y yo les pedí que se marcharan. De todas formas ha hecho lo que tu le pediste. Tocar el violin y tocarlo aquí.

ROSA : Entonces... ¿de que me ha servido trabajar tanto?

SONIDO :MUSICA

DAMASO: Han escuchado, señores, una Estampa bohemia, interpretada por Rosa Galantará, cantante, de 12 años. Jorge Moreno, acordeonista, de 10 años. Manuel Santos, violinista, de 8 años.

SONIDO : MUSICA

DAMASO: Todos aquellos niños que deseen actuar en el programa MINIATURAS, tanto si actuaron anteriormente en "Siguiendo mi camino", como si todavia no han trabajado en ninguno de estos programas radiofónicos, deben pasar a inscribirse por las oficinas de Radio Barcelona, Caspe 12, 1º, Seccion Union de Radioyentes.

Recordamos a ustedes que esta emision pueden presenciarla todos aquellos señores oyentes que lo deseen, solicitando invitaciones, totalmente gratuitas, en las oficinas de Radio Barcelona y siempre en la seccion Union de Radioyentes.

No olviden ustedes escuchar el proximo domingo a las tres y media MINIATURAS. Estampa segunda: EVOCACION ROMANTICA.

SONIDO: MUSICA

Locutora: El azucar del Dr. Sastre y Marqués, no puede faltar jamás en los hogares previsores. Para los niños que tan facilmente enferman a causa del crecimiento, de los cambios de tiempo y de las malas digestiones o excesos de golosinas, el mejor laxante y desinfectante intestinal es Azucar del Dr. Sastre y Marqués.

(xilofon)

Locutor: "Limonesia" es un producto que combate las jaquecas y toda clase de dolores nerviosos. Si por las mañanas al levantarse se sienta usted fatigado incomprensiblemente, y con malhumor que le priva del natural deseo de trabajar, recuerde que limonesia le proporcionará el bienestar que usted necesita.

(XILOFON)

Locutora: Azucar del dr. sastre y marques, para combatir las lombrices.

(un xilo)

Locutor : Limonesia, contra toda clase de jaquecas y dolores nerviosos.

(un xilo)

Locutora: Dos productos elaborados por la firma que todos los domingos ofrece a ustedes el programa:

Locutor: Miniaturas.

MUSICA



Locutora: En la noche del 14 de Enero, es muy posible que algun amigo o conocido de usted pasara los momentos mas horribles de su existencia... ?Donde? A bordo de un avion de la Panamerican Airways. Cuando el cuatrimotor cruzaba el atlantico, fué preciso lanzar al espacio parte del equipaje de los pasajeros, porque dos de los cuatro motores dejaron de funcionar. Dicho avion iba de Nueva York a Barcelona y realizó un aterrizaje forzoso en las azores.

MUSICA

Locutor : Hoy hace exactamente un año, el dia 15, se efectuó el entierro de don Joaquin Turina, cuyo féeretro acompañaron personalidades tan destacadas como don Eduardo Aunós y el maestro Jacinto Guerrero.

MUSICA

Locutora: Han escuchado, señores,

Locutor : La vida de un año.

Locutora: Un año de la vida de usted.

Locutor : Fechas y noticias mas destacadas de 1949



MUSICA - PUENTE - MUSICA

Locutora: ¡EL bombo atomico!

Locutor : La desintegracion del humor. ¡De lo malo, lo peor!
(BOMB)

Locutora: Sirvientas de hoy.

Locutor : Mire usted... el primer mes, le daremos quince duros; el segundo mes, veinte; y el tercer mes, treinta.

Locutora: Muy bien señor. Entonces de acuerdo. Empezaré a trabajar el tercer mes.
(BOMB)

Locutora: ¡Pobre! ¡Que pena! Pobrecito... Tan joven y sordo... ?Y el sabe que es sordo?

Locutor : No; porque cuando se lo dicen no lo oye...
(BOMB)

Locutora: En los Estados Unidos, una maestra recibió la siguiente carta, escrita por el padre de uno de sus pequeños discipulos:

Locutor: Apreciada profesora. Le agradeceré que no castigue a mi Jimmy. Se trata de un niño muy delicado y no está acostumbrado a los malos tratos. En caso nunca le hemos pegado, excepto cuando se trata de un caso de defensa propia.
(BOMB)

Locutora: En la Comisaria. - El Comisario interroga a dos ladrones.

Locutor : Usted manos largas, ¿donde vive?
Yo? No tengo domicilio.
y usted, manos de plata, donde vive?

EMISIONES
- RADIESE -

PROGRAMA INFANTIL
de
RADIO BARCELONA



PARA EL DOMINGO DIA 15 de ENERO DE 1950 -

SINTONIA

- LOCUTOR A. - !Pequeños radioyentes de este PROGRAMA INFANTIL que RADIO BARCELONA os dedica! Como todos los domingos, vais a escuchar hoy una de las maravillosas fantasias de ~~uno~~ alguno de aquellos autores que tanto han sabido deleitaros.
- LOCUTOR B. - ?Qué cuento vamos a radiar hoy?
- LOCUTOR A. - Mira; si tuviéramos que complacer a las numerosas peticiones que recibimos de los pequeños radioyentes que nos escuchan, tendríamos que radiar todos los cuentos de nuestro repertorio: EL FLAUTISTA DE HAMELIN, PULGARCITO, LA CENICIENTA, CAPERUCITA, BLANCANIEVES, LA LECHERA, LOS MUSICOS DE BREMEN, LOS TRES OSOS, EL ENANO Y EL LEÑADOR, LA RATETA QUE ESCOMBRAVA L'ESCALETA...
- LOCUTOR B. - ? Entonces, qué vamos a hacer?
- LOCUTOR A. - Pues..., para que no haya preferencias, vamos a sortearlo. Aquí, dentro de esta caja, están los títulos de todas estas narraciones. Saque usted un papel de estos, y el título que salga, será el que radiaremos.
- LOCUTOR B. - !Muy bien! !Es una idea!?Están todos dentro?
- LOCUTOR A. - Todos, excepto LA RATETA QUE ESCOMBRAVA L'ESCALETA que, por ser este cuento el del CONCURSO que hemos organizado, lo radiaremos al final de este PROGRAMA INFANTIL. !Anda! !Saque un papelito...?
- LOCUTOR B. - !Ya está! !Tenga!
- LOCUTOR A. - !Veamos!!Ah! !Mire! !Es...es...! ?Pero, qué dice que no puedo leerlo?
- LOCUTOR B. - !Ja, ja, ja....! ?Qué no sabe usted leer...? !No ve que lo tiene al revés...!
- LOCUTOR A. - !Ay, qué torpe soy! Dice... "BLANCANIEVES Y LOS SIETE ENANITOS"
- LOCUTOR B. - !Bravo! Es uno de los más bonitos cuentos que escribieron los Hermanos Grimm.
- LOCUTOR A. - !Sí! En el maravilloso reino de la fantasía, ya hemos dicho

que los Hermanos GRIMM ocupan indiscutiblemente, uno de los puestos más eminentes.

LOCUTOR B. -Sus narraciones infantiles, llenas de emoción y ternura, serán siempre el encanto de los pequeños.y.tambi..

LOCUTOR A. -...y también el de los mayores a los que hace recordar su infancia.

LOCUTOR B. -Escuchemos, pues, esta maravillosa narración que ha sido adaptada por MORERA VILELLA y CASAS AUGE.

DISCO "ODEON" BLANCANIEVES Y LOS SIETE ENANITOS - 2 discos - 4 caras

LOCUTOR A. -¡Niños! Habéis escuchado el bonito cuento de BLANCANIEVES Y LOS SIETE ENANITOS, adaptación de MORERA VILELLA y CASAS AUGE.

LOCUTOR B. - Seguramente que todos ya tenéis el guión radiofónico de esta maravillosa narración y si no lo tenéis aún, podéis pedirlo en las buenas librerías y papelerías, así como los guiones radiofónicos de los demás cuentos que, con frecuencia, escucháis en este PROGRAMA INFANTIL de Radio Barcelona.

LOCUTOR A. - En evitación de confusiones, cada ejemplar, con profusas ilustraciones a todo color, lleva una franja indicando claramente "PROGRAMA INFANTIL de RADIO BARCELONA"....

LOCUTOR B. - Y si no lo hallarais por haberse agotado, todavía quedan algunos ejemplares en estas oficinas de Radio Barcelona.

LOCUTOR A. - Y ahora, vamos a escuchar nuevamente el tan popular cuento en catalán LA RATETA QUE ESCOMBRAVA L'ESCALETA, de MORERA VILELLA y CASAS AUGE.

LOCUTOR B. - Escuchad con atención este cuento y si acertáis los nombres de los artistas del cuadro escénico de Radio Barcelona que lo interpretan, recibiréis, como premio, un ejemplar de uno de los guiones radiofónicos de los cuentos de nuestro Programa Infantil.

LOCUTOR A. -¡Cuidado! Son SIETE los intérpretes..., todos ellos artistas del cuadro escénico de Radio Barcelona. En las librerías y papelerías os facilitarán un BOLETO de concursante. En dicho BOLETO figura el cuadro escénico con todos los nombres de los artistas. ¿Quiénes son los SIETE que interpretan este cuento?

LOCUTOR B. -Si no encontráis BOLETOS por haberse agotado, podéis pedirlos en estas oficinas de RADIO BARCELONA, o bien escribir los SIETE nombres en un simple papel en blanco.

LOCUTOR A.- Una vez llenado el BOLETO, mandadlo a PROGRAMA INFANTIL de

RADIO BARCELONA, Caspe, 12.

LOCUTOR B. -Este Concurso se cerrará el jueves día 26 de enero, y en nuestra emisión infantil del DOMINGO, día 29, se darán a conocer los nombres de los premiados.

LOCUTOR A. ¡Atención! Escuchad bien el cuento de LA RATETA QUE ESCOMBRAVA L'ESCALETA y....acertad...

DISCO "ODEON" LA RATETA QUE ESCOMBRAVA L'ESCALETA - 1 disco - 2 caras

LOCUTOR B. ¡Bueno! Ya habéis escuchado otra vez el cuento de LA RATETA QUE ESCOMBRAVA L'ESCALETA.

?Quién es EL NARRADOR?

LOCUTOR A. -?Y quien es LA RATETA?

LOCUTOR B. -?Quién hace el papel de PERRO?

LOCUTOR A. -?Y quien hace el de PATO?

LOCUTOR B. -?EL GALLO, quien lo hace?

LOCUTOR A. -?Y quién hace EL BURRO?

LOCUTOR B. -?Y el GATO tan hipócrita, quien es?

LOCUTOR A. -Mandad vuestras soluciones a PROGRAMA INFANTIL de RADIO BARCELONA, Caspe, 12, y, si acertáis, recibiréis un premio.

LOCUTOR B. -Ha terminado el PROGRAMA INFANTIL de RADIO BARCELONA. Escuchad nuevamente el cuento de LA RATETA QUE ESCOMBRAVA L'ESCALETA en nuestra emisión infantil del jueves a las 7.40 de la tarde, y en nuestro PROGRAMA INFANTIL del domingo próximo.



EMISIONES
- R A D I E S E -

Locutor: Con las alegres notas de esta sintonía, llega al receptor de todos los señores radioyentes el cordial saludo de...!recortes de Prensa!

Losada: ¡Buenas tardes, amigos! En el momento de compartir con ustedes esta agradable sobremesa, me complazco en notificarles que, a partir de hoy, todos los domingos en "Recortes de Prensa", podrán escuchar una nueva sección que he creado con el afán de dar a este programa -como de costumbre- la mayor variedad posible. La nueva sección llevará por título...

Locutora: "La vida de un año"

Losada: En "La vida de un año", resumiré, semanalmente, las noticias, sucesos y curiosidades más destacadas del año 1949... En vez de consignar efemérides antiguas, detallaremos las fechas que más palpitan encierran del año que acabamos de vivir.

Locutora: Un año de la vida de usted, señor radioyente; un año que le agradecerá recordar...

Locutor: Sintonicen señores la primera etapa de...

Locutora: La vida de un año. Un año de la vida de usted,

Locutor: Dentro del programa número 352 de Recortes de Prensa

Locutora: por Antonio Losada.



MUSICA

Locutor: ¡Caramba! ¡Cuántas cartas ha recibido Pilarín..! ¿Está usted contenta? Toda esta correspondencia debe ser de los señores radioyentes que le dan la enhorabuena por su regreso a la Radio, después de sus prolongadas vacaciones... ¿Decimos el motivo?

Locutora: Casi lo dijeron ustedes el otro día al presentar a un niño recién nacido. En un principio creí que era el mío. (TRANSICION) En cuanto a lo de las cartas... hay muchas felicitaciones de Navidad.

Locutor: Le han llegado con retraso.

Locutora: Si; pero quienes olvidaron mandar las tarjetas a su tiempo, ahora echan las culpas al servicio de correos. Y no debemos quejarnos por él, mientras las cartas no nos lleguen con 35 años de retraso.

Locutor: ¿35 años de retraso? ¡Esto sería el colmo!

Locutora: ¡Es el colmo! Porque acaba de ocurrir en Italia... ¡Y luego dicen que en el extranjero todos los servicios funcionan a la perfección! Verá... pongamos un poquito de música de correspondencia. En un minuto le explico lo sucedido y podremos reproducir, para los señores oyentes, este divertido caso que tuvo por marco Venecia, ¡la romántica Venecia!

SONIDO : MUSICA



Locutora: En uno de los suburbios de Venecia vive el señor Mariano Vettor. De profesión, comerciante. Tiene 69 años de edad... Es un hombre serio, trabajador y de conducta irreprochable. Cierta dia, se hallaba ultimando el balance de las ultimas ventas cuando... llamaron a la puerta...

(TIMBRE)

El cartero.

Locutor: ?Signore Marianno Vettor?

Locutora: El hombre confirmó su personalidad con una ligera inclinación de cabeza.

Locutor: Signore Vettor, questa lettera e per lui.

Grazzie.

Locutora: El comerciante observó el sobre detenidamente... La tinta de la escritura estaba casi borrada y el papel amarillento y cubierto de manchas. En seguida le llamaron la atención los diversos matasellos que cubrían una parte del sobre...

Locutor: Berlin, Verdun, Paris, Roma, Viena...

Locutora: Abrió la carta y antes que nada leyó la firma:

Locutor: "Catalina.... (PAUSA. TRANSICION) !? Catalina..?!

SONIDO : MUSICA

Locutor: Con avidez leyó la carta y mientras sus ojos seguian las lineas escritas en el papel sus oidos parecia que estuviesen escuchando la voz de Catalina, como si esta le contara personalmente, cuanto relataba en su carta...

Locutora: "Roma, 6 de diciembre de 1914...

Querido Mariano. Sé que con tus tropas te hallas luchando contra los austríacos, a 80 kilómetros de Venecia... Me imagino los momentos de angustia que estás pasando y no quisiera, con mi noticia, preocuparte todavía más... Me encuentro muy bien y no te olvido. El motivo de la presente es para decirte algo que, de palabra, resulta muy fácil, sobre todo si una puede decirlo al oído segun hacen casi todas las mujeres...

Mariano... quisiera que lo que voy a comunicarte alegrase estas jornadas tan amargas que estás viviendo. !Esta horrible guerra que asola Europa no nos deja ser tan felices como habiamos soñado..! Nuestros planes para el año 1914... estan resultando todo lo contrario de lo que habiamos proyectado..! Solo una cosa se ha convertido en realidad. Nuestro deseo de tener un hijo. Si mariano. Nuestro primer hijo ha nacido. Es un varón. Pesa cuatro kilos y llevará tu nombre. Te repito que me encuentro bien y que no sufras por mí. Tu esposa que te adora, Catalina "

Locutor: Catalina... (PAUSA-TRANSICION) !Catalina!

SONIDO : MUSICA

Locutora: ¿que ocurrió despues?

Locutor : Mariano Vettor fué hecho prisionero de los alemanes antes de que llegase a su poder la carta de su esposa, notificandole el nacimiento de su primer hijo... Al firmarse el armisticio recobró la libertad y regresó inmediatamente a su patria.

Al llegar a Venecia...

SONIDO : MUSICA

Locutor : Pero... ¿que dice usted señora? No es posible... ¡miente! Ino puedo creerla! (BREVE PAUSA) Catalina... ha muerto... ¿y dice que dejó a mi hijo, a nuestro hijo, al cuidado... de usted? ¿por que no me dijo nada? ¿por que no me escribió? Comprendo, comprendo señora... Perdone mi... mi actitud. No es correcto que un hombre lllore, ya sé... pero yo regresaba anehlando encontrarla a ella, ¡a ella! ... Y, solo me ha dejado un recuerdo; un recuerdo inolvidable: nuestro hijo... Gracias señora, por los cuidados que le ha dispensado. Catalina no era muy fuerte... ¡que lastima que viviera tan pocas semanas despues de sufrir tanto, para traer al mundo este hijo...! Pero... la guerra ha terminado... ¡y ya no habrá mas guerras señora! No puede haberlas... Seria inhumano el sufrimiento de tantas madres, para traer al mundo hijos que se matan entre sí... y mueren de cualquier manera en los campos de batalla...! He sufrido mucho, pero no me importa... Sé lo que es el hambre, el frío y los horrores de la muerte; pero no me importa esta experiencia si con ella libro de la guerra a mi hijo... ¡a nuestro hijo...!

Locutora: Esto ocurría en la primavera de 1918...

(PAUSA Y TRANSICION)

24 años mas tarde, en el invierno de 1942...

SONIDO : MUSICA

Locutora: El timbre...

(TIMBRE)

Mariano Vettor, con la espalda encorvada y el cabello blanco abre la puerta. En el umbral, un representante del gobierno militar. Inmediatamente se quita la gorra y la sujeta con el brazo en cuya mano tiembla un papel doblado como un telegrama, un papel azul...

El señor Vettor apenas le ha mirado siente que se le nublan los ojos y cree que el color azul de aquel papel se torna lentamente negro...

Locutor: Sé lo que viene usted a decirme; lo sé... Aunque yo voy a explicarlo de otra forma... No, no me contradiga. Dejeme hablar... Resumiré lo que viene a comunicarme. Yo, Mariano Vettor, durante cuatro años pasé hambre y frio por nada y por nadie; maté a hombres a quienes ni tan solo conocia y estuve en la carcel sin ser un criminal. Mi esposa, Catalina Pergolessi, sufrió y dió su vida para traer un hijo al mundo. De poco sirvió lo que hicimos los dos. Nuestro hijo ha muerto... No importa quien le ha matado. Solo sé que inutilmente han sacrificado tres vidas entre los miles y miles que siguieron un destino parecido...



SONIDO: MUSICA

Locutora: El señor Vettor con la cruz de su soledad y de su amargura, continuó viviendo solo en la pequeña tienda de aquel suburbio de Venecia.

Locutor: 35 años mas tarde, por una extraña ironía del destino, llegó a su poder aquella carta que su esposa le escribió en 1914 notificandole el nacimiento de su hijo... Dicha carta, por azares diversos, curiosos todos ellos, ha estado recorriendo toda Europa sin hallar a su destinatario.

Berlin, Verdun, Paris, Roma, Viena...

La tinta de la escritura esta casi borrada y el papel amarillento y sucio, cubierto de manchas. A cualquiera llaman la atención los diversos matasellos que ocupan una parte del sobre.

(PAUSA - TRANSICION)

Ante el retraso de su hijo, muerto en la segunda guerra, el señor Vettor oía en silencio la voz de su esposa notificandole, en ~~un~~ ~~momento~~ ~~del~~ ~~invierno~~ ~~de~~ ~~1914~~...

Locutora: (MUY PAUSADAMENTE Y ALEJANDOSE DE MICRO) Nuestro primer hijo ha nacido... (PAUSA) Es un varon... (PAUSA) Pesa cuatro kilos y llevará tu nombre... (PAUSA - YA LEJOS DE MICRO) Te repito que me encuentre bien y que no sufras por mi... (PAUSA) Tu esposa que te adora... (PAUSA) Catalina...

Locutor : (LLORANDO) ¡Catalina! ¡Catalina!

SONIDO : MUSICA - PAUSA - MUSICA

Locutor : Mientras Ana Maria Gonzalez pregona las dulzuras del Madrid castizo...

Locutora: ... la Brigada de Investigacion Criminal, dando nuevas pruebas de su talento y sgacidad, detiene a cuatro malhechores dignos de ser comparados con los mas fotogenicos "gansters" del cine y de Chicago.

Locutor : La prensa de Madrid publica esta noticia, que ahora escenificamos para ustedes.

SONIDO : MUSICA

Locutora: Principales interpretes:

Locutor : Juan Francisco Sanz, "El argentino".

Locutora: Martin Vicente, "El loco"

Locutor : Ildefonso Varona Salcedo, "El galleguin"

Locutora: Ramón Fraga Diaz, "El tinto".

Locutor : Con estos nombres tan vulgares y estos apodos tan inocentes, se llevó a cabo un robo original en una joyeria de la Plaza Matute.

SONIDO : MUSICA

Locutor: Ya entrada la noche, cuando los comercios habian cerrado sus puertas, un camión se detuvo frente a la joyería...

(COCHE)

Dos hombres se apearon de él para bajar del mismo una caja de madera, bastante voluminosa, que dejaron frente al escaparate de la joyería, permaneciendo de pie junto a ella como si aguardasen a alguien para entrar la caja en el establecimiento. Todo ello corriente, vulgar; lo hemos visto muchas veces... Quien mas quien menos podia pensar: una remesa de mercancías, de estuches...

Locutora: Pero... la caja tenia su misterio; su secreto. Dentro de ella iba un hombre encerrado.

Locutor: Dicho hombre, al estar frente al cristal del escaparate, bajó cuidadosamente la tapa de la caja que se hallaba frente al cristal del escaparate, y practicando en él un agujero rectangular, se introdujo en la joyería para perpetrar el robo.

Locutora: Momentos despues volvió a salir por el escaparate y se introdujo en la caja de madera que rapidamente llevaron al coche, desapareciendo a los pocos instantes con un botin de joyas valorado en 400.000 pesetas.

Locutor: Sin embargo, la sagacidad de los cuatro malhechores fracasó totalmente ante la accion rápida de la Brigada de Investigacion Criminal. Los autores del robo fueron detenidos.

Locutora: Descubierta esta nueva modalidad, solo falta indicarles que desconfi en de todas aquellas cajas de madera que se hallen, descuidadamente, frente al cristal de algun escaparate.

SONIDO : MUSICA - PUENTE - MUSICA

Locutor: La vida de un año.

Locutora: Un año de la vida de usted.

MUSICA

Locutor: Fechas mas imporantes del año 1949... ¿Quiere usted anotarlas? Las ha vivido recientemente y le agradará, en el futuro, comentar estas efemérides.

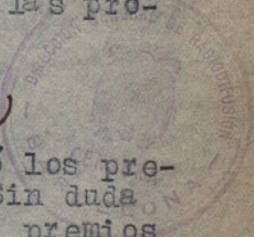
MUSICA

Locutor: Seguramente recordarán ustedes el caso del matrimonio Rius. En la noche del 31 de diciembre de 1948, fueron a cenar a casa de sus hermanos en Badalona. A la mañana siguiente, dia 1º de Enero de 1949, fueron hallados intoxicados en la cama, victimas de un sueño que les duró varios días y cuyas consecuencias mortales las produjo unas emanaciones del carbon del subsuelo.

MUSICA

Locutora: El dia 5 de Enero, la Direccion General de Teatro otorgó los premios del año a Irene Lopez Heredia y Marcos Redondo... Sin duda alguna casi todos ustedes comentaron el acierto de estos premios concedidos a dos artistas que los merecian.

Cinematografía y



(OJO: ANTICIPAR ESTAS EFEMERIDES A LA DE LOS PREMIOS TEATRALES)

Locutor: El día 3 de Enero algun familiar... o bien algun amigo de un amigo de un amigo de ustedes, pasó un momento de pánico indescribible. El transatlantico "Queen Mary" embarrancó cerca de Cherburgo. Los pasajeros tuvieron el natural sobresalto y el barco sufrió bastante averías. En él viajaba el conocido actor Charles Laughton. Les podría contar muchas anécdotas de aquel emocionante accidente.

MUSICA

Locutora: Día 4 de Enero... El domingo pasado, día 2, usted fué de los que discutió acaloradamente los resultados del partido de futbol... ¿Como? ¿Que no recuerda el partido del día 2 de Enero de 1949? Si hombre si; España y Bélgica empataron a un gol en su encuentro internacional de futbol... ¿Lo recuerda ahora? ¡Si hasta se peleó con su esposa!

MUSICA

Locutor : ¿Tiene usted amigos en Paris? Entonces el año pasado le escribirían la horrible epidemia de gripe que sufrieron los parisienses sobre el 5 de Enero. De cada cinco habitantes, uno se hallaba en cama. Entre las victimas, ¿habia algun conocido suyo? Puede preguntarlo. Lo consignó la prensa.

MUSICA

Locutora: Si... El día 5 de Enero resultó una fecha bastante movida... Sobre todo al norte de Roma donde se registró un terremoto. Se consignaron los daños materiales y las víctimas. Incluso se desbordaron diversos ríos... La verdad es que los terremotos hacen temblar a cualquiera.

MUSICA

Locutor: ¡Vaya..! El día 10 de Enero no fue muy afortunado para el señor George Barron Black. Fué muerto a tiros por un atracador que se llevo del Lloyd Bank mil libras esterlinas. El señor George Barron Black era el director de dicha entidad bancaria.

MUSICA

Locutora: El día 12 de Enero de 1949, la horca del Reino Unido, de la prisión de Strangeways, volvió a funcionar despues de 13 años de completa inactividad. Desde 1936, nadie habia sido ejecutado en ella, hasta que el 12 de Enero de 1949 dió muerte... a una mujer: Margaret Allen de 42 años, acusada de asesinato.

MUSICA

Locutor: Día 14 de Enero. España pierde a uno de sus grandes artistas contemporaneos. No aguardemos medio siglo para recordar su arte y su magnífico logro. Hace tan solo un año murió Joaquin Turina, el eminente compositor cuya música deleita con frecuencia nuestro espíritu. A las 3 y media de la tarde, Joaquin Turina dejaba de existir en su domicilio de Madrid. Las causas de la muerte fueron una ~~afek-~~ bronconeumonía, complicada con afección cardíaca.

MUSICA

Locutor: En el piso de arriba.

(BOMB)

(LOCUTOR) SILBA

Locutora: Oiga... ¿que es eso de silbar mientras se trabaja?

Locutor: Yo? Si no trabajo. Solo silbo.

(BOMB)

Locutora: Ah! ¿Con que esta usted en una confiteria? ¡Como se estará hartando de dulces y pasteles...

Locutor: Que va! El dueño los tiene contados.

Locutora: ¿Y no puede comer ninguno?

Locutor: No. Lo que hago es llamarlos.

(BOMB)

Locutor: En unos grandes almacenes de modas entra una señora guapa y elegante...

Locutora: Oiga usted joven. Deseo un pijama; pero un pijama bonito, el mas bonito que tenga, aunque sea caro. Vivo en un hotel y padezco somnambulismo.

(BOMB)

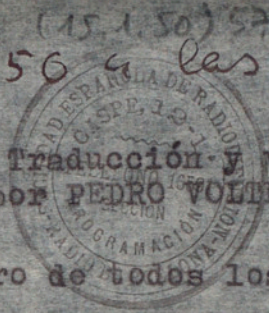
MUSICA



EMISIONES
- RADIESE -

"EL INSPECTOR"

15/1/56 a las 16



Teatro de Radio Barcelona

- De Nicolás Gógol. Traducción y versión radiofónica por PEDRO VOLTES-

- Lr.- ¡Una de las obras más ingeniosas del teatro de todos los tiempos!
- Lra.- ¡Una de las comedias más finamente satíricas de todas las literaturas!
- Lr.- "EL INSPECTOR", del escritor ruso Nicolás Gógol.
- Lra.- "EL INSPECTOR", de Gógol, es obra muy poco conocida del público español y de ello dará idea el hecho de que no exista traducción castellana de la misma. Ha sido representada poquísimas veces, y aun en veladas especiales de teatro de arte.
- Lr.- Débese, quizá, este desconocimiento a la prevención de que toda obra literaria rusa tenga que ser pesimista, lánguida, melancólica y amarga, noción elaborada superficialmente por los eternos transeuntes del arte. Querríamos rogar a nuestros radioyentes que aguantaran pacientemente la audición de los cinco primeros minutos de la obra que transmitiremos a continuación. El encanto y la gracia de esta comedia conseguirán el resto, es decir el milagro de que la escuchen ustedes hasta el final, resultado del que no dudamos en absoluto.
- Lra.- EL INSPECTOR, de Gógol, será presentado a ustedes en una traducción elaborada especialmente para esta velada por Pedro Voltes, autor asimismo del guión de la versión radiofónica de tal obra.
- LR.- Les invitamos a escuchar, en ocasión de la primera presentación radiofónica en España de EL INSPECTOR, de Gógol, unas palabras del Director de nuestro Cuadro Escénico, Armando Blanch.
- BLANCH.- La oportunidad de que sea ofrecida a ustedes por primera vez, una versión para el micrófono de una comedia rusa, merece que se subraye tal acontecimiento, con unas palabras de glosa. Nicolás Gógol, autor de la inmortal novela "Tarás Bulba", varias veces llevada al cine, vivió en la primera mitad del siglo pasado, y ello no ha impedido que EL INSPECTOR, su comedia más celebrada, haya sobrevivido un siglo entero, a la pluma que la creó. Si bien la obra tiene carácter castizamente ruso, la humanidad de los personajes y la chispeante vivacidad del argumento, la hacen absolutamente universal y la convierten en la mejor pintura de las pequeñeces de las ciudades provincianas de todo el mundo. Los nombres de los personajes, tienen en ruso, una resonancia cómica que es imposible reflejar en español. El deseo más sincero del autor de la traducción y del guión, nuestro colaborador don Pedro Voltes, y de cuantos hemos intervenido en esta realización, es que el experimento de introducir esta novedad en el repertorio de nuestro radioteatro, merezca el aplauso de todos ustedes. Y ahora, dejemos que se acerquen al micrófono alguno de los personajes de la farsa, y que se vayan presentando unos a otros...

ANA.- Mi marido se llama Anton Dmuchánovski y es el alcalde de nuestra ciudad; ha envejecido en la administración y no tiene un pelo de tonto. Es aplomado, serio, y habla como un oráculo, o como un libro de estos gruesos y espesos. Sus facciones son duras y severas, y viste siempre de uniforme.

ALCAL.- Mi mujer! ¡ay!, es una coqueta de provincia, relativamente joven aún. Se ha hecho una cultura con las novelas y las revistas...!Ah, y con los chismes de las camareras! Es entrometida, vanidosa, y se cree dominarme. No sabe que yo me dejo llevar para no tener que discutir con ella...

BONCHIN.-Nosotros dos....

DOB.- ...somos los inseparables amigos....

BOB.- Bóbchinski i Dóbchinski...

DOB.- Dicen que nos parecemos mucho. Los dos somos algo obesos...

BOB.- Hablamos deprisa...

DOB.- Y los dos somos charlatanes y curiosos...

JUEZ.- Yo soy el juez. Me llamo Liápkín-Tiápkín. Mis dos únicas ~~pasiones~~ pasiones son la cultura -¡oh, he leído ya cinco o seis libros!- y la caza. Soy solemne y engolado.

ADMI.- Yo soy el administrador del hospital, y me llamo Zemlianíka. Tengo figura corpulenta y oronda y me divierten la intriga y la rapina. Mis enemigos dicen que soy servil y rastrero... ¡bah!

RECTOR.-Yo me llamo Chlópov, y dirijo el colegio de nuestra ciudad. Participo de la general tendencia de nuestra ciudad a vivir bien, con las menos preocupaciones posibles. Por lo demás, mi vida, que no es buena ni mala, ni activa ni pasiva, luego se irá viendo.

CHLES.- Y yo, señoras y señores, soy cierto joven aturdido, voluble, fantástico, que ha llegado de San Petersburgo a esta ciudad para promover en ella la catástrofe más lamentable de toda su historia. Me llamo Chlestákov, y pronto ireis viendo los estropecios que mi natural frescura provoca en esta población.

BLANCH.-Los personajes de EL INSPECTOR de Gogol, serán interpretados por nuestro Cuadro Escénico, según el siguiente reparto:

Lra.-

SONIDO:

(15.1.50) 39 -39

Lr.- Empieza, señoras y señores, EL INSPECTOR, de Gogol, traducción y versión radiofónica de Pedro Voltes.

SONIDO:

VOCES.- ¿Qué ocurre, señor alcalde? ¿Qué pasa? ¿Qué querrá el alcalde?

ALCAL.- Señores, silencio, por favor: Acabo de tener noticia de un acontecimiento extraordinariamente desagradable, y os he hecho venir a esta casa para comunicaroslo. Amigos, vendrá un inspector a esta ciudad.

JUEZ.- ¡Qué! ¿Un inspector?

ADMI.- ¡En inspector!

ESTUDIO: MURMULLOS

ALCAL.- Sí, un inspector. Vendrá de la corte, de San Petersburgo, de incógnito. Y trae, fijaos bien, instrucciones secretas, secretas.

JUEZ.- ¿Que decís?

ADMI.- ¡Cómo si no tuviéramos otra cosa en que pensar! ¡Sólo nos faltaba esto!

RECTOR.- ¡Dios mío! ¡Y con instrucciones secretas, además!

ALCAL.- Os voy a leer la carta que acabo de recibir de un amigo de San Petersburgo: Ved lo que escribe...Hum...Hum...."Querido amigo.....Hum.....!Ah!...."Y hacerte saber que acaba de ponerse en camino un funcionario que tiene orden de inspeccionar toda vuestra provincia y antes que nada tu distrito. Me he enterado de ello en muy buena fuente. Se presentará de incógnito, como un simple particular. Yo ya se que tú tienes, como todo el mundo, tus pecadillos, porque eres hombre de talento y si alguna cosilla quiere entrar en tus bolsillos tú no lo impides...Hum, hum.....Bueno, estamos entre amigos, continuo. Por ello, te aconsejo que tomes precauciones, porque el inspector puede llegar de un momento a otro, si es que no ha llegado ya....."

JUEZ.- Caso extraordinario, muy extraordinario es éste...Y me digo yo que este inspector no habrá venido porque sí.

ALCAL.- Sea ello lo que fuere, yo he tomado mis precauciones, y os aconsejo a todos que hagais lo mismo. Sobre todo, vos, señor administrador del hospital. Seguramente el inspector querrá echar una ojeada a vuestros establecimientos de beneficencia. Haced que todo esté limpio y decente, y que los enfermos lleven limpios los gorros de dormir, y que no parezcan fumistas de sucios que van, que siempre lo parecen.

ADMI.- Bueno, esto no cuesta nada. Se les darán gorros de dormir limpios, si hace falta.

ALCAL.- Y, encima de cada cama, tendría que haber un cartelito escrito en latín o en cualquier lengua extranjera... Si, con la enfermedad, el nombre del enfermo, el tiempo que lleva en cama Si, eso es: la fecha, el día, el nombre... ¡Ah! Y además, vuestros enfermos duman un tabaco tan fuerte que, cuando uno entra en la sala, no se puede ver ni la punta de la nariz... Esto no se puede tolerar... Al fin y al cabo, lo mejor sería que no hubiera tantos enfermos. Luego aun dirán que tanta abundancia de enfermos sólo se debe achacar a la torpeza del médico.

ADMI.- Eso sí que no, porque en materia de tratamientos hemos llegado a la máxima perfección. Las medicinas caras no las utilizamos para nada. Cuanto más cerca estén de la naturaleza, mejor. El hombre es una máquina muy sencilla: Que se muere, también se habría muerto. Que no se muere, también se habría salvado.

ALCAL.- Y a vos, señor juez, querría aconsejaros que pusieseis un poco de orden en vuestro local. En la antesala, donde tienen costumbre de esperar los solicitantes, los porteros crían patos y ocas, con pollitos y todo, que se meten entre las piernas de todo el mundo. Está muy bien, y es muy digno de elogio, que cada cual mire por su casa, y no hay nada que decir contra que el portero críe patos, pero, ya me comprendéis, en un Juzgado ello no resulta correcto. Hace ya tiempo que os quería hablar de ello, pero siempre me distraía. Y además, tampoco está bien, que en medio de la sala de audiencias tengais colgadas todas estas porquerías, como vuestro látigo... Ya sé que os gusta ir de caza, pero lo mejor será que lo guardéis el látigo. Cuando el inspector se marche, ya lo volveréis a sacar. Y luego, vuestro asesor... Será tan vivo como queráis para el trabajo, pero exhala siempre un vaho de taberna... Esto tampoco puede continuar... Hay un remedio para todo esto, si es que es cierto, que este vaho le viene de nacimiento, como él pretende hacernos creer.... Se le podría recomendar que comiera cebolla o ajo, ¿no es verdad?

JUEZ.- No creo que se le pueda quitar de ningún modo.

ALCAL.- Yo sólo quiero avisaros, porque, ¿qué hombre hay que no cometa sus pecadillos? Así está dispuesto desde el comienzo del mundo, y es inútil que protesten los filósofos. Cada hombre tiene sus defectos.

JUEZ.- Sí, bueno, bueno... Pero hay pecadillos y pecadillos. Yo no me oculto de decir que recibo regalos, pero ¿qué regalos? Vamos a ver: Me regalan sólo perros de caza. Y esto es una cosa muy diferente.

ALCAL.- Sí, perro de caza, o lo que sea. Todo son obsequios, señor juez.

JUEZ.- Pero es muy distinto de si te regalan unas pieles de quinientos rublos, o le ofrecen un abrigo a tu mujer, o cosas por el estilo.

ALCAL.- Bien, basta: En cuanto a vos, señor rector del colegio, tendreis que vigilar mejor a vuestros profesores. Yo no dudo de

que sean gente sabia, pero tienen todas unas extrañezas tan singulares, que.... Por ejemplo; hay aquel profesor de cara redonda, que así que sube a la tarima, ha de hacer siempre una mueca así, y en seguida empieza a mesarse la barba. Que les haga estas muecas a los chicos puede pasar, pero ¿y si las hace al inspector, qué? A lo mejor, el señor inspector se figurará que se las hacen a él y sabe Dios lo que ocurrirá.

RECTOR.- Sí, ya lo sé. Ya se lo he dicho cincuenta mil veces, y luego me ríen a mí, y dicen que grabamos ideas librepensadoras en la mente de la juventud.

ALCAL.- Luego, ahí está vuestro profesor de historia. El otro día le estaba escuchando. Se pone a hablar de los griegos, pero apenas entró en Alejandro Magno, pegó un salto en la silla, y la tira por el suelo, y la destroza completamente. Yo no dudo de que Alejandro Magno era un gran héroe, pero de esto a romper sillas, y perjudicar de esta manera a la hacienda....

REC.- Sí, es un poco inflamable. Ya se lo he dicho infinidad de veces.

ALCAL.- En fin, pero lo pero es te incógnito maldito. Estais tan tranquilos, y os cae el inspector como una bomba. ¿No hay para darse al diablo?

CORREO.- Buenos días, señores. ¿Qué es esto de que ha de venir un inspector?

ALCAL.- ¿Acaso sabéis vos algo más de él?

CORREO.- Sé que esto quiere decir que tendremos guerra contra los turcos.

JUEZ.- ¿No os lo decía yo? Sí, señor, es verdad.

CORREO.- Y los turcos saldrán con las manos en la cabeza, y los franceses reventarán de rabia.

ALCAL.- Pero, ¡qué guerra ni qué turcos! Nosotros somos los que saldremos con las manos en la cabeza. No lo dudeis ni un minuto, aquí lo tengo por escrito.

CORREO.- ¡Ah, si es así, no hará guerra contra los turcos!

ALCAL.- Y vos, ¿qué pensais, señor jefe de correos?

CORREOS.- Y vos, señor alcalde, ¿qué pensais?

ALCAL.- Venid acá un momento (EN VOZ BAJA) Por nuestro bien común, mi querido amigo, ¿no podríais abrir un poquito y leer todas las cartas que entran y salen, ¿sabéis? Sólo es para saber si hay alguna denuncia o alguna cosa grave en todo esto. Si no la hay, se vuelve a cerrar la carta, y en paz.

CORR.- Ya sé, ya sé. A ver si querreis darme lecciones de mi oficio. ¡Pues no hace poco tiempo que me dedico a abrir cartas!... No por precaución, sino por curiosidad. Yo no sé que daría por enterar-

me de todas las novedades que ocurren en el mundo. Os aseguro que no hay lectura más interesante... Hay cartas que se leen con verdadera delicia...

ALCAL.- Bien, bien; a ver si me haceis esta favor, pues: Apenas encontréis alguna denuncia o alguna queja, interceptais la carta.

CORR.- Con muchísimo placer.

JUEZ.- Tened cuidado que algún día os darán un disgusto por este motivo.

CORR.- ¿Creeis que...?

ALCAL.- Hombre, no, sería diferente que se hiciese en público, pero aquí todo se resuelve en familia y entre las cuatro paredes.

BOB.- ¡Señores, un suceso extraordinario!

DOB.- ¡Una noticia inesperada!

TODOS.- ¿Qué ocurre?

DOB.- Una cosa nunca vista. He aquí que entramos en la fonda...

BOB.- He aquí que yo entro con el señor Dobchinski en la fonda...

DOB.- Permitidme, señor Bobchinski, ya lo contaré yo....

BOB.- No, permitidme, lo contaré yo. Permitidme, permitidme, señor Dobchinski. Vos no teneis tan buen estilo.

DOB.- Pero no interrumpais siempre de esta manera... Estoy seguro además, de que os equivocareis y os olvidareis de algo....

BOB.- Lo recuerdo todo, os juro que lo recuerdo todo. No me estorbeis, dejadme contarle todo, no estorbeis. Señores, decidle, a Dobchinski que no me interrumpa.

ALCAL.- ¡Decid lo que sea, en nombre de Dios! ¿Qué hay? El corazón se me desgarrá de angustia. Sentaos todos, señores. Ahora, contad lo que haya sucedido.

BOB.- Permitidme, permitidme, cada cosa a su tiempo. Apenas tuve el gusto de salir de vuestra casa, después de que vos acababais de tener la amabilidad de preocuparos por la cartita que acababais de recibir, si, me fui corriendo, no me interrumpais señor Dobchinski... Sí, lo recuerdo todo, lo recuerdo todo.... Me fui corriendo a casa de Karóbin, y como no encontré a Karóbin en su casa, fui a casa de Rastakóvski, y como no encontré a Rastakovski en casa, fui a correos para hacerle saber al jefe la noticia, y al salir me encuentro al señor Dobchinski...

DOB.- Cerca de la dulcería...

BOB.- Sí, cerca de la dulcería. Y al encontrarme con el señor Dobchinski, yo le digo. ¿Ya sabeis que el señor Alcalde ha tenido

una noticia de muy buena tinta. Y el señor Dobchinski ya estaba entetado, a través de vuestra criada. Y entonces, el señor Dobchinski dice: "Entremos en la fonda. Tengo el estómago vacío". Si, el estómago del señor Dobchinski. Y he aquí que entramos en la fonda, y vemos un joven....

DOB.- De aspecto muy agradable, vestido muy correctamente.

BOB.- De aspecto muy agradable, vestido muy correctamente, que se paseaba de un lado para otro de la sala, con una cara muy preocupada, con unos gestos, así.... Yo, como si lo presintiese, voy y le digo al señor Dobchinski: "He aquí a una persona que no ha venido a esta ciudad porque sí". Sí, y entonces el señor Dobchinski que hace una seña con el dedo y llama al fondista, que se llama Blas, y que su mujer ha tenido hace tres semanas un niño muy listo, que será un buen heredero de su padre, y el señor Dobchinski llama al fondista y le pregunta bajito: "¿Quién es aquel joven?" Y Blas responde.... "Es" ...No me interrumpais, señor Dobchinski, por favor; a cada letra tartamudeais y os poneis a silbar por este diente que os falta. "Es -dice- un joven, un funcionario, y su nombre es Ivan Alexádrovich Chlestákov, y viaja -dice- por la provincia de Saratóv y -dice- se presenta de una manera muy extraña, no sale para nada de la fonda, lo toma todo a fiado y no quiere ni oír hablar de pagar un céntimo...." Yo que oigo esto y me asalta una inspiración y le digo al señor Dobchinski "Eh".

DOB.- No, señor Bobchinski. Fuí yo quien gritó "Eh".

BOB.- Sí, es verdad que primero dijisteis "Eh", pero yo también dije "Eh". Yo que le dije al señor Dobchinski. "Y por qué se queda aquí si el término de su viaje es la provincia de Saratóv?" Señores, os digo que es el Inspector de Petersburgo, el mismo.

ALCAL.- ¡El inspector! ¿Qué decís, Dios mio? ¡Es imposible!

DOB.- ¿Imposible? Es él, es él. Ni paga ni se marcha. ¿Quién puede ser sino él? Y su pasaporte dice que va a Sarátov.

BOB.- Es él, es él, os lo juro. Tan observador, todo lo vigila.... Todo lo miraba, no se le escapaba nada. Hasta se fijó en que al señor Dobchinski y yo comíamos leguados...Sí, no sacaba los ojos de nuestro plato...Yo estaba lleno de agustia.

ALCAL.- ¡Dios mio, tened misericordia de nosotros, pecadores! ¿Dónde está este joven?

DOB.- En la habitación número cinco, debajo de la escalera, a la derecha.

BOB.- Es el mismo número, donde se pelearon el año pasado aquellos militares.

ACAL.- Y ¿hace mucho tiempo que está aquí?

DOB.- Catorce días.

ALCAL.- ¡Catorce días! ¡Oh, antepasados míos, rogad por mí! ¡Santos del cielo, ayudadme! ¡Y en estos catorce días, han azotado a la viuda de aquel suboficial! ¡Y los presos no han recibido comida! ¡Y las calles parecen una taberna, de porquería! ¡Qué vergüenza! ¡Estoy perdido!

ADMI.- ¿Qué os parece, señor alcalde, nos ponemos de gala y nos vamos a la fonda?

JUEZ.- No, no, que vayan primero el inspector de policía, el clero y el comercio.

ALCAL.- Dejadme arreglarlo a mí. Otros momentos difíciles he tenido en esta vida, y, gracias a la misericordia del cielo, siempre he salido con bien...Y hasta me han recompensado. Si Nuestro Señor no nos abandona...¿Decís que era joven, señor Bobchinski?

BO.- Un joven de veintitres o veinticuatro años, todo lo mas.

ALCAL.- Mejor, mejor, los jóvenes son más fáciles de gobernar...Si fuera viejo, ya podríamos mandarlo todo al diablo, pero si es joven...Vosotros, señores, que cada cual se prepare por su lado. Yo iré solo, o con el señor Bobchinski...Fingiremos que no sabemos nada, como si fuéramos de paseo para ver cómo tratan a los viajeros en la fonda.

ADMI.- ¡Qué desgracia nos va a venir de todo esto!

JUEZ.- ¿De qué teneis miedo? Con darles gorros de dormir a los enfermos, ya está todo arreglado.

ADMI.- Sí, sí, gorros de dormir...Yo tengo orden de servirles sopa de cebada, y todo el hospital hace un olor de col que tumba de espaldas.

JUEZ.- Este negocio, a mí, si que me tiene bien tranquilo. Aunque se deje caer en el Juzgado, ¿qué? Si mira solo un papel, se va a llevar el mayor disgusto de su vida. Hace catorce años que me siento en la silla del juez, y aun no he mirado uno. El mismo Salomón no sería capaz de aclarar lo que hay de verdad y de mentira en todos aquellos papelotes.

ALCAL.- ¡Eh, tú! ¿Está listo el coche?

POLI.- Sí, señor alcalde.

ALCAL.- Vete abajo, y coge la calle...Pero, no, espera...¿Dónde están los demás? ¿Estás tu sólo? Y ¿Prokórov, dónde está?

POLI.- Está en el cuerpo de guardia, pero por ahora no sirve para nada.

ALCAL.- ¿Por qué?

POLI.- Porque está borracho como una cuba. Ya le han echado por la cabeza dos cubos de agua, pero como si nada.

ALCAL.- ¡Dios mío, Dios mío! Corre a la calle, pero no....Vete antes a mi cuarto y traeme el espadín y el sombrero nuevo...Vos, señor Dobchinski, tened la bondad de subir al coche...

BOB.- Y yo también, permitidme, señor alcalde.

ALCAL.- No, señor Bobchinski, no puede ser. Tres personas parecería quizá inconveniente, y además no caben en el coche.

BOB.- Bien, no os preocupéis, iré corriendo detrás del coche. Sólo os ruego que me dejéis mirar por una rendija, para ver qué mo-
dales tiene.

ALCAL.- Tú, oye, reúne a los policías y que cada cual coja una calle... No, quiero decir una escoba, y que barra toda la calle por delante de la fonda, ¿entiendes? Rápido, rápido, y que quede bien limpio. Y tú ten cuidado que ya te conozco; que te presentas manso como un cordero y que luego te dedicas a meterte las cucharillas de plata en los bolsillos. ¡Hala, afuera! ¡Ah, espera! Este policía, Pugovítsin, que se ponga en la parte alta del puente. Como es un buen mozo, hará bonito desde allí. Luego, que echen abajo la valla vieja que hay cerca de casa del zapatero y que pongan unas banderitas como si lo estuviéramos urbanizando. Cuanto más revuelo, tanto más activo parece el Ayuntamiento. ¡Ay, Dios mío, no me acordaba de que en la valla acaban de echar cuarenta carros de basuras! ¡Qué ciudad tan asquerosa! Apenas acaban de poner una valla, todo el mundo a echar basura. Ah, y si el inspector pregunta si estais contentos del servicio, todos contestarán "Estamos muy contentos, Excelencia". Y si hay alguno que no esté contento, ya le daré yo ocasión de descontentarse. ¡Oh Dios mío, si me hacéis la gracia de dejarme salir de las garras de este inspector sin sufrir heridas, os voy a poner un cirio como jamás lo ha dedicado hombre alguno! A cada uno de estos bandidos de comerciantes le pondré un impuesto de cien libras de cera. ¡Ay, Dios mío, Dios mío! Vamos, señor Dobchinski, vamos.

Si pregunta por qué no hemos construido aun la iglesia, a pesar de haber recibido la subvención, que digan todos que si que se construyó, pero que luego se incendió...Ya he hecho un informe acerca de esto. Si no dicen esto, a lo mejor a cualquier imbécil se le ocurriría declarar que aun no han puesto ni la primera piedra. Y luego que digan a ese policía, Dergimorda, que no tenga las manos tan sueltas, que él al primero que se presenta, tanto si es honrado como si es criminal, le pone un hjo a la funerala de primera intención. Ah, y luego decid que no dejen salir por las calles a estos soldados andrajosos, que no llevan camisa.

SONIDO:

Ir.- Paséase inquieto, mientras tanto, por su aposento de la hosteria, aquel misterioso joven...

CHLES.- ¡Es tremenda el hambre que tengo! Si antes no hubiese hecho el loco, a lo mejor ahora tendría dinero para volver a casa, pero aquel capitán de infantería maneja las cartas con una soltura que

si, si... Son un cuarto de hora de juego, le deja a unodesnudo. Y aun así, me gustaría volver a enfrentarme con él...!Ah, qué ciudad tan abominable! En ninguna parte, fian ni un céntimo. !Eh, tú, Ossip! !Dile al dueño que aun no me han traído la comida! Sube arriba y que se den un poco de prisa, que al acabar de comer tengo que despachar un negocio urgente.

OSSIP.- Pero el amo ha dicho que no os quiere dar más de comer, y que deis gracias de que no ha ido a quejarse al Alcalde.

CHLES.- Pero ya ves tu que yo tengo necesidad de comer, y que tengo un hambre terrible. Te lo digo muy en serio.

OSSIP.- El amo ha dicho: "Si no paga, no come". Está claro y sencillo.

CHLES.- Bueno, bueno: Ve y díselo. El dinero no tiene nada que ver con esto. Pues, !no faltaría más si no que no me diera de comer! Y, ¿si vendiera mis vestidos? Pero no: Es mejor volver a casa a la moda de San Petersburgo...!Huy, qué hambre!

OSSIP.- Bueno, señor, ahora traen la comida.

CHLES.- !Estupendo, estupendo! Ahora traen la comida, ahora traen la comida.

OSSIP.- Dice el amo que es la última vez que os da de comer.

CHLES.- Bueno, bueno, el amo...Dile que no bromee. ¿Qué comida traes?

OSSIP.- Sopa y asado.

CHLES.- ¿Qué, sólo dos platos?

OSSIP.- Sí, sólo dos.

CHLES.- !Qué absurdo! Dile que es muy poca cosa.

OSSIP.- Pues el amo dice que aun es demasiado.

CHLES.- Y ¿cómo no hay salsa?

OSSIP.- No tenemos.

CHLES.- ¿Cómo que no teneis? Si yo mismo he visto que estaban preparando en la cocina.

OSSIP.- Tenemos y no tenemos...según.

CHLES.- ¿Cómo es eso?

OSSIP.- Muy sencillo: Si no hay una cosa, no hay la cosa.

CHLES.- Contigo no se puede hablar: eres un estúpido. Pero, ¿qué sopa es ésta? !Si es agua clara! Solo tiene mal olor. No quiero, traeme otra.

OSSIP.- El amo ha dicho que si no la quereis, mejor.

CHLES.- Bueno, bueno, déjala. !Qué confianzas te tomas con los huéspedes! Yo, te lo advierto, soy de un natural muy diferente. !Dios mio, qué sopa! Pero, !si hasta tiene plumas! Y esto, ¿qué clase

de asado es?

OSSIP.- Pues, ¿qué pasa?

CHLES.- Todo: que no es un asado, ni nada. ¡Qué canallas! ¡Cómo mantienen a los huéspedes! ¡Me destrozarán la dentadura! ¡Infames! ¿No hay nada más?

OSSIP.- No.

CHLES.- ¡Bergantes, bandidos! ¡Ved cómo roban a los viajeros!

ALCAL.- ¿Dais vuestro permiso? Tengo mucho honor en saludaros.

CHLES.- Buenos días.

ALCAL.- Perdonad.

CHLES.- De nada, de nada.

ALCAL.- Como alcalde de esta ciudad, tengo el deber de vigilar que a los forasteros y a las personas dignas no se les haga ningún entuerto.

CHLES.- Bueno, pero no es culpa mía, que conste. Todos los días me mata de hambre, yo estoy en mi derecho si no le pago... ¿Pues, qué? ¡Encima tener que pagarle!

ALCAL.- Perdonad, señor, pero ya os digo que la culpa tampoco es mía. La carne de nuestro mercado siempre es buena. Los mercaderes de aquí son todos buenos, dignos y gente de conducta muy moral y edificante. ¿Me permitireis que sugiera que os invite a pasar a otro alojamiento?

CHLES.- ¡No, no quiero! Ya sé yo lo que quiere decir "otro alojamiento". ¿A la cárcel, verdad? ¿Qué derecho teneis? ¿Cómo os atreveis? ¿Sabeis quién soy yo? ¡Yo soy un funcionario de San Petersburgo!

ALCAL.- ¡Cielo Santo! ¡Gracia, misericordia, señor, no me perdais! Tengo mujer e hijos, no hagais la desgracia de un pobre empleado.

CHLES.- No quiero. ¿A mi que me importa? ¿Porque vos tengais mujer e hijos, he de ir yo a la cárcel? ¡Vaya un argumento!

ALCAL.- Señor, excusad la inexperiencia de este pobre empleado, y su falta de capacidad para un cargo tan difícil. Juzgad vos mismo: El sueldo no llega ni para azúcar. Creed que si ha habido sobornos, han sido todo bagatelas: comas de ~~vast~~ comer, o vestidos. Y eso que dicen de que he hecho azptar a la viuda del suboficial, es una calumnia. Lo han inventado mis enemigos: son gente capaz hasta de asesinarme.

CHLES.- ¿Y a mi que me importa todo esto? Yo no tengo nada que ver con vuestros enemigos, y de la ciuda de un suboficial, porque desde luego, no os atreveréis a azotarme, a mi, ¡a mi! ¡Pues no faltaría más! Os repito que pagaré: lo que ocurre es que no tengo dinero. Justamente por esto, paro aquí. Porque no tengo ni un céntimo.

ALCAL.- (APARTE) ¡Ah, ya veo adónde va a parar! ¡Qué luces da! ¡A ver si le entendemos! ¿Adónde irá a parar? Voy a tratar a adivinar-

lo; sea lo que Dios quiera, tanto si acierto como si no. (ALTO) Si os encontráis en falta de dinero o de cualquier otra cosa, estoy dispuesto a ayudaros. Mi deber es ser útil a los forasteros.

CHLES.- Bien, bien....Prestadme alguna cosa, pues, aunque sólo sea para tranquilizar al fondista. Me harían falta...sí...unos doscientos rublos, o quizá no tantos.

ALCAL.- Ved: doscientos rublos justos. No hace falta ni que los conteis.

CHLES.- Gracias, os lo agradezco humildemente. Os lo devolveré a la mayor brevedad, tan luego me encuentre entre los míos. Yo, ya lo veis, tengo mis prontos...Esto era inesperado para mí...Ya veo que sois persona generosa...Ahora el asunto es muy diferente....

ALCAL.- (APARTE) ¡Alabado sea Dios! Ya empieza por tomar dinero. Me parece que nos entenderemos y que todo marchará sobre ruedas. Y me alegro de haber tenido la habilidad de darle cuatrocientos rublos, en vez de doscientos.

CHLES.- (LLAMANDO) ¡Eh, Ossip! Haz venir en seguida al criado. Pero... señores, ¿cómo es que seguís de pie? Sentaos, tened la bondad. Sentaos, os lo ruego humildemente.

ALCAL.- Sois demasiado amable, señor. Podemos seguir de pie perfectamente.

CHLES.- Sentaos, hacedme el obsequio. Ahora empiezo a daros cuenta de la franqueza y de la bondad de vuestro corazón. Porque, antes... os lo he de confesar....antes me figuré que veníais a....Sentaos, por favor.

ALCAL.- (APARTE) Me hace falta más valor. Este caballero quiere que conservemos su incógnito. Pues bien, haremos ver que somos lerdos. Representaremos el papel de no saber quién es. (ALTO) Pues, señor, pasándonos por asuntos del servicio, yo y el señor Dobchinski, rentista de esta ciudad, hemos entrado en la fonda con ánimo de vigilar si los forasteros son objeto de buen trato... porque yo no soy como esos alcaldes que no se ocupan de nada... ¡ah, no! Yo, además de mis deberes de funcionario, tengo los de cristiano, y anhelo que cada mortal sea bien acogido. Y he aquí que el azar acaba de proporcionarme tan venturosa amistad.

CHLES.- Yo también estoy muy satisfecho de ella. Pero, os lo confesaré, de no haber venido vosotros, no hubiera sabido cómo pagar.

ALCAL.- (APARTE) Ya, ya....¡Que no sabía cómo pagar!...(ALTO) ¿Me podré tomar la libertad de preguntaros adonde tenéis la amabilidad de encaminar vuestro viaje?

CHLES.- Me dirijo a la provincia de Sarátov, donde tengo una finca.

ALCAL.- (APARTE) ¡La provincia de Sarátov! ¡Qué valor tiene, ni siquiera se sonroja! (ALTO) Habeis tenido la gentileza de emprender un viaje trabajoso...He aquí, pongo por caso, las peculiaridades del camino. Unos dicen que da asco el descuido con que cambian los caballos en los fianles de etapa, y otros dicen en cambio que esto es cosa que deleita el espíritu...Diría yo que vos más bien viajais por gusto.

CHLES.- No, es que mi padre me lo manda. El viejo está quemado de que hasta ahora yo no haya progresado en mi carrera en San Peters-

burgo. Se figura él que, con sólo llegar a la capital, ya le condecoran a uno. ¡A él quisiera yo ver apretujándose por los ministerios!

ALCAL.- (APARTE) ¡Habrás visto embustero! ¡Hasta al papá mete en el ajo!
(ALTO) ¿Y por cuánto tiempo teneis la amabilidad de viajar?

CHLES.- La verdad es que no lo sé. El padre es tozudo y obstinado como una viga. Bien le diría yo que no sé vivir sin San Petersburgo, ¿para qué he de consumir la juventud entre campesinos? En nuestro tiempo las necesidades son diferentes de las de antaño: mi alma se siente ávida de ilustración.

ALCAL.- (APARTE) ¡Enreda y venga enreda! ¡Venga mentir y mentir! ¡Con este aspecto tan humilde! S'i, si...Pero tú ve hablando, que no me conoces...(ALTO) Tened la amabilidad de decirme: ¿Adónde se puede ir a parar cuando se vive rodeada de ignorancia, de tinieblas? Mirad, por ejemplo. Nuestras ciudades de provincias... Vivís en ellas sin reposar ni de día ni de noche, no os ahorráis sinsabor alguno, y el pago, ¿quién sabe cuándo llegará?...Me parece que esta habitación vuestra es un tanto húmeda.

CHLES.- Es abominable. Hay unas chinches de tal tamaño que yo no las había visto nunca iguales. Muerden como perros.

ALCAL.- ¿Será posible? ¿Un huésped tan ilustrado padeciendo? ¿Y por culpa de quién? ¡Ved, por culpa de unas malditas chinches, que ni siquiera tendrían que existir en este mundo! Me parece que la alcoba es algo oscura.

CHLES.- Absolutamente oscura. El amo se ha ido acostumbrando a no darnos velas. No se puede hacer nada en ella. El día que quiero leer o que me da la ocurrencia de escribir algo...imposible: todo está en tinieblas.

ALCAL.- Querría tener el atrevimiento de rogaros...pero, no, no soy digno de ello.

CHLES.- ¿El qué?

ALCAL.- No, no soy digno; no soy digno.

CHLES.- Pero, ¿de qué?

ALCAL.- Quisiera tener la osadía...En mi casa tendría para vos una habitación clara, tranquila...Pero no, yo mismo me doy cuenta de que sería demasiado honor. ¡No os ofendais, por Dios; os lo he propuesto por mi natural sencillez de corazón!

CHLES.- Al revés, me avengo a ello, lo acepto con placer. Siempre me será más grato parar en casa particular que en esta guarida.

ALCAL.- ¡Que satisfacción me dais! ¡Y cuánto se alegrará mi mujer! Yo, ya lo veis, soy de este carácter; soy acogedor desde pequeño, sobre todo si el huésped es persona de luces. No os figureis que esto lo digo para halgar. No, este vicio sí que no lo tengo. Todo cuanto digo me brota del seno del corazón.

CHLES.- Os lo agradezco humildemente. A mi tampoco me gusta la gente de dos caras; me complacen vuestra franqueza y vuestra sinceridad, y, lo confieso, sólo pido que me demuestren generosidad y estimación, estimación y generosidad.

ALCAL.- Y ahora ¿no os gustaría, por ventura, inspeccionar algunas instituciones públicas de nuestra ciudad? Vereisais como funciona la administración entre nosotros y el perfecto orden...

CHLES.- Con gran placer, estoy a punto.

ALCAL.- Si os place, podemos echar una ojeada a la academia del distrito, para que podais comprobar con quán exquisito método de enseñanza allí la ciencia. Luego, si quereis, podemos visitar la ciudadela y las cárceles, para que comprobéis nuestra excelente política penitenciaria.

CHLES.- No, las cárceles, no; mejor...la beneficencia, la beneficencia.

ALCAL.- Como querais. Y ¿quereis usar vuestro coche, o el mío?

CHLES.- ¡Hum!...el vuestro, el vuestro.

ALCAL.- Permittedme ahora solamente que me tome la libertad de suplicaros que me autoriceis a enviar una notita á mi esposa para advertirla de la llegada de huésped tan ilustre.

SONIDO:

DOB.- Buenos días, señora; vuestro marido me ha entregado esta carta para vos.

ANA.- (LA LEE) Pero, decid, ¿de quién se trata? ¿Es un general, acaso?

DOB.- No, no es general, pero no vale menos que un general. ¡Es tan inteligente; tan digno de maneras!

ANA.- Entonces...¿es aquél de quien le avisaban en la carta a mi marido?

DOB.- El mismo que viste y calza; ¡yo fui el primero en descubrirle! Yo y mi amigo Bobchinski.

ANA.- ¿Y, cómo han ido las cosas?

DOB.- Al principio, mal. Empezó por recibir a vuestro marido con cierto rigor; estaba rugiendo de ira, y decía que en la fonda todo es malo, que se negaba a ir a casa del alcalde, y que no estaba dispuesto a ir a la cárcel por su culpa, pero, luego, cuando se convenció de la inocencia de vuestro marido y habló con él más clamorosamente, empezó a marchar todo como una seda, gracias a Dios. Ahora está inspeccionando los establecimientos de beneficencia...Al principio, el señor alcalde se llegó a figurar si no habría alguna denuncia secreta; yo mismo estaba aterrizado por tal suposición.

ANA.- Pero, ¿a vos que os va en todo ello? No sois funcionario.

DOB.- Ya, pero, daos cuenta, cuando empiezan a hablar estos altos personajes, siempre dan miedo.

ANA.- Y...¿es joven?

DOB.- Lo es, joven, muy joven; tendrá unos veintitres años, pero habla como un anciano. "En fin -dice- iremos acá, iremos acullá..." "A mí -dice- me gusta algo el escribir, y tambien un poco leer pero es lástima -dice- que la alcoba sea tan oscura".

ANA.- ¿Y, es rubio o moreno?

DOB.- Es más bien castaño, con unos ojos vivos como bestezuelas, que le llenan a uno de confusión.

ANA.- Voy a leer con más detenimiento su carta. Vamos a ver: "Me apresuro a escribirte, vida mía, porque mi situación es muy apurada pero, confiando en la misericordia de Dios...por dos pepinos veinticinco centimos..." No lo entiende, ¿que tienen que ver los pepinos con todo esto? ¡Ah, es que escribí sobre un papel usado! "Pero, confiando en la misericordia de Dios, parece que todo llegará a buen fin. Prepara en seguida una alcoba para nuestro huésped, aquella que está empapelada de azul; no te preocupes por la comida, porque almorzaremos en el hospital, con el administrador, pon solamente un poco más de vino, y dile al tabernero que mande vino del mejor, porque, sino, le arruino la tienda. Te beso las manos..." ¡Oh, Dios mío, Mishka, Mishka! ¡Ven, corre! ¡Vete como un rayo a casa del tabernero para que traiga vino, y arregla esta habitación para el huésped, pon una cama, y un lavabo y todo lo necesario, corre!

DOB.- Permitidme, ahora que me retire; iré a ver cómo va la inspección.

ANA.- Como queráis, como queráis, no quiero entreteneros. ¡Hija mía, hija mía, María, atiende! Hemos de pensar en arreglarnos un poco. Mira que se trata de un joven de la capital. Dios nos libre de que nos sorprendiera en algún detalle; en seguida empezaría a burlarse de nosotras. Te aconsejo que te pongas el vestido azul.

MARIA.- El vestido azul, no; la señora del juez lleva otro azul. Mas bien me pondré el rosa.

ANA.- ¡El rosa, el rosa! ¡Siempre quieres llevar la contraria! En fin, será mucho mejor para ti, porque yo me pondré el de color de paja, que es el que me ilusiona más.

MARIA.- No lo hagas, mamá, que no te cae bien.

ANA.- ¿Que no me cae bien?

MARIA.- Ni poco ni mucho; para el color de paja van bien los ojos oscuros.

ANA.- ¡Qué tonterías dices! ¿Acaso no los tengo yo, los ojos oscuros? ¡Qué estupideces está diciendo siempre ésta! ¡Absurdo, completamente absurdo! ¡Qué fantasías!

SONIDO:

CHLES.- Me ha complacido mucho vuestra atención de enseñar a los viajeros todo cuanto contiene de interés la ciudad. En los demás sitios no me han enseñado nada.

ALCAL.- En las demás ciudades -me permito haceroslo notar- los alcaldes y los funcionarios se desvelan más por su propio interés que por el bien común; y aquí, en cambio, podemos asegurar que no tenemos otro pensamiento que el merecer la inestimable atención del gobierno gracias a nuestra buena administración y vigilancia.

CHLES.- La comida ha sido muy buena. Y, decid, ¿dónde era que hemos comido? ¿En el hospital?

ADMI.- Sí, señor, como queráis llamarle.

CHLES.- Ya me acuerdo ya, de que había camas. ¿Y los enfermos se han puesto buenos? Me parece que no había muchos.

ADMI. ✓ No hay más de diez; todos los demás han curado ya. Siempre está todo tan bien dispuesto y con tanto orden, que los enfermos, desde que yo dirijo el hospital, se ponen buenos en seguida como gatos. Apenas ha entrado el enfermo en el hospital, ya al punto está bueno y sano. Y ello no se consigue tanto gracias a los medicamentos, cuando gracias a la limpieza y buen orden.

ALCAL.- ¡Cuántas preocupaciones no caen sobre la cabeza del alcalde! No sé si atreverme a informaros, señor... ¡Cuántos desvelos en pro de las buenas costumbres, de las mejoras, del progreso! En una palabra, el hombre de mejores luces se vería en un lío... pero, gracias a Dios, todo marcha en línea recta. Otro alcalde, claro está, miraría por su provecho, pero, creedme, hasta cuanto me meto en cama para dormir, pienso: "Señor, ¿cómo conseguiría yo que el gobierno se diese cuenta de mi celo, de mi desinterés y estuviese contento de mi? ¿Qué más puede desearse sino que la ciudad esté ordenada, las calles limpias, los presos bien atendidos, los berrachos escasos?" Pero, juro por lo que queráis, que no quiero honores; comparado con la virtud, todo es polvo y vanidad.

CHLES.- Teneis razón. A mi a veces me gusta también filosofar: ora en prosa, ora en verso.

BOB.- ¡Qué bien lo dice todo! ¡Cómo se le notan los muchos estudios que tiene hechos!

CHLES.- Decidme, os lo ruego, ¿qué diversiones teneis? ¿Cómo os lo diré? Alguna sociedad, por ejemplo, donde se jugase un poco a las cartas.

ALCAL.- (APARTE) Ya veo adonde vais a parar, amigo.... (ALTO) ¡Dios nos libre! Aquí no se conoce ni siquiera el nombre de tales sociedades. Yo no he cogido nunca una carta, ni solamente sé como se juega. Nunca las he podido mirar con tranquilidad y en seguida, me entra tal asco y angustia que, hablando con perdón, he de escupir. Una vez, no sé cómo vino la cosa, les hice un castillo de naipes a unos niños para divertirles y después... ¡venga soñar cartas toda la noche, las condenadas! ¡Dejemoslo, por favor! No sé cómo es posible perder un tiempo tan precioso en cosas tan abominables!

REC.- (APARTE) ¡Y ayer el bandido me plumó cien rublos!

ALCAL.- A mi me proporciona más placer dedicar este tiempo al servicio de la patria.

SONIDO:

ALCAL.- No sé si atreverme a presentaros mi mujer y mi hija.

CHLES.- Encantadísimo, señora, de tener, por decirlo así, el placer de conoceros.

ANA.- Mucho más placer nos proporciona a nosotros el conocer a personalidad tan ilustre.

CHLES.- ¿Qué decís, señora? Muy al contrario: el placer me correspon-

ANA.- ¿Cómo sería posible tal cosa? Estas palabras tenéis la amabilidad de decírlas por mera cortesía. Os ruego humildemente que tengáis la gentileza de sentaros.

CHLES.- Cerca de vos es una felicidad, al estar de pie, pero, si es que lo deseáis rotundamente, me sentaré. ¡Cuán feliz soy al sentarme por fin a vuestro lado!

ANA.- Perdonad, señor, pero no puedo llegar a atreverme a creer que lo digáis por mí. Me temo que enco treis nuestra ciudad muy monótona.

CHLES.- ¡Extremadamente monótona! Acostumbrado a vivir, ¿"comprenez vous?", en el seno del gran mundo, y encontraros súbitamente en pleno viaje...fondas sucias...falta de comodidad, tinieblas de ignorancia....Confieso que a no ser por el azar que... (CARRASPEA)

ANA.- (SUSPIRA) ¡Oh, como sería posible! Me haceis demasiado honor; no lo merezco.

CHLES.- ¿Cómo que no? ¡Claro que os lo mereceis, señora! Aunque viváis en una provincia, también las provincias tienen sus encantos, sus vegas, sus arroyuelos murmuradores...Pero, claro, ¿cómo se podrá comparar con San Peterburgo? ¡Ah, San Petersburgo, qué vida! ¿Acaso os figuráis que soy allí un mero escribiente? ¡Muy al contrario! El jefe de negociado es amigo mío, y viene a menudo, me da un golpecito en la espalda y me dice: ¿Qué, comeremos juntos hoy, querido colega? Entro dos minutos en mi despacho, digo: "Esto así, esto asá" y ya he terminado. Luego salgo, y el ordenanza corre detrás de mí por la escalera con un cepillo: "Permitidme, -me dice- señor Chlestakov, que os cepille un poco los zapatos". Hasta querían nombrarme asesor de colegios, pero yo dije: "¡Bah! ¿Para qué?" Pero...por favor, señores, ¿por qué estais de pie? Sentaos, os lo ruego.

ALCAL.- Señor, ante un personaje como vos, bien podemos estar de pie.

ADMI.- No nos corresponde tanto honor...

REC.- No tengáis la amabilidad de preocuparos tan gentilmente, señor.

CHLES.- Dejémonos de etiquetas, señores, os ruego que os sentéis. Nada me complace más que la sencillez, pero ¡ah!, es imposible seguirla. Apenas salgo a la calle, en seguida, todo el mundo dice: "Allá va". En cierta ocasión llegaron a tomarme por teniente general. Los soldados formaron en la puerta del cuartel y me rindieron honores. Después el oficial de guardia, que era amigo mío, me decía: ¿Y cómo no, amigo mío, con este aire de teniente general que tienes?"

ANA.- ¡Parece mentira!

CHLES.- Todas las artistas hermosas son amigas mías, Y yo también escribo diversas obras. Me codeo con los literatos de altura; el mismo Pushkin es amigo mío. Hace poco le decía: ¿Y qué, amigo Pushkin? Y me respondi'o: "Si, vamos tirando". Es un hombre muy original.

ANA.- Así, ¿vos escribís?

CHLES.- Sí, escribo en diversas revistas. Entre otras obras, tengo escritas "El Barbero de Sevilla", "La Dama de las Camelias" y otras varias...Ni siquiera me acuerdo de los títulos...Y todo por casualidad...Me vino el director y me pidió por favor que escribiera alguna cosa. Y yo respondí: "Bien está, os daré este gusto". Y en una noche escribí todas estas obras; todos estaban maravillados. Tengo una facilidad extraordinaria de pensamiento. Todo esto que corre escrito bajo el seudónimo de Victor Hugo es obra mía.

ANA.- Así, ¿sois vos el autor de "Nuestra Señora de París"?

CHLES.- Sí, señora, para serviros.

MARIA.- ¡Nunca lo hubiera creído!

ANA.- Ya lo sabía yo que esta mocosa protestaría; siempre ha de llevar la contraria.

CHLES.- Confieso que sólo vivo para las letras; mi casa es la primera de San Petersburgo. Todo el mundo la conoce. Si alguna vez vais, os ruego que paseis a visitarme, y acudais a alguno de mis bailes.

ANA.- ¡Con cuánta exquisitez y cuánta grandiosidad debéis dar los bailes!

CHLES.- Figuraos solamente que en medio de la mesa coloco una sandía que vale setecientos rublos; la sopa la traen directamente en vapor especial desde París. Tenemos una mesa de juego, el ministro de Estado, los embajadores de Francia, de Inglaterra de Alemania y yo. Nos cansamos tanto jugando que, cuando acabamos, no me quedan ánimos más que para subir hasta el cuarto piso.... ¿Qué disparates estoy diciendo? Hasta el principal, quiero decir, porque yo vivo en un principal, y tengo una escalera exclusiva para mí. Mi antecámara, cuando no he despertado aún, es interesante de ver. Condes y principes se agolpan en ella y zumban como abejorros. De vez, en cuando, hay algún ministro...

ALCAL.- (ESPANTADO) ¡Dios mío!

ADMI.- ¡Un ministro!

CHLES.- Sí, a mí en las cartas me ponen Excelencia. En cierta ocasión fui yo también ministro. El titular salió de viaje, y en seguida empezaron a pensar a quién podrían nombrar para reemplazarle; había una porción de generales que ambicionaban el puesto, pero el Emperador no pensaba más que en mí. Y venga enviarme cartas, y cartas...Pero yo no quería aceptar hasta que pensé que el Emperador podía enfadarse y en tal necesidad me hice cargo del departamento. Pero ya les dije, al tomar posesión: "Bien, acepto, si quereis, pero conmigo que nadie se atreva, ¿eh?, que nadie se atreva..." Y efectivamente, en el ministerio yo parecía un terremoto. ¡No, no, a mí bromas, no! (SUBIENDO DE TONO) Ya les enseñé a todos lo que es disciplina. A mí hasta en el consejo de Estado me temen; soy así, no gasto contemplaciones con nadie, y, como todo el mundo sabe que cada mañana voy al despacho del Emperador...Mañana o pasado me han de nombrar mariscal... (ESTORNUDA)

ALCAL.- Excelencia, señor...Escelencia.

CHLES.- (AUTORITARIO) ¿Qué pasa?

ALCAL.- Excelencia, Alteza, ¿no querríais descansar? Aquí está vuestra habitación.

CHLES.- Bien, bien, descansaré. Señores, vuestro almuerzo ha sido exquisito.

BOB.- (DESPUES DE UNA PAUSA) ¡Esto es un hombre, esto! En toda mi vida había estado yo tan cerca de personaje tan imponente. Estaba muerto de miedo. ¿Qué grado os parece que tiene?

DOB.- Por lo menos, general.

BOB.- ¡Quía, más! Si fuese sólo general, no podría tener tan metido en el puño al Consejo de Estado. Por lo menos, será capitán general. Dejadme, dejadme que vaya a contarlo ahora a mi mujer. Adiós, señora; buenos días, señores. (SE VA MURMURANDO EXCITADO)

ALCAL.- Os acompaño, vámonos, vámonos.

ANA.- (DESPUES DE UNA PAUSA) ¡Qué joven tan atractivo!

MARIA.- ¡Qué joven tan encantador!

ANA.- ¡Qué comportamiento tan delicado! En seguida se advierte que es un personaje de la capital: sus maneras y todo lo demás bien lo dicen. Estos jóvenes me complacen enormemente. Y se nota que yo también le gustaba, porque no hacía más que mirarme.

MARIA.- ¡Que me miraba a mi, mamá!

ANA.- Déjate de fantasías; estás diciendo muchas inconveniencias.

MARIA.- Creeme, mamá, me miraba a mi.

ANA.- ¡Es que esta chica no puede estar un minuto sin contradecir! No puede, no puede en absoluto. Vamos a ver: ¿cómo podía ocurrir-sele mirarte a ti? ¿Y por qué te había de mirar?

MARIA.- Creelo, mamá; no hacía más que mirarme.

ANA.- Sí...puede ser...alguna que otra vez, y aun solamente para no ofenderte. "Bueno -debía decirse él- vamos a complacerla, dediquemos-la una miradita".

SONIDO:

JUEZ.- (ACERCANDOSE) ¡Chist, silencio! ¡Silencio, no le despertéis! Señores, por favor, corred a disponeros en semicírculo...!Orden, orden, mucho orden! Tengamos mucho cuidado de no molestarle: Ya sabéis que cada día va a Palacio y que hace lo que quiere del Consejo de Estado. Disponeos en orden de batalla, si, si, en orden de batalla. Vos, señor Bobchinski, colocaos en este flanco; y vos, señor Dobchinski, aquí de centinela.

ADMI.- Como queráis, señor juez, pero mi parecer es que tendríamos que tomar una determinación.

JUEZ.- ¿Cuál? Vamos a ver.

ADMI.- Bien sabéis lo que quiero decir.

JUEZ.- ¿Untarle...así...un poco...la mano?

ADMI.-/ Sí, ciertamente, untarle la mano.

JUEZ.- No sé, no sé, es peligroso...Empezará a gritar; tened presente que es un hombre de Estado. Quizá, en forma de donativo de parte de la nobleza para la construcción de algún monumento... O decirle, por ejemplo, "He aquí que por correo ha llegado este dinero que no sabemos de quién es".

ADMI.-/ ¡A ver si por correo os enviará él al quinto infierno! Escuchadme, señores: Estas cosas no deben hacerse así en un estado bien gobernado: ¿Por qué hemos de venir en escuadrón? Mejor es que nos presentemos uno por uno y entonces, sin testigos...¿eh? Así se debe proceder en una sociedad bien organizada. Así, pues, señor juez, pasad vos el primero.

JUEZ.- Mejor sería que empezerais vos.

ADMI.-/ Mejor será que lo haga el rector del colegio, como educador de la juventud.

REC.- ¡Yo no, yo no, señores! Estoy tan bien educado que, apenas empiezo a hablar con alguna persona de categoría, se me desvanece el ánimo y la lengua parece llenarseme de barro y pez. No, señores, por favor, quitadme esta responsabilidad, os lo ruego.

ADMI.-/ Si, señor juez, excepto vos no hay nadie aquí para abrir la brecha. En vos, cada palabra, parece llevar a Cicerón envuelto. ¡No nos abandonéis, sed nuestro padre, señor juez!

JUEZ.- Bien, bien...Lo intentaré...(GOLPES EN PUERTA)
¡Dios mío, Dios mío, sácame sano y salvo de este peligro!

CHLES.- (DE LEJOS) ¡Adelante!

JUEZ.- Señor, tengo el honor de presentarme: Juez de este distrito y asesor de colegios, Liakin-Tiapkin.

CHLES.- Sentaos, por favor. ¿Así, pues, sois el juez de aquí? Y ¿es un cargo lucrativo el de juez? Decid, ¿qué tenéis en la mano?

JUEZ.- Nada, señor.

CHLES.- ¿Cómo nada? Sí estoy viendo que os ha caído dinero de la mano...

JUEZ.- (TEMBLANDO) No, señor, no, no es nada...(APARTE) ¡Dios mío, ya me veo camino de la Siberia, ya me entrega a los tribunales, ya estoy perdido!

CHLES.- Sí, en efecto, es dinero.

JUEZ.- (APARTE) Estoy perdido, perdido...

CHLES.- Estoy pensando en que podríais prestarmelo.

JUEZ.- (TRANQUILIZANDOSE) Ciertamente, ciertamente, con muchísimo gusto....(APARTE) ¡Salvadme, Santa Madre de Dios!

CHLES.- Es que ¿sabeis? por el camino he gastado cantidades enormes. Además, apenas llegue a mis fincas, os los devolveré al punto.

JUEZ.- ¡Qué decís. Excelencia? Es demasiado honor para mi. No hace falta decir que con todas mis pocas fuerzas, con mi diligencia y mi devoción a los superiores, trataré de merecer... En fin, Excelencia, no me atrevo a entreteneros más tiempo con mi presencia. ¿Manda Vuecencia alguna cosa?

CHLES.- ¿Qué? ¡Ah, no, no nada, gracias!

JUEZ.- (PASOS QUE SE ALEJAN)

ESTUDIO: GOLPES PUERTA

CHLES.- ¡Adelante!

CORR.- (ACERCANDOSE) Tengo el honor de presentarme: El jefe de correos, Shpékin.

CHLES.- ¡Bienvenido, bienvenido! ¡Nada me complace tanto como la grata compañía! Sentaos. Decid, amigo mío, ¿vivís siempre aquí?

CORR.- Sí, Excelencia.

CHLES.- Esta pequeña ciudad me gusta. Claro que no es ninguna capital. ¿No es ninguna capital, verdad?

CORR.- Absolutamente cierto, Excelencia.

CHLES.- Sólo en la capital, existe buen tono... y no entre estos gansos provincianos. ¿No sois de mi parecer?

CORRO.- Del todo, Excelencia. (APARTE) Por lo menos, se ve que no es orgulloso: Pregunta de todo.

CHLES.- Fijaos que caso tan extraordinario me ha ocurrido: Por el camino he gastado todo el dinero. ¿No podríais prestarme trescientos rublos?

CORR.- ¿Por qué no? Lo miraré con la mayor felicidad del mundo. Contad, os lo ruego. De todo corazón estoy dispuesto a servir a Vuecencia.

CHLES.- Os lo agradezco mucho. La verdad es que me molesta, ¿sabéis? privarme de nada... ¿Y por qué tendría que hacerlo, no es verdad?

CORR.- Verdad, Excelencia. No quiero molestaros más con mi presencia. ¿Manda Vuecencia, alguna cosa para el servicio de correos?

CHLES.- Nada, nada, gracias.

CORR.- (PASOS ALEJANDOSE)

CHLES.- Este jefe de correos es un buen hombre; me gusta, por lo menos es atento y servicial. Me complace esta clase de gente.

REC.- (PASOS ACERCANDOSE) (DE LEJOS) ¿Se puede pasar, Excelencia?

CHLES.- Acercaos, acercaos, amigo mío.

REC.- Tengo el honor de presentarme: Soy el rector del colegio, consejero titular Chlópov.

CHLES.- ¡Ah, bienvenido, sentaos, sentaos! ¿Quereis un cigarrillo?

REC.- (APARTE) Esto si que no me lo esperaba. ¿Qué hago, lo acepto o no lo acepto?

CHLES.- Tomad, es buen tabaco. Claro está que no como el de San Petersburgo. Allí fumaba yo cigarrillos de veinticinco centimos. Tomad, aquí teneis fuego.

REC.- (BALBUCEA)

CHLES.- Encendedlo por la otra punta, por favor.

REC.- (BALBUCEA Y TOSE)

CHLES.- Veo que no sois muy amigo del tabaco. Es mi debilidad, lo reconozco. Y, en cuanto a mujeres, ¿cómo os gustan rubias o morenas?

RECTOR.- (BALBUCEA)

CHLES.- Decídmelo con franqueza. ¿Rubias o morenas?

REC.- No me atrevo a decidirme. No sé lo que me digo...Estoy tan confuso...Excelen...lteza...Señor...Estoy perdido...

CHLES.- Veo que estais confundido...Sí, sí, lo sé, no hay quien pueda resistir mi mirada...En fin, es el caso que por el camino he gastado todo mi dinero....¿No podríais prestarme trescientos rublos?

REC.- (BALBUCEA)

CHLES.- Gracias, amigo mío, os lo agradezco sinceramente.

REC. (CONFUSO) No me atrevo a enojaros más con mi presencia.

CHLES.- Adiós, amigo.

RECT.- (APARTE, DESPUES DE UNOS PASOS) ¡Gracias a Dios! ¡Así no inspeccionará las escuelas!

ADMI.- (DESDE LEJOS) ¿Se puede pasar? (ACERCANDOSE) Tengo el honor de presentarme; Administrador del Hospital, Zemlianika.

CHLES.- Buenos días; servios sentaros.

ADMI.- Tuve el honor de acompañaros y recibiros personalmente en el Hospital encomendado a mi administración.

CHLES.- Sí, sí, ya me acuerdo; me disteis un almuerzo famoso.

ADMI.- A todas horas estoy dispuesto a sacrificarme por el bien de la patria. Puedo asegurar que no perdono fatiga para ofrecerla al bien común. En cambio....(HABLANDO MAS BAJO)....aquí está, por ejemplo, el Jefe de Correos que no hace absolutamente nada; todos los servicios están en el mayor desorden....Y el Juez...El Juez no se ocupa más que en cazar liebres, y tiene a los perros dentro del local del Juzgado, y su conducta -si os he de ser franco, y he de serlo para beneficio de la patria-, su conducta es la más vituperable del mundo. Vive aquí un tal Dobchinski, propietario, a quien habeis tenida ya la amabilidad de conocer. Pues bien, apenas sale de su casa Dobchinski, ya entra en seguida el Juez en ella, y el esposo ausente... ¿me entendeis, eh?

CHLES.- ¿Qué me decís? Nunca lo hubiera creído.

ADMI.-/ Aquí está también el rector del colegio...No sé cómo el gobierno le ha confiado un cargo de esta naturaleza, porque es más exaltado que un jacobino, e inspira a los niños tan funestas reglas de conducta que es imposible describiroslo. Si lo quereis, os lo pondré todo por escrito.

CHLES.- Sí. me ser'a muy agradable. En los ratos de aburrimiento, me gusta leer algo que me divierta.

ADMI.-/ No tendré la audacia de fastidiaros mas con mi presencia para robaros un tiempo consagrado a obligaciones sacrosantas.

CHLES.- No, no fastidiáis en absoluto. ¿Cómo decís que os llamais?

ADMI.-/ Zemlianika.

CHLES.- Pues bien, amigo Zemlianika, por el camino me ha ocurrido un caso extraordinario. He gastado todo el dinero, ¿no tendríais quizá algún dinero que prestarme? Cuatrocientos rublos, por ejemplo.

ADMI.-/ Ya lo creo.

CHLES.- ¡Afortunada casualidad! ¡Os lo agradezco mucho! ¡Adios, adios, amigo mío!

BOB.- Tenemos el honor de presentaros, Bobchinski.

DOB.- Y Dóbchinski.

BOB.- Vecinos...

DOB.- de esta localidad.

CHLES.- Bien, bien, me parece haberos visto ya. ¡Dinero! ¿No teneis dinero?

LOS 2.- ~~¿Dinero?~~ ¿Dinero?

CHLES.- Para prestarme, por ejemplo, mil rublos.

BOB.- Tanta cantidad no la tengo. ¿No la teneis vos, señor Dobchinski?

DOB.- No la llevo encima, porque el dinero lo tengo en la caja de ahorros.

CHLES.- Bueno, si no teneis mil, prestadme cien.

BOB.- (MIRÁNDOSE LOS BOLSILLOS) No...no llevo más...Solo tengo cuarenta rublos.

DOB.- Y yo, sólo veinticinco.

CHLES.- Bueno, es igual, serán sesenta y cinco; dadmelos. Muchas gracias.

DOB.- Me atrevería a suplicaros una merced muy delicada.

CHLES.- Hablad.

DOB.- Es el caso...que...mi hijo mayor nació antes de casarme yo.

CHLES.- ¡Hola!

DOB.- Bueno...en fin...esto es un decir; en realidad, yo lo arreglé convenientemente todo con el sagrado lazo del matrimonio. Por lo cual yo querría que ahora, bueno...que quedase la cosa... en fin, ya me entendeis, que fuese mi hijo legal y que se llamase como yo, Dobchinski.

CHLES.- Bueno, que se lo llame; lo concedo.

DOB.- Si se tratase de otra criatura, yo no me preocuparía, pero en él sería una lástima...!Tiene un talento! Os recitará de memoria diversas historias en verso, y apenas le llega un cortaplumas a las manos, ya le teneis fabricando un carrito con tanta pres- teza como si fuese un juego de manos. Aquí está el señor Bob- chinski que lo sabe muy bien.

BOB.- Tiene un gran talento.

CHLES.- Y vos, ¿no teneis nada que pedirme?

BOB.- Sí, tengo una humildísima suplica que formular.

CHLES.- Veamos, veamos: hablad.

BOB.- Os ruego de la manera más humilde que, cuando volvais a San Pe- tersburgo, d gais a las personas eminentes que encontréis, sena- dores, almirantes, etc., que, en fin, "Excelencia o Alteza o lo que sea, en tal y tal ciudad vive el joven Bobchinski". Decid sencillamente, allí vive el joven Bobchinski.

CHLES.- Muy bien, conforme.

BOB.- Perdonad que os hayamos molestado...

DOB.- ...tanto rato con nuestra presencia.

CHLES.- Nada, nada. Me ha sido muy agradable; adiós.

ESTUDIO: PASOS DE LOS DOS QUE SE ALEJAN.

CHLES.- (A SOLAS) En este lugar hay muchos funcionarios, pero me parece que a mi me han tomado por un hombre de Estado. !Que tropa de pa- tanes! Se lo he de explicar todo a mi amigo Triapishkin, de San Peterburgo, en una carta, para que lo coloque en un artículo de los que él escribe. Son buena gente estos funcionarios. Voy a mirar el dinero que he recogido...Del juez, trescientos; del jefe de correos, trescientos; seis cientos, setecientos; ochocien- tos; novecientos...!Oh, oh, pasan de mil! !Ah, hola, Ossip! ¿Qué te parece la manera cómo me obsequian y me acogen aquí?

OSSIP.- Sí, sí, gracias a Dios, pero ¿sabeis lo que os digo, señor?

CHLES.- ¿Qué?

OSSIP.- Que huyais de la polvareda. Dejad ya a toda esta gente. Os ha- beis divertido aquí dos días...Basta ya. No se puede prever nada. Quizá llegará algún otro. !Por Dios, señor! Y además aquí tienen caballos magníficos, que nos harían rodar tan delicada- mente carretera adelante...

CHLES.- Aguarda, que echarás al correo esta carta. Luego iras a las postas y encargarás ~~de~~ el mejor coche de tres caballos que haya, y el gasto si que lo paga el Estado, y que no tarden, que el señor se enfadaría. Aguarda, que aun no he terminado la carta... ¿Dónde vivirá ahora ese hombre? Claro, como le gusta también cambiar de piso sin pagar... En fin, podré: calle del Correo, a la buznade Dios. Anda, llévala al correo, y di que esta carta no paga, que va a cargo del Estado.

ESTUDIO: MURMULLOS

CHLES.- ¿Qué alboroto es éste?

OSSIP.- Parecen comerciantes, señor; serán los comerciantes de la localidad que habrán venido a saludaros. ¿Pueden pasar?

CHLES.- Que pasen, que pasen; díles que se acerquen.

COMER.- Excelencia, hemos venido solamente a humillar la frente delante de vuestra bondadosa excelencia.

TODOS.- (MIENTRAS HABLA, SUBRAYAN SUS PALABRAS CON COMENTARIOS EN VOZ RESPETUOSAMENTE BAJA)

CHLES.- ¿Qué hay, buena gente?

COMER.- Señor, ¡no nos perdais! Hemos sido victimas de la más terrible injusticia.

CHLES.- ¿Per quién?

COMER.- Por el alcalde de esta población. Un alcalde como éste, Excelencia, no había existido jamás en el mundo. Nos hace cada injuria que no hay palabras para expresarla. Y aun... Si nosotros no le diéramos muestras del respeto conveniente, por decirlo así, pero, no... Siempre cumplimos con lo que manda; y no nos resistimos a entregar vestidos para su mujer y para su hija, eso no. Pero ni eso le basta, ¡por el Cielo! Entra en la tienda y arrambla con lo primero que encuentra. Ve una pieza de tela y dice en seguida: "Eh amigo; esta es buena tela; mandadmela a casa". Y tanto si quieres como si no quieres, la envías, aunque la pieza tenga cincuenta canas.

CHLES.- ¿De veras? ¡Ay, qué picaro!

COMER.- Apenas le divisamos en la lejanía, hemos de esconder todo lo que hay en el almacén. Y no es que se lleve solo alguna cosa delicada, sino hasta los géneros más asquerosos, por decirlo así. Círuelas secas, que llevan siete años hundidas en el fondo del barril, que ni el aprendiz querría comérselas. Su santo es San Antonio, y uno se esfuerza en llevarle entonces todo lo que puede para que nada le falte. ¡Pues no; encima dice que su santo es también San Onofre! ¿Qué le vamos a hacer? ¡Hay que celebrar también San Onofre!

CHLES.- ¡Qué bandolero!

COMER.- Y, si protestas, te manda a casa un regimiento entero de soldados para que lo alojes, y, si le agravias, te cierra la puerta del establecimiento y te dice: "No te voy a someter ni a castigo corporal ni a tormento, porque la Ley me lo impide, pero,

mi querido amigo, ya te veo comiendo renques en mi casa".

CHLES.- ¡Qué infame! ¡Tendrían que mandarle de cabeza a Siberia!

COMER.- A dondequiera que vuestras amable excelencia le mande, bien estará, con tal que, por decirlo así, esté lejos de nosotros. No reghuseis, padrecito, aceptar un obsequio que os ofrecemos de buena gana: os saludamos con un poco de azucar y una damajuana de vino.

CHLES.- ¡Jamás, no lo penseis! No puedo aceptar en absoluto sobornos. Si me propusieseis prestarme, por ejemplo, trescientos rubbs, entonces ya sería otra cosa. Aceptar préstamos, si puedo.

COMER.- ¡Con muchísimo gusto, padrecito! ¿Qué trescientos? Quinientos, con tal que nos ayudeis.

CHLES.- Bueno: Es un préstamo. Los aceptaré.

COMER.- Dignaos aceptar también el azúcar.

CHLES.- No, sobornos, no, jamás.

OSSIP.- ¡Excelencia! ¿Por qué no? Tomadlo, señor: Por el camino prestará su buen servicio. Dadme, dadme el azúcar. ¿Y esto qué es? ¿un cordel? Dadme también el cordel; por el camino será también útil; a lo mejor se rompe algo.

COMER.- ¡Hacednos, pues, este favor, excelentísimo señor conde! Si vos, por decirlo así, no nos ayudais en nuestra súplica, entonces ya no sabremos qué hacer; no nos quedará sino ahorcarnos.

CHLES.- Confiad, confiad, en mí; yo me ocuparé de ello.

MARIA.- (ENTRANDO RAPIDAMENTE) ¡Ah, perdonad, señor!

CHLES.- ¿Por qué os sobresaltais así, señorita?

MARIA.- Os he estorbado. Veo que estabais ocupado en asuntos muy serios.

CHLES.- Vuestros ojos, señorita, valen más que los asuntos serios. En modo alguno podeis estorbarme; antes bien, podeis proporcionarme una gran alegría. ¿Podré aspirar a la felicidad de ofrecer os una silla? Pero no, a vos no os corresponde una silla; más bien necesitais un trono.

MARIA.- Sois muy burlón: Solo quereis mofaros de las provincianas.

CHLES.- ¡Ay, señorita, quien fuese este pañolito para ceñirse a vuestro cuello de lirio!

MARIA.- No entiendo de qué me hablais....!Uf, qué día de primavera que hace hoy!

CHLES.- Ninguna primavera vale lo que vuestra boquita.

MARIA.- ¡Ay, qué haceis de rodillas! ¡Levantaos, señor, por favor!

CHLES.- Perdonad, señorita, he caído de hinojos por amor, por verdadero amor.

- ANA.- (ENTRANDO) ¡Qué escena! ¿Qué significa este comportamiento, niña? ¿Qué ocurre aquí? ¡Fuera de aquí! ¿Lo oyes? ¡Fuera! Perdonad, señor....He quedado tan sorprendida...
- CHLES.- Señora, ved cómo estoy ardiendo de amor.
- ANA.- ¡Oh, de rodillas! ¡Levantaos, levantaos! Este suelo está sucio. Levantaos.
- CHLES.- No, de rodillas, irremisiblemente de rodillas quiero conocer la suerte que me espera: si la vida o la muerte.
- ANA.- Perdonad que no os comprenda. Hace un minuto que, si no me equivoco. Os estabais declarando a mi hija.
- CHLES.- No, os amo a vos. Mi vida cuelga de un cabello. Si vos no premiáis mi constante amor, renunciaré a la existencia terrenal. Yo solicito con el corazón en llamas, vuestra mano.
- ANA.- Pero...perdonadme que os haga notar que me encuentro en cierta situación....estoy casada.
- CHLES.- ¿Y esto que importa? El amor no conoce diferencias. Huiremos a la sombra de los arroyuelos...Vuestra mano, solicito vuestra mano.
- MARIA.- (ENTRANDO RAPIDAMENTE) Mamá...Papá ha dicho que...?Oh!
- ANA.- ¡Vaya! ¿Qué quieres ahora? Habrase visto atrevimiento. Entra en las habitaciones como un gato escaldado. No sé cuándo tendrás más prudencia y empezarás a portarte como una señorita bien educada. Tienes la cabeza llena de pajaritos, porque tomas a ejemplo de las hijas del juez. ¿Por qué las miras? No necesitas mirarlas para nada. Ante tus ojos tienes el ejemplo de tu madre. Tal es el ejemplo que debes seguir.
- CHLES.- Señora, no os opongais a nuestra felicidad. Bendecid nuestro amor.
- ANA.- ¿Lo ves, mantecata, lo ves? Por ti acabo de pasar la violencia de tener a nuestro huésped de rodillas,y tu vienes y entras como una loca. Ahora merecerías que dijera que no; no eres digna de esta felicidad.
- ALCAL.- (ENTRANDO JADEANTE) ¡Excelencia, Excelencia, no me perdais!
- CHLES.- ¿Qué os sucede?
- ALCAL.- Hace un momento los comerciantes han estado presentando sus quejas a vuestra Excelencia. Por mi honor puedo juraros que no es verdad ni la mitad de lo que dicen. Son unos charlatanes intrigantes.
- ANA.- ¿No sabes qué honor nos ha dispensado Su Excelencia? Solicita la mano de nuestra hija.
- ALCAL.- ¿Te has vuelto loca? No os lo toméis a mal, excelentísimo señor general. No tiene el entendimiento muy cabal. Su madre era igual que ella.
- CHLES.- Si, efectivamente, os solicito la mano de vuestra hija. Estoy

enamorado.

ALCAL.- No puedo creerlo, excelentísimo señor general.

ANA.- Pero, ¿no te lo está diciendo?

ALCAL.- No me atrevo a creerlo; no merezco tanto honor.

CHLES.- Estoy desesperado, estoy dispuesto a todo; cuando me habré disparado un balazo en la cabeza, tendreis que responder de ello ante el juez.

ALCAL.- ¡Dios mio, no os enfadeis! Dignaos obrar como plazca a Vuestra Excelencia! Perdonad, tengo la cabeza no sé cómo... Me he vuelto estúpido... ¡Ay, si se besan, se besan! ¡Es verdad! ¡Va de veras! Antonio, Antonio, ay, Alcalde! ¡Mira cómo has salido del paso, y con que éxito!

OSSIP.- Señor, los caballos están preparados.

CHLES.- En seguida voy.

ALCAL.- ¿Cómo? ¿Es que os dignais marcharos?

CHLES.- Si, me voy.

ALCAL.- Y esto, en fin... Vos mismo habeis tenido la gentileza de insinuar no sé qué de un casamiento...

CHLES.- ¡Ah, si! Me voy pero solo por un minuto, por un día; voy a casa de mi tío. Es un viejo ricachón, y mañana ya estaré de vuelta.

ALCAL.- No me atrevo a reteneros y quedo esperando vuestro feliz retorno.

CHLES.- Ciertamente, ciertamente... Adiós, amor mio, adiós.

ALCAL.- Pero, ¿no necesitais nada para el camino? Me parece recordar que habeis tenido la amabilidad antes de precisar algún dinero.

CHLES.- ¡Oh, no, no! Pero, bueno, quizá sí. Si, si, puedo aceptarlo.

ALCAL.- ¿Cuanto necesitais?

CHLES.- Ya que entonces me disteis cuatrocientos rublos, podeis darme otros cuatrocientos para hacer los ochocientos justos.

ALCAL.- En seguida.

CHLES.- Adiós, señor alcalde, os agradezco muy de veras la hospitalidad. Adiós, corazón mio.

TODOS.- (ALEJANDOSE) ¡Adios, adios, adios!

)PAUSA)

ALCAL.- ¿Qué te parece, mujercita? ¿Podiais esperar una cosa asi? Anunciadela a todo el mundo; que se sepa, que se sepa. Y ¿qué, dónde viviremos ahora: aquí o en San Petersburgo?

ANA.- En San Peterburgo, claro! ¡Cualquiera se queda aquí!

ALCAL.- Bien, bien, en San Petersburgo, sea. Será cosa de mandar al diablo la alcaldía, ¿no te parece?

ANA.- ¡Fíjate! ¿Quién piensa ahora en alcaldías?

ALCAL.- Ahora uno puede aspirar a un alto cargo, porque él es compañero de todos los ministros y va al palacio imperial, y con un pequeño empujón le hace a uno general en un tris. ¿Qué te parece, Ana, puedo llegar hasta los generales?

ANA.- ¡Qué pregunta! ¡Claro que puedes!

ALCAL.- ¡Y lo estupendo que es ser general! ¡Oooh, si están aquí los comerciantes! (IRONICO) Bienvenidos, queridísimos amigos...Pasad, pasad....

TODOS.- (MURMULLOS)

COMER.- Os traemos nuestros buenos deseos, padrecito.

ALCAL.- ¿Qué, queriais quejaros, archibellacos, protocanallas, piratas de la mar? ¿Quejaros, eh? ¿Y qué habeis conseguido? ¡Así os rompan los dientes siete diablos y una diablesa!

ANA.- ¡Ay, Antonio, qué palabrotas sueltas!

ALCAL.- Enteraos todos de que el mismo funcionario a quien os habeis quejado, se casa con mi hija. ¿Qué? ¡Ah! ¿Qué decís a eso?

COMER.- Confesamos nuestra culpa, señor alcalde. Satanás nos tentó. Jamás volveremos a quejarnos en toda la vida. Exigid la satisfacción que querais, pero no os encolericéis...

ALCAL.- No os encolericéis, no os encolericéis. ¡Ahora estais a mis pies, pero solo porque me ha favorecido la suerte; si la victoria se hubiese vuelto de vuestro lado, me hundiriais en el barro y me echariais encima la viga más pesada que encontrarais!

COMER.- ¡No nos perdais, padrecito!

ALCAL.- ¡Mira: "No nos perdais"! ¿Y antes, qué? Bueno, bueno, Dios os perdone, pero mirad bien lo que os voy a decir, fijaos: Mi hija es casa no con un noble cualquiera. Poned atención en que la felicitación sea....¿comprendeis? No esperéis contentarme con un piloncito de azúcar. ¡Hala, idos con Dios!

JUEZ.- Buenos días, señor alcalde. ¿Puedo creer lo que dice la gente, de que Dios os ha enviado una extraordinaria ventura?

ADMI.- Tengo el honor de felicitaros por tan singular alegría. Se me ha alegrado el corazón al oírlo contar.

REC.- ¡Buenos días! Tengo mucho honor en felicitaros...Señor Alcalde... Señora....

BOB.- Recibí mis felicitaciones...

DOB.- Recibid mis felicitaciones... ¡Qué suerte para vosotros! ¡Qué dicha la vuestra! Vestireis ropas de oro y comereis toda clase de popas delicadas, y pasareis el tiempo...

JUEZ.- Para celebrarlo, señor Alcalde, consiento en venderos aquella perra mía de caza que me solicitabais.

ALCAL.- Gracias: Otras cosas tengo yo en que pensar que no en vuestra perra.

ANA.- Ahora esramos pensando en ir a vivir a San P-terburgo, porque aquí, lo confieso, hay un ambiente demasiado pueblerino. He de reconocer que le profeso un gran ~~abhorrecimiento~~ aborrecimiento. Y mi marido...allí recibirá el grado de general.

ALCAL.- Sí, señores; no tengo porqué ocultarlo; me atrae mucho eso de ser general.

REC.- Dios nuestro Señor os lo otorgará.

JUEZ.- (APARTE) ¡General, tu! ¡Antes las gallinas echarán dientes! ¡En verdad que le sentaría el generalato como una silla a una vaca! Hoy por hoy aun lo tienes lejos. Otros mucho más indicados hay aquí que hasta ahora no son generales.

ADMI. (APARTE) ¡El diablo le lleve! Aun será capaz de llegar a general. Orgullo, ¡el diablo le lleve!, tiene de sobra. (ALTO) Pero, cuando llegueis al generalato, no vayais a olvidarnos.

ALCAL.- De buena gana; me ocuparé mucho en ello.

ANA. Tu, Antonio, siempre te precipitas a prometer. Lo primero, que no tendrás tiempo de pensar en ello, y luego, ¿por qué te has de cargar de compromisos con esos desharrapados?

CORRO.- (ENTRANDO) ¡Una historia maravillosa, señores! El funcionario a quien tomabamos por inspector, no es ningún inspector.

TODOS.- ¿Eh? ¿Que no es ningún inspector?

CORRO.- Ni mucho menos: Lo he sabido por esta carta.

ALCAL.- ¿Qué decis? ¿Qué carta?

CORRO.- Una carta de él mismo. He aquí que me traen una carta al correo. A poco más y me desmayo de la emoción. "Mira -pensé yo- esto es que ha encontrado algún desorden en la sección de correos y se apresura a informar al gobierno. Cojo la carta y la abro.

ALCAL.- ¿Cómo os habeis atrevido a abrir la carta de un personaje tan autorizado?

CORRO.- Esta es la cuestió; que no es ni personaje ni es autorizado.

ALCAL.- Entonces, ¿qué es, en vuestra opinión?

CORRO.- Ni una cosa ni la otra. ¡El diablo lo sabrá!

ALCAL.- ¿Cómo os atreveis a decir ni una cosa ni la otra? ¡Qué lenguaje es éste! ¡Os haré encarcelar! ¿Sabeis que se casa con mi hija que yo mismo seré una autoridad y que os mandaré derecho a Siberia?

CORRO.- ¡Oh, vaya! ¿Qué decis de Siberio? Siberia esta lejos. Prefiero leeros la carta, señores, ¿me permitis que la lea?

TODOS.- Si, si, leed.

CORR.- "Me apresuro a hacerte saber, mi queridísimo Triapishkin, las maravillosas historias que aquí me suceden. Por el camino, me desplumó en el juego un capitán, de manera que el fondista quería ya enjaularme en la cárcel, pero de súbito, mi aspecto de San Peterburgo y mi vestido, hicieron que toda la ciudad me tomara por un gobernador general. Ahora estoy hospedado en casa del alcalde, me doy la gran vida, cortejo a su mujer y a su hija; lo único que ocurre es que no he decidido aún por cuál empezaré....me parece que por la madre, que es persona muy complaciente. ¿Te acuerdas de la miseria que hemos sufrido juntos? Ahora ocurre todo lo contrario; todos me dan a porfía todo lo que quiero. ¡Son tan originales que te morirías de risa con ellos! Ya sé que de vez en cuando escribes algún articulito; si quieres los metes en tus obras. Primeramente, el alcalde es estúpido como una mula vieja.

ALCAL.- ¡No puede ser; esto no lo dice! "Estúpido como una mula vieja" ¡No puede ser; esto lo habeis escrito vos mismo.

CORR.- ¿Y para qué había de escribirlo yo?

REC.- Seguid leyendo.

CORR.- ¡"El alcalde, estúpido como una mula vieja"...

ALCAL.- ¡El diablo te lleve! ¿Por qué lo habrá de repetir? ¿Es que no ha quedado bastante claro?

CORRO.- "Como una mula vieja". "El jefe de correos también es un pobre hombre". ¡Hum! aquí ~~ex~~ también expresa inconveniencias acerca de mi.

ALCAL.- ¡Leed!

CORRO.- ¿Para qué?

ALCAL.- ¡Si habeis empezado a leer, leedlo todo! ¡Venga!

ADMI.-/ Permitidme, leeré yo: "El jefe de correos es el vivo retrato de nuestro ordenanza; todo me hace creer que el canalla se abreva también con aguardiente".

COR.- Ved el bellaco. ¡Tendrían que apalearle! ¿Qué más dice?

ADMI.-/ "El ad-mi-nis-tra-dor del hos-pi-tal..."

ALCAL.- ¿Por qué os habeis detenido?

ADMI.-/ Es que no se entiende la let a. Por lo demás, está bien claro que se trata de un pillastre.

CORRO.- Dejadme; me parece que tengo mejor vista.

ADMI.-/ No, este párrafo se puede saltar; lo otro se lee ya más claro.

CORR.- Dejad, dejad; ya lo desenredaré yo. "El administrador del hospital parece un cerdo con gorro de dormir".

ADMI.- ¡Ni siquiera tiene gracia! ¡Un cerdo con gorro de dormir! ¿O cómo podrá llevar gorro de dormir un cerdo! ¡Bah!

(18.4.50) 88

CORR.- "El rector de colegio exhala un terrible olor a ajo"

REC.- ¡Dios mio, si jamás ha entrado un ajo en mi boca!

JUEZ.- ¡Gracias a Dios, de mi no dice nada!

CORRO.- El juez...

JUEZ.- Señores, me parece que la carta es demasiado larga. ¿Por que demonios tendremos que escuchar tantas abominaciones?

COO.- "El juez es de un "mauvais ton" en el grado más alto...Esto de "mauvais ton" debe de ser una palabra francesa.

JUEZ.- ¡El diablo sabrá lo que significa! Por lo menos dijera bergante, o cosa así; quizá se trata de cosa peor.

CORR.- "Por lo demás, querido, son gente acogedora y de los mejores sentimientos. Adios, amigo Triapishkin".

ALCAL.- ¡Me ha matado, me ha matado! Hacedle volver, hacedle volver...

CORR.- ¡Y justamente se ha llevado los mejores caballos! Yo di orden de que le facilitaran el viaje a todo lo largo del camino.

JUEZ.- Sea lo que sea, me ha birlado trescientos rublos.

ADMI.- Y a mi, otros trescientos.

CORR.- Y a mi, otros trescientos.

BOB.- Y a mi, junto con el señor Dobchinski, setenta y cinco, si, señores.

ALCAL.- ¿Será posible? Treinta años de administración en que he engañado a los picaros más picaros del mundo; jamás comerciante ni contratista alguno pudo enredarme....y ahora...

ANA.- Pero esto no puede ser, Antonio...se ha prometido con nuestra hija...

ALCAL.- Se ha prometido...se ha prometido....Ya estoy hasta la coronilla de esta promesa...¡Mirad, mirad, mirad, ahora, todo el mundo, toda la cristiandad, mirad al animal del alcalde! ¡Ahí teneis a este canalla que irá esparciendo por todo el mundo esta historia! Y no es bastante esto, sino que encima saldrá un chupatin-tas que te meterá en una comedia. Hasta ahora no puedo volver a mi estado normal. He aquí, en verdad, que a quien Dios quiere perder, le quita primero la sensatex. ¿Qué habría en aquel majadero que se pareciese a un inspector? Nada, ni el canto de una uña de parecido, y todos enseguida venga gritar: ¡El inspector, el inspector! Bueno, ¿y quien levantó la liebre? Responded.

JUEZ.- ¿Qué quien fué? Ved, estos memos.

DOB.- ¡Por Dios, no fui yo! Ni siquiera intenté...

BOB.- Yo, nada, absolutamente nada.

REC.- Llegaron de la fonda corriendo como locos...!Buen pájaro habían encontrado!

ALCAL.- !Claro, claro, que fuisteis vosotros, charlatanes, entrometidos! No haceis otra cosa que correr de un lado a otro confundi'endolo todo, y sembrando malas famas.

JUEZ.- !Pelotilleros!

REC.- !Mocosos!

ESTUDIO: ALBOROTO

BOB.- Por Dios, no fui yo, fué el señor Dobchinski.

DOB.- Ah, no, Bobchinski, vos empezasteis.

BOB.- No, que el primero fuisteis vos.

VOZ.- (ENTRANDO EN MEDIO DEL MAYOR SILENCIO) Señores: El inspector de San Petersburgo que acaba de llegar en misión imperial, ordena que todos os presentéis a él en el acto. Está en la fonda.

ESTUDIO: GONG

Lr.- El Cuadro Escénico de Radio Barcelona, que actúa bajo la dirección de Armando Blanch, acaba de presentarles como estreno radiofónico en España EL INSPECTOR, de Gogol, traducción y versión radiofónica de Pedro Voltes, cuyos personajes han sido interpretados según el siguiente reparto:

65.9.50/90

REC.- Llegaron de la fonda corriendo como locos...!Bien pájaro habían encontrado!

ALCAL.- !Claro, claro, que fuisteis vosotros, charlatanes, entrometidos! No haceis otra cosa que correr de un lado a otro confundi'endolo todo, y sembrando malas famas.

JUEZ.- !Pelotilleros!

REC.- !Mocosos!

ESTUDIO: ALBOROTO

BOB.- Por Dios, no fui yo, fué el señor Dobchinski.

DOB.- Ah, no, Bobchinski, vos empezasteis.

BOB.- No, que el primero fuisteis vos.

VOZ.- (ENTRANDO EN MEDIO DEL MAYOR SILENCIO) Señores: El inspector de San Petersburgo que acaba de llegar en misión imperial, ordena que todos os presentéis a él en el acto. Está en la fonda.

ESTUDIO: GONG

Lr.- El Cuadro Escénico de Radio Barcelona, que ~~actúa bajo la dirección de Armande Blancir~~, acaba de presentarles como estreno radiofónico en España EL INSPECTOR, de Gogol, traducción y versión radiofónica de Pedro Voltés, ~~cuyos personajes han sido interpretados según el siguiente reparto:~~

Casas

Crónica del partido

El partido Barcelona - Real Madrid
fue así. . . .

Crónica por Manuel Espin

Transmite la S. E. de R. desde los estudios
de R. Barcelona.

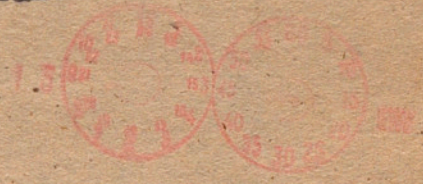


Señores oyentes, iniciamos nuestra informacion deportiva de hoy ~~x~~ con un reportaje del partido ~~Real~~ Valencia-Español transmitido desde ~~V~~ Radio Valencia.

Conectamos con Valencis

Y a continuacion, un reportaje del partido Real Sociedad-Gimnástico, realizado desde los estudios de Radio San Sebastian.

Conectamos con San Sebastian:



Y por ultimo, una crónica del partido de esta tarde en

Las Corts, a cargo de nuestro redactor deportivo Manuel Espin :

RESULTADOS DE HOY
CAMPEONATO DE LIGA. PRIMERA DIVISION

Barcelona, 2 Madrid, 3
Valencia 4 Español 0
Real Sociedad 3 Gimnástico 1
Oviedo 3 Bilbao 1
Atlético Madrid 4 Celta 2
Málaga 2 Valladolid 1
Coruña 3 Sevilla 0

CLASIFICACION: Madrid, 22 puntos; Celta, Coruña, 19;
Valladolid, Bilbao, 17; Barcelona, Sevilla, at. Madrid, 17;
Real Sociedad, Valencia, 16; Español, 14; Málaga, 12;
Oviedo, 11 y Tarragona, 10.

Partidos para el próximo domingo: Valladolid-Coruña; Sevilla-Barcelona;
Madrid-Real Sociedad; Tarragona-Oviedo;
Bilbao-Valencia; Español-Atlético Madrid; Celta-Málaga.

SEGUNDA DIVISION:

Arosa 3 Ferrol 0
Gerona 1 Santander 4
Baracaldo 3 Numancia 1
Erandio 3 Vitoria 2
Lérida 5 Osasuna 4
Zaragoza 1 Sabadell 0
Torrelavega 4 Badalona 4
Orensana 1 Lucense 1



TERCERA DIVISION

San Andrés 4 Constancia 1
Tarrasa 6 Acero 1
Tortosa 4 Catarroja 1
Reus 4 Igualada 1
Segarra 4 Atl. Baleares 1
Granollers 4 Júpiter 0
Mataró 5 Sans 1
Játiva 5 Sñ. Martín 2
Manacor 6 Sueca 0

CAMPEONATO REGIONAL

Europa 2 Tárrega 4
San Celoni 1 Horta 0
Manresa 6 Balaguer 2
Valls 1 Villafranca 0
Villanueva 5 Figueras 0
España Industrial 13 Olot 0
Mollet 4 Palamós 4
Agramunt 2 Vich 3

✓

Decepcion en Las Corts. El Madrid le ganó limpiamente la partida al Barcelona -por 3 a 2- y a lo largo de un emocionante partido, ~~maxixaxaxaxaxaxax~~ en el que acabaron pesando, de modo indudable, los superiores aciertos del once madridista. Sus lineas dieron la neta impresion de hallarse mejor conjuntadas que las del Barcelona. Y, por otra parte, sus individualidades acusaron ~~giabat~~ una puesta a punto impecable que les permitió ~~maxixaxax~~ imprimir a su juego un tren vivaz que se mantuvo de punta a punta del encuentro y aun diríamos que aumentó considerablemente en las postrimerías del mismo, en cuya fase fué cuando el Madrid manifestó de forma más clara su incuestionable superioridad sobre los azul-grana. La victoria ~~maxixaxax~~ madridista ha de ser definida, de consiguiente, como el triunfo de la regularidad, de la superior cohesion. Y no cabe duda que estas dos cualidades básicas las poseyó el equipo merengue esta tarde. Mientras en las filas azul-grana advirtieronse desde el primer momento baches tan importantes como el constante fallo de Curta -al qué decididamente no le va el puesto de defensa lateral- y el de Corró, que aunque estorbó bastante a Pahiño no entregó una sola pelota en toda la tarde; y mientras advertíase en la delantera azul-grana una descohesion manifiesta, agravada por la discreta labor de un Nicolau demasiado apático y poco dispuesto a meterse en la zona de los defensas, y de un Basora que hoy estuvo desconocido, no tanto por el implacable marcaje a que se sometió Navarro como por sus propios yerros, mientras, en fin, sólo unas pocas individualidades ~~maxixaxaxaxaxaxaxaxaxaxax~~ -César, Aretio, Calvet y Ramallets- daban fe de vida en el once azul-grana, en el bando visitante todo era cohesion y regularidad. Y ese superior equilibrio, que permitió al Madrid trenzar un juego rápido, ~~maxixaxax~~ tenaz, incisivo, le valió llevarse un merecido triunfo, tras haber dado ~~x~~ el vuelco a un marcador que tan poco propicio parece presentársele al once madrileño. Porque, digamoslo ya, el partido, a los ocho minutos del segundo tiempo, presentaba un cariz poco tranquilizador para el Real Madrid: el marcador señalaba un 2-0 que había afincado en el ánimo de los millares de espectadores que hoy llenaron el campo ~~maxixaxaxaxaxaxax~~ hasta abarro-



2/

tarlo la idea de que la victoria no podía escapar al Barcelona. ~~Y~~
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~ Pero es lo cierto que esa idea no llegó a calar de mo-
do demasiado rotundo, por cuanto era evidente que, pese a los dos goles
en contra, el Madrid seguía dando la impresión de equipo macizo, de ata-
que vivaz y vigoroso. Y el Barcelona, de otra parte, seguía dando ~~ix~~
una pobre impresión de consistencia con la imprecisión de sus línea
defensiva, ~~en~~ la que sólo Calvet se movió con cierto aplomo. Llegó el
primer tanto madridista a los 13 minutos -obra de Pahiño coronando, de
cabeza, una magistral jugada de la delantera madridista- y el temor
empezó a cundir en Las Corts. Y cuando, ocho minutos más tarde, se
produjo el empate -obra, también, de Pahiño, que remató una brillantísi-
ma jugada del genial Molowny- el temor empezó a convertirse en decep-
ción. El conjunto madrileño venía yendo a más, y, en contrapartida,
el Barcelona a menos... El desenlace, fatalmente, ~~habría~~ se veía ve-
nir. ~~El Madrid~~ En estos ~~últimos~~ compases del encuentro, el ~~jugar~~
Madrid, con ~~sus~~ dos volantes sencillamente espléndidos, y dos interio-
res que completaron a maravilla el llamado "cuadro mágico", se ~~lanzaron~~
lanzaron a un enérgico ataque ante el que, pese a todo, se defendió el Bar-
celona, sino con demasiado orden, sí con entereza ejemplar. Hasta que
~~separada~~ cuando se llevaría unos treinta minutos de juego, sobrevino
el gol del desempate. Fué un tirazo enorme de Cabrera, lanzado sobre la
marcha, coronando, así, una veloz escapada. ~~El tiro del canario,~~
esquinado y a media altura, sólo pudo ser rozado por Ramallets con
los dedos... El Madrid acababa de darle el vuelco definitivo al parti-
do. Hasta el final, asistimos a una serie de ataques y contrataques
que, si continuaron dando al encuentro gran emoción, no lograron ya
alterar el resultado.

Al establecer el capítulo de distinguidos ^{de Madrid} se impone, ante todo,
colocar el nombre de Molowny. El canario cuajó una brillantísima labor,
y fué, sin duda, el artífice del magnífico juego que, sobre todo en el
segundo tiempo, trenzó el once merengue. Alonso, el portero, demostró
asimismo su gran valía en unas cuantas ~~intervenciones~~ intervenciones sen-

cillamente magistrales., Los restantes, aunque ~~no~~ sin brillar tanto como los dos jugadores citados, mantuvieronse a un ~~tan~~ admirable nivel de aciertos. Sólida la defensiva, en la que Navarro cumplió a maravilla su papel de secar a Basora; eficiente la linea de volantes, muy precisos ~~ambos~~ sirviendo balones al ataque; y estrechamente conjuntada la delantera en la que vimos a ~~un~~ Pahiño cuajar el mejor partido que ha ~~hecho~~ dado en terrenos catalanes. ~~Algo~~ Mejor Cabrera que Rafa -un muchacho de porvenir, éste ultimo- y excelente Olmedo. Una linea homogénea, en suma, cuya actuacion fué, a no dudar, la nota descollante del partido.

La labor de analizar al Barcelona casi podríamos ahorrarnosla después de lo que llevamos dicho. Sus puntos ~~de~~ mas débiles residieron en la defensiva en virtud del claro fallo de Curta y de la irregularidad e imprecisión de Corró. Calvet se defendió airosamente, lo propio que Ramallets, que nada pudo hacer con los tres goles, ~~facilitados~~ de la categoría de imperables. Bien los dos Gonzalvos, aunque sin bisar una de sus mejores actuaciones; y desigual la delantera, en la que al lado de un César que estuvo francamente bien -el leonés parece en vias de recuperacion- y de un Aretio que hoy jugó un excelente partido -siendo el que más y mejor chutó- se halló un Marco ~~xxxx~~ Aurelio que retuvo excesivamente el balon, un Nicolau que hizo ~~todo~~ precisamente todo lo contrario -~~desprenderse del balon~~ -desahcerse del balon siempre que llegó a sus pies- y un Basora que ~~comparativamente~~ fué absorbido por Navarro, aunque, pese a ello, tampoco demostró estar el manresano en un dia de aciertos. ~~Hoy se complicó él mismo las jugadas.~~

El arbitraje del señor Garcia Rodriguez, deficiente. Excesivamente meticulouso en unas faltas -generalmente sin trascendencia- y haciendo como que no veia en otras... Durante el primer tiempo, las cosas parecieron complicársele. Pero, por fortuna, las cosas cambiaron en el segundo tiempo, gracias a la correccion que en todo momento imperó sobre el terreno, pese al clima de nerviosismo y aun de pasion que envolvió este trascendental encuentro.

4

Los equipos fueron: Real Madrid: Alonso, Azcáratem Pont, Navaró; Montalvo, Narro; Rafa, Olmedo, Pahiño, Molowny y Cabrera.

Barcelona: Ramallets, Calvet, Corró, Curta; Gonzalvo III, Gonzalvo II; Basora, Marco Aurelio, César, Aretio y Nicolau.

El primer tiempo, finalizó con el resultado de 1 a 0 a favor del Barcelona, tanto marcado a los 40 minutos por Basora, rematando un corner.

El campo registró un lleno impresionante, con elque se reflejó claramente la formidable expectacion que este encuentro habia suscitado.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION

(151.50) 98

EMISORA: Radio Barcelona
PROGRAMA: Ritmo y Romance
DIA: Domingo, 15 de Enero de 1949
HORA: 18,30



SONIDO Sintonía.

Locutor: En la sintonía de Radio Barcelona, Emisora de la Sociedad Española de Radiodifusión, que les ofrece 30 minutos de "Ritmo y Romance" en un programa para la juventud, con música de baile por las mejores orquestas.

SONIDO X Sintonía.

Locutor: Los bailables que hoy vamos a ofrecerles están interpretados por las orquestas de Guy Lombardo y la de Carmen Cavallaro, el primero de los cuales presenta a sus cantores Kenny Gardner y Don Rodney. Escuchen, pues, a la Orquesta de Guy Lombardo en una canción escrita en 1948 y publicada por la casa de este músico, "Scalliwag".

SONIDO X SCALLIWAG

(1:45)

Locutor: Una revista musical acertada: "Buenas noticias", con música escrita por Ray Henderson en 1927, produjo varias bellas canciones. En 1948, fué convertida en una bonita película a la que se puso el mismo título. La orquesta toca una de las canciones de aquella producción, "Las cosas mejores de la vida no cuestan nada".

SONIDO X LAS COSAS MEJORES DE LA VIDA NO CUESTAN NADA

(2:23)

Locutor: Las voces y la orquesta se combinan ahora para ofrecer la balada, "Sé mía".

SONIDO X SE MIA

(2:40)

Locutor: Con acompañamiento vocal, Guy Lombardo y su orquesta interpretan a continuación una melodía que tiene el frívolo título de "Estoy enamorado como un loco".

SONIDO X ESTOY ENAMORADO COMO UN LOCO

(2:18)

Locutor: Como canción final dedicada a la música de Guy Lombardo, el trío vocal interpreta con la orquesta: "Me levanto todas las mañanas".

SONIDO X ME LEVANTO TODAS LAS MAÑANAS

(3:00)

Locutor: Tal como les hemos anunciado, la segunda parte de este programa corre a cargo de la orquesta de Carmen Cavallaro. - A pesar de su nombre español, Carmen Cavallaro es oriundo de Nueva York. A la edad de tres años le dieron un piano de juguete para que se entretuviera, a los cinco estudiaba con un maestro profesional, y a los catorce daba conciertos. Hasta los dieciseis años de edad, Cavallaro no pensaba casi más que en los clásicos. En aquel momento, sin embargo, convencido de que la música popular ofrecía una carrera más lucrativa, empezó a tocar con un estilo de jazz propio, estilo que resultaba de combinar su gran técnica pianística y su sentimiento por la música popular. Pronto le ofrecieron su primera colocación en una gran orquesta, la de Al Kavelin. A ésta siguieron sus contratos con Rudy Vallée, Enric Madriguera, y Abe Lyman. Luego formó su propia orquesta y, casi al mismo tiempo, registró un album de discos de música ligera. Estos tuvieron tanto éxito que pronto se convirtió en un favorito del público y ha conservado su posición de uno de los principales pianistas populares de América. Uno de los espectáculos musicales de Cole Porter que ha tenido menos éxito, "Jubileo", comprende, sin embargo,

varias de las canciones permanentemente populares de este compositor. Carmen Cavallaro ha escogido una de las canciones de esta producción de 1935: "Simplemente una de esas cosas".

SONIDO SIMPLEMENTE UNA DE ESAS COSAS (2:33)

Locutor: Ary Barroso, el compositor Sud Americano, escribió "Brasil" en 1941. No fué hasta 1943, sin embargo, que alcanzó un poco de popularidad en los Estados Unidos. Y ello fué debido principalmente a que Walt Disney utilizó la canción en su película, "Saludos, amigos". Carmen Cavallaro y la orquesta interpretan ahora su versión de "Brasil".

SONIDO BRASIL (2:55)

Locutor: Grace Moore, que perdió la vida en 1947 en un accidente de aviación, fué una de las cantantes americanas que más había trabajado. Estrella de ópera y ejecutante en la radio, Moore había también encontrado tiempo para ser la estrella de varias películas. En 1934, tuvo el papel principal en "Una noche de amor". Cavallaro interpreta ahora la canción que lleva el título de aquella producción, "Una noche de amor".

SONIDO UNA NOCHE DE AMOR (1:55)

Locutor: Una vez más, Carmen Cavallaro demuestra ser un fino exponente del estilo latino-americano. El y la orquesta tocan juntos "Canción del mar".

SONIDO CANCION DEL MAR (2:47)

Locutor: Entre la producción musical de 1914 se encuentra la canción escrita para un poema de Clinton Scollard: "Sylvia", de Oley Spaks. -Oley Speaks, que era barítono concertista, escribió aproximadamente 100 canciones, intervino también en la composición de otras, así como de varios himnos. Carmen Cavallaro y su orquesta cierran este programa con un arreglo de la bonita canción "Sylvia", de Speaks.

SONIDO SYLVIA (3:39)

Locutor: Y finalizó por hoy nuestro programa "Ritmo y Romance". Desearíamos encontrarles de nuevo el próximo domingo a las seis y media de la tarde para someter a la consideración de ustedes el duodécimo de esta serie. No olviden "Ritmo y Romance", un escogido programa de música de baile.

SONIDO Sintonía.

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION
EMISORA: RADIO BARCELONA
PROGRAMA: COCINA SELECTA
FECHA: 15 DE ENERO DE 1950
HORA: 10'15 h.
GUION: LUIS G. DE BLAIN

EMISIONES
- RADIES -



SINTONIA

- LOCUTOR: Sintonizan Vds. la emisión Cocina Selecta, gentilmente ofrecida a nuestros radioyentes por la Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa.
- LOCUTORA: Y dedicada especialmente a las señoras y señoritas que nos favorecen con su atención.
- LOCUTOR: La Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa les brinda su selecta cocina en un ambiente exquisitamente refinado.

X I L O F O N

LOCUTORA: Tomen nota de tres recetas de reposteria que por su exquisitez le merecerán, señora, el unanime aplauso de sus invitados

LOCUTOR: EL BABA AL RON - En un recipiente se deshace 8 gr. de levadura seca en tres cucharadas soperas de agua tibia y se añade 125 gr. de harina. Se deja el recipiente, cubierto, al lado del calor durante media hora; entonces se añade 100 gr. de mantequilla derretida al baño Maria y 10 gr. de azucar, un poco de sal y dos huevos enteros bien batidos.

L. CUTORA: Trabajar la masa batiendola para que quede bien lisa, hasta que se desprenda en forma de cinta. Se coloca entonces en un molde con chimenea previamente untado con mantequilla; llenar solo hasta la mitad porque la masa ha de subir. Se deja al calor durante una hora y despues se pone al horno lento durante 25 minutos.

LOCUTOR: Se saca del molde y se rocía repetidas veces con la siguiente salsa, que el bizcocho tiene que absorber por completo. He aqui la manera de preparar la salsa: se derrite 125 gr. de azucar en un vaso de agua caliente. Añadir cuatro cucharadas de ron.

LOCUTORA: Se deja reposar el pastel durante varias horas y, en el momento de servir se bate crema de leche (un cuarto de litro) con tres cucharadas soperas de azucar. Luego se vierte en el hueco que ha quedado en medio del bizcocho.

LOCUTOR: TORTA DE ARGEL. Se cogen 200 gr. de datiles y se sacan los guesos. Despues se cortan a trocitos muy menudos. Entonces se mezclan los datiles con 210gr. de azucar, 110gr. de almendras mondadas y picadas, 100 gr. de cacahuets, tambien picados.

LOCUTORA: Se baten cuatro claras de huevos a punto de nieve y se mezclan con la masa. Se pone todo en un molde untado con bastante mantequilla y se deja cocer a fuego lento.

LOCUTOR: PASTEL DE CHOCOLATE. Se derrite 60 gr. de chocolate con tres cucharadas de agua hirviente. Se deja enfriar. A parte, se mezclan 90 gr. de mantequilla, 120 gr. de azucar hasta formar una crema espesa; despues se le incorpora el chocolate, pero sin dejar de batir la masa asi obtenida.

LOCUTORA: Se añaden dos huevos batidos y 150 gr. de harina y un poco de levadura en polvo y un poco de sal. Si la masa es demasiado espesa, se le puede incorporar un poco de leche mezclada con agua.



LOCUTOR: Se unten de mantequilla dos tarteras del mismo tamaño. Después se espolvorean de galleta picada. Se vierte entonces la masa repartiendola por partes iguales entre las dos tarteras. Se deja cocer a fuego ni muy fuerte ni muy lento, durante unos 25 a 30 minutos.

LOCUTORA: Se ~~adorna~~ con la crema siguiente: Mezclar una tacita de las de té de azúcar para glasear con un poco de mantequilla y 15 gr. de chocolate derretido al baño María. Sin ~~dejar~~ de batir, se incorpora unas gotas de esencia de vainilla y poco a poco media taza de crema de leche. Cuando la mezcla tiene una ~~x~~ consistencia espumosa, está en su punto.

LOCUTOR: ~~Se extiende~~ Se extiende parte de la crema sobre uno de los pasteles y se tapa con la otra mitad. Entonces se coloca la crema restante encima del pastel.

X I L O F O N

LOCUTORA: En toda festividad y en toda ocasión tengan presente que el Salón Rosa ofrece el arte de su acreditada cocina y el lujo de una instalación creada expresamente para complacer el buen gusto de su ~~selecta~~ clientela.

LOCUTOR: Los esplendidos salones para banquetes del Salón Rosa son el marco adecuado para celebrar cumplidamente el fausto acontecimiento de un bautizo.....

LOCUTORA:el banquete de boda que realzará la alegría y suntuosidad de tan trascendental ceremonia.

X
LOCUTOR:Y para dar una nota adecuada de buen tono y elegancia al banquete de puesta de largo.

LOCUTOR: Recuerden siempre los salones para banquetes del Salón Rosa

LOCUTOR: Han escuchado ustedes la emisión Cocina Selecta, ofrecida por la Bodega Mallorquina, restaurante del Salón Rosa.

SINTONIA.



SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION

EMISORA: RADIO BARCELONA

PROGRAMA : ULTIMA HORA (PALOMINO S.A.)

FECHA: DOMINGO 15 ENERO 1950.

HORA: A las 21.30

GUION : PUBLICIDAD CID SOCIEDAD ANONIMA

EMISIONES
- RADIESE -

[Handwritten signature]

[Red circular stamps]

Censura

Original de Censura

SOCIEDAD ESPAÑOLA DE RADIODIFUSION
C.A.S.P.E. 12-1.
TELEFONO 16391
SECCION PROGRAMACION
RADIO BARCELONA-NON

"REVISTA DE TOROS Y DEPORTES"
Emisión ULTIMA HORA - 15 de Enero de 1950
(domingo)

HORA: 9,30 noche.

MARCHA CENTURION

LOCUTOR

Ultima hora.

LOCUTORA

Revista de toros y deportes de PALOMINO, S/A.

LOCUTOR

Bodegas en Jerez, Sanlúcar, Moriles-Montilla.

LOCUTORA

Depósito y Sucursal en Barcelona, Paseo General Mola, 44.

LOCUTOR

Teléfono, 5 - 6 - 9 - 8 - 2.

LOCUTORA

PALOMINO, S.A., en Jerez, el máximo prestigio.-
Para el buen catador, la máxima calidad.-

(FONDO, RUIDO DE UNA CALLE)

LOCUTOR

Ultima hora. - Ultima Hora, Revista de toros y Deportes, de PALOMINO, S/A.

LOCUTORA

Número 42 - Domingo 15 de Enero de 1950.

(FONDO SONIDO CALLE)

LOCUTOR

Ultima hora.- Sumario.

LOCUTORA

Comentario taurino por el "TIO MATEO".

LOCUTOR

Concurso de "LA REVOLTOSA".

LOCUTORA

Crónica semanal de boxeo y lucha por "CENTURION"

LOCUTOR

Comentario deportivo por "JOHN PETER"



(CLARINES)

LOCUTORA

Hoja II

Por los éxitos de su torero favorito, el buen aficionado brinda con "TIO MATEO", vino fino de Jerez, lo mejor de lo mejor. FINO TIO MATEO.

(CLARINES)

LOCUTOR

Comentario taurino por el "TIO MATEO"
(Crónica taurina por Don José Ma Tavera)

(SONIDO DE ~~TROMPAS~~)

LOCUTORA

violin y piano)

Concurso de "LA REVOLTOSA" para premiar los mejores trabajos informativos, en una cuartilla, por niños aficionados a toros y deportes menores de 16 años.- Concurso "LA REVOLTOSA".- Van Vds. a oír los trabajos premiados esta semana leídos por sus autores:

(Lectura por los niños premiados de la información de toros y deportes de la semana).

(SONIDO DE VIOLIN Y PIANO
LIGADO CON SONIDO DE TROMPAS)

LOCUTOR

Un reconstituyente estimadísimo, y de resultados positivos.- Vino dulce de Jerez PEDRO XIMENEZ LEGIONARIO.

(TROMPAS)

LOCUTORA

Comentario semanal sobre lucha y boxeo por "CENTURION"

(Comentario semanal por Don E. Fernández leído por Don J. Ibañez)

(MARCHA DE LOS ARQUEROS)

LOCUTOR

Ya su fama lo pregona, lo mejor de lo mejor John Peter, John Peter, vino oloroso abocado de "La Marca de los buenos Catadores".- PALOMINO, S/A garantía para el buen catador.- Productos garantizados por sus grandes Bodegas, de gran fama y prestigio entre los Jerezanos.

(MARCHA DE LOS ARQUEROS)

LOCUTOR

Comentario deportivo por "JOHN PETER"
(Crónica deportiva por Don Enrique Fernández)

(MARCHA)

LOCUTOR

Coñac Centurión, Coñac Centurión de la más vieja solera, Coñac Centurión.

LOCUTORA

Coñac Eminencia, el mejor coñac de Jerez.
Coñac Eminencia, el mejor de todos los coñacs.

LOCUTOR

Necesitamos la opinión sincera de los niños aficionados a toros y deportes.- Esperamos a los niños valientes con su información deportiva y taurina del próximo domingo.

LOCUTORA

Os lo pide "LA REVOLTOSA", mis buenos amiguitos.

LOCUTOR

De Sanlúcar la Manzanilla, y la más famosa "LA REVOLTOSA".

(SONIDO RUIDOS DE UNA CALLE) LOCUTOR

Ultima hora.- Revista de toros y deportes que les ofrece PALOMINO, S/A. todos los domingos a las 9,30 de la noche.

LOCUTORA

PALOMINO, S.A., en Jerez, el máximo prestigio.-
Para el buen catador, la máxima calidad.-

LOCUTOR

FINO TIO MATEO

LOCUTORA

PEDRO XIMENEZ LEGIONARIO

LOCUTOR

COÑAC CENTURION

LOCUTORA

PONCHE PALLYVER

LOCUTOR

MANZANILLA "LA REVOLTOSA"

LOCUTORA

COÑAC EMINENCIA

LOCUTOR

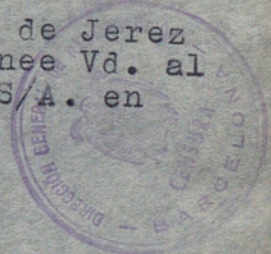
Y el mejor vino oloroso, JOHN PETER

LOCUTORA

Si alguna de estas grandes especialidades de Jerez no la tiene su habitual proveedor, telefónee Vd. al 5 - 6 - 9 - 8 - 2, Sucursal de PALOMINO, S/A. en Barcelona, Paseo General Mola, 44.

MARCHA CENTURION

FIN DE EMISION
=====



COMENTARIO DEPORTIVO, por John Peter.-

No ha tenido la culpa el árbitro Sr. Garcia Fernández del Colegio cántabro; no han tenido la culpa los jueces de línea, del mismo Colegio a solicitud del Madrid; ellos son responsables de ignorar o no saber aplicar el reglamento, pero hoy han habido otras muchas responsabilidades que en nada les incumben. Porque difícilmente cabria hacer responsable al Sr. Garcia Fernández, de la falta de ~~velocidad~~ velocidad y flexibilidad en el juego, como defensa lateral, del barcelonista Curta; ni de que los maravillosos medios volantes del Barcelona que son los hermanos Gonzalvo, nos hayan demostrado una vez mas su incapacidad temperamental para adaptarse al juego defensivo cuando conviene; ni de que Basora, marcado por Navarro, quede ~~xxx~~ seco completamente; ni de que César no alcance ni una sola pelota alta, porque siempre le marcan defensas de altura; ni de que Aretio, mejor que otras veces, no se coloque aún en el ~~xxxxxxx~~ juego de la delantera; de todo esto no tiene la culpa el Sr. Garcia Fernández, que ha ~~nauggado~~ lamentablemente durante treinta minutos de la primera parte y se ha rehecho difícilmente después.

El llevar un partido ganado por 2-0 en la segunda parte, cuando de un club de la categoria del Barcelona se trata, obliga mucho; el perderlo por 2-3 al final demuestra dos cosas: que el Madrid es un gran equipo, capaz de remontar las circunstancias mas difíciles y adversas; que ha logrado un conjunto que nos ha brindado una segunda parte de maravilla; que desde su visita del día del Español ha ido avanzando en su puesta a punto y está posiblemente en su mejor momento. Y que el Barcelona, a pesar de los nuevos asesoramientos técnicos y de la inclusión de Corró en la defensa, sigue sin resolver un problema de difícil resolución. Porque ~~intenta~~ para intentar resolverlo precisa romper los viejos moldes y para eso seria necesario que los hombres que rigen el club contasen con una mayor adhesión por parte de los socios y simpatizantes, y quizás mayor confianza, mejor dicho que adhesión; porque el problema no es de un hombre aqui, ni de otro hombre allá: es de estructura y alguien quien sea, algún día, tendrá que resolverlo.

Por ahora contentemonos con registrar que los miles de espectadores que llenaban el campo de Las Corts, no pueden quejarse de la magnifica tarde de futbol que nos han brindado dos equipos señeros de la primera División: el Madrid, auténtica clase de gran campeón en su actual forma, y el Barcelona, cuyos resabios y vicios añejos precisarán, tarde o temprano, de una mano enérgica que sepa empuñar el bisturí. Y a buen entendedor....

.....

Pero al buen entendedor hay cosas que no las entiende. Porque un Presidente de una Peña de las que meten mas ruido (pocas nueces) ha hecho unas declaraciones. Y entre un montón de cosas peregrinas que recoge cierto popular semanario ha afirmado que la misión de las Peñas es agrupar a los socios para que su voz tenga mayor fuerza de expresión. Nosotros entendiamos que esto la misión de los propios Clubs; pero, por lo visto no: es de las Peñas. Dice que la Peñas deportivas fueron creadas para cumplir una misión. Claro! Como todo en el mundo. Las Peñas se crearon como signos bajo el cual se agrupaban unos simpatizantes de determinados jugadores, en la época del amateurismo, y aún del amateurismo marron. Así surgieron las célebres y auténticas Peñas "Los Tres", Peña Portas-Saprisa, Peña Arocha, Peña Zamora, etc., etc., Cuando el profesionalismo puso las cosas en el punto de que los jugadores al terminar su contrato, subastan su firma y se les dá un ardite suscribir por un club enemigo y presentarse al siguiente día a luchar contra sus antiguos compañeros, la razón de ser de las Peñas, la expresión del apoyo y aún el derecho a la propia existencia como tales desapareció. Por eso hoy en lugar de llevar nombres de

CRONICA DE LU-CHA Y DEBOXEO, por CENTURION.-

La crónica de hoy de Centurión, tiene que ser, por imperativo del momento, un envío, cordial y entusiasta, a Luis Romero:

Luis Romero, el mejor deportista del año, según reciente y acertada elección: Has llegado al momento cénit, cumbre de tu carrera. Vas a intentar llevar hasta el extranjero, el brillo de esas peleas que te han dado honores, dinero y fama. Desde la modesta posición social que ocupabas, te has izado hasta el pedestal donde ya pocas cosas se le niegan al hombre en la tierra. Centurión te ha acompañado siempre con sus aplausos y con su aliento, y por eso, hoy, es feliz y brinda por tu éxito.

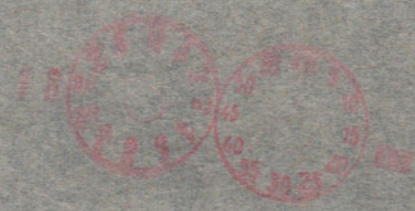
Pero hay una cosa mas difícil que escalar y esa cosa mas difícil es saber permanecer en la cumbre; con dignidad, se entiende; con todo ese amor propio deportivo que es una de tus mejores cualidades. Para eso se precisa un cerebro bien organizado: tu lo tienes y debes usarlo. Si como esperamos, nuevos triunfos se apuntan en tu lista, en tu combate o combates en Inglaterra, afluirán hacia ti, como moscas ~~hacia~~ hacia la miel, las mas inverosímiles, audaces y tentadoras proposiciones; verás como tu caudal puede engrosar a una velocidad de encanto; como las radios del mundo entero pueden vocear los anuncios de tus combates en cadenas de ciento veinte emisoras; como se pueden llenar locales de 80.000 asientos de aforo... y entonces, cuidado Luis Romero.

El ejemplo de nuestros boxeadores que se han dejado seducir por el espejuelo de la gloria que se conquista fuera, es demasiado triste y trágico para que podamos olvidarlo. Tras todas estas cosas que tu público y tu país no podrá nunca, entendiendolo bien, nunca ofrecerte, se esconden sin embargo las añagazas mas viles; las conspiraciones mas desvergonzadamente trazadas. En el negocio del boxeo mundial se manejan millones y el vaiven de esos millones trituran sin cesar hombres y vidas; los toman en sus ruedas dentadas, los alzan tan altos que parece que llegan al cielo y los lanzan luego a las profundas cavernas del olvido, perdidas sus fuerzas en un batallar inútil, destrozada la moral, el ~~por~~ porvenir hundido.

Toda la afición de España te acompaña, Luis Romero, en esa salida; todos anhelamos que ~~te cuenten~~ ~~de tus~~ ~~victorias~~ cuentas por victorias tus combates. Y todos pedimos a la divina Providencia que no seas tu de los que por ~~su~~ ganarlo todo, todo, lo han perdido.

Y perdona si en este envío que es augurio de victorias, de fama y de alegre retorno a tu país, hemos puesto un poquito de amargura. Pero es que decir las cosas claras, tambien es un lema de CENTURION.

15.1.50



L A M O G A

EMISIONE -
- RAN DISS S E
EMISIONE S
S E RAN DISS

(15.1.50) 108
Domingo 15/1/50
A las 22.15

DISCO SAMBA
BREVE Y FUNDE

LOCUTOR

LAMOGA el salón de los grandes ~~espectáculos~~ exitos de Barcelona....

LOCUTORA

Le ofrece todos los dias tarde y noche en su pista con exito apoteósico....

LOCUTOR

MAYOMI.....

LOCUTORA

La sin igual danzarina de color, en la inimitable exhibición de sus danzas orientales.....

SUBE DISCO DANZA ORIENTAL
BREVE Y FUNDE

LOCUTOR

En LAMOGA un super-espectáculo único para usted....

LOCUTORA

...enmarcado en un ambiente selecto y de sin par distinción.....

LOCUTOR

Las excelencias de un arte magnifico en la actuación de ~~la~~ MAYOMI en sus danzas orientales ~~en~~ en LAMOGA....

DISCO : DANZA ORIENTAL
DESCIENDE Y FUNDE

LOCUTORA

En la calidad de sus variedades apoya LAMOGA su prestigio....

LOCUTOR

Admire en LAMOGA su máxima atracción....MAYOMI la sin igual danzarina de color.

LOCUTORA

Una exhibición de danzas como no pudo usted soñar...

LOCUTOR

En LAMOGA el salón de los grandes exitos de Barcelona.

SUBE DISCO SAMBA
RESUELVE.



DISCO: DANZA DE LOS CUCOS
(BREVE Y FUNDAMENTAL)

LOCUTORA

Voy a contarle unos casos famosos....Tres solamente;
pero le aseguro que son buenos....

SUBE DISCO y desciende

LOCUTOR

?Y veridicos?

LOCUTORA

Ya no me atrevo a asegurar tanto...Pero ?que importa?
La ilusión ?no es la felicidad? Y es que la ilusión
?es verdad en la practica?

LOCUTOR

Tiene razón. Cuénteme esos tres casos.

LOCUTORA

Espere. Un poco de música para ambientarlos y...
separarlos uno de otro...

DANZA
DISCO ~~MAXIMA~~ CUCOS SUBE Y DESCLENDE

Habia un estudiante que creia que la palabra
sintaxis significaba huelga de taxis.

SUBE DISCO MUY BREVE Y DESCLENDE

Un hombre no podia calzar una bota que habia comprado
porque era una botica....

SUBE DISCO y DESCLENDE

Y un constructor que se enamoró de una muchacha porqué
se llamaba Pilar.....

SUBE DISCO y DESCLENDE.

LOCUTOR

Tres casos muy curiosos y muy dignos de comentarlos con
música.

SUBE DISCO Y TERMINA

*Lr. - Mi Melancólico Bebe Jose
de Notman.*

LOCUTORA

Termina nuestro programa RADIO CLUB cuando las saetas del reloj marcan lashoras yminutos.

LOCUTOR

Este programa que acaban ustedes de escuchar es UNA PRODUCCION CID PARA RADIO.

SINTONIA: FESTIVAL DE CUERDAS.



EL MUNDO DE LOS RECUERDOS.

EMISION "EL MUNDO".

*O*P* POU SIN ET.

EMISIONES
- RADIESE -



Día 15 de enero de 1950.

A las 23.

LOCUTORIO.

Lor - Aquí RADIO BARCELONA.

(DISCO. SUITE LONDON. A SU TIEMPO SE APIANA PARA DECIR:

- EL MUNDO DE LOS RECUERDOS!

(SE AGRANDA EL SONIDO. SE APIANA PARA DECIR:

- Ofrecido por los Almacenes EL MUNDO...todo un mundo de maravillosos tejidos y de precios sorprendentes, van ustedes a oír su emisión, EL MUNDO DE LOS RECUERDOS.

(SE AGRANDA EL SONIDO. SE APIANA PARA DECIR:

- ! EL MUNDO DE LOS RECUERDOS...Una emisión, por Pouisnet.

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO.

pouisnet - Buenas noches señores radioyentes....Si como yo tienen ustedes preparada su silla, su sillón...; si como yo están dispuestos y decididos a pasar un momento apacible...; si sin prejuicios ni nada que ponga barreras a su imaginación, van siguiendo ilusionados las músicas que en el transcurso de nuestra emisión irán pasando, quizá logremos lo que a esta hora del silencio y de la tranquilidad, nos proponemos: brindarles unos momentos de sonoridades variadas y de rica inspiración, que entre sus giros y melodías, nos vayan llevando a países diversos, a cielos distintos, a lugares apacibles y bellos, que nos hagan ver lo que sólo en la imaginación puede tomar forma y llegar a parecernos pura realidad....!Hora de divertimientos quedos, espirituales; hora pintiparada para oír música...; hora en la que el tic tac del reloj se oye como en ninguna otra del día, porque el silencio aumenta enormemente su sonoridad. !La hora más apropiada para oír música!

(DISCO. "EL HERRERO ARMONIGSO". HAENDEL. WANDA LANDOWSKA. (CLAVECIN(SE APIANA

- Recordar oyendo música es placer de dioses...!Inigualable maravilla la de la Radio, que nos trae hasta el apacible remanso de nuestro propio hogar, todos los sonidos de todas las orquestas del mundo, y entre ellos, el consuelo a nuestra soledad, la alegría a nuestros sinsabores, unidos a el deleite incomparable de saber que acudirán siempre, cuando los busquemos, y sin necesidad de salir nosotros a su encuentro...!Aunque algunos sin darse cuenta, los oyen sin concederles toda su importancia, otros saben la mucha que tienen!...!Hogar...música...silencio y el placer de recordar!

(SUBE EL SONIDO. SE APIANA PARA DECIR:

- !Hasta ustedes llega con todo su vagaje de músicas y añoranzas, nuestro MUNDO DE LOS RECUERDOS; mundo un poco soñador y nostálgico, que como hebra eneburada con el hilo del Tiempo en la aguja del Pasado, nos va haciendo ver y oír acontecimientos remotos, que al volver, reviven en nuestra memoria lo más sustancioso de nuestras vidas....Si como yo tienen ustedes preparada su silla, su sillón; si como yo están bien dispuestos y decididos a pasar un momento apacible, entren, con los que recuerdan, en nuestro sonoro MUNDO DE LOS RECUERDOS...

(SUBE EL SONIDO. SE APIANA PARA DECIR:

- Ya estamos en él; uno a uno irán pasando en la retahíla de su transcurso, los que recuerdan, los que supieron unir a la memoria de un momento de su dicha, la música que se lo hará volver a ver.... Damos entrada al recuerdo de la señorita Rosalía Obejero. He aquí lo que nos dice en su carta: "Almacenes EL MUNDO: Como mi recuerdo es de algo de una grandiosidad imponente, para mí, pues fué una escena inigualable por mezclarse en ella el amor y una tempestad, solo el genio de Ricardo Wagner puede traer hasta mí con la impetuosidad de su música incomparable, un reflejo de aquella escena, que aunque yo viviera cien años, no podré olvidar... El Preludio de "Lohengrin" es mi obra elegida... Agradeciendo esta oportunidad tan magnífica que nos proporcionan, queda de ustedes atenta, Rosalía Obejero m.

(DISCO. PRELUDIO DEL PRIMER ACTO. "LOHENGRIN". WAGNER. SE APLANA PARA DECIR:

- Nada de extraño tiene la unión de los dos fenómenos: El amor y la tempestad tienen gran parecido. Súbitamente pueden estallar el uno y la otra, y hacer destrozos incalculables. Así como pueden traer bienes; que no siempre las tempestades siembran destrucción, y el amor... a veces, es dulce y amable como el curso de un arroyuelo....

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO SE UNE A "GIOCONDA".

- Parece que en el saloncillo donde vamos a entrar ahora, la reunión es de lo más selecto... Imaginémonos en las paredes, algún lienzo firmado por un pintor notable. En el diván, telas cubistas y de gusto exótico... La luz, la del atardecer, haciendo esfuerzos por penetrar la gasa tupida del humo de los cigarrillos. Es la señorita María Pijoan que nos describe la escena. Así dice: "En el coquetón estudio de un renombrado poeta, seis amigos hablabamos de buenos libros, de cuadros maravillosos y de músicas ~~sonorosas~~ imperecederas... Uno de los seis me inspiró el amor; pero no pasó de ahí. Es vilinista, y una de sus obras favoritas es, la Sonata en la mayor ("Sonata de Kreutzer") de Beethoven.... Oír un fragmento de la misma, sería para mí como volverle a ver. (Aquella tarde la tocó con muchísimas gracias a los Almacenes EL MUNDO, María Pijoan.

(DISCO. "SONATA DE LA MAIOR "KREUTZER". BEETHOVEN. SE APLANA PARA DECIR:

- Reuniones inolvidables en las cuales se vive, como en un imaginario paraíso... Todo parece preparado para olvidar las preocupaciones cotidianas... Vida irreal de encanto, en la que lo trivial no tiene asiento... Allí se perfecciona el mundo, el arte, se afuligra el gusto, y se trata de convertir la Tierra en un estudio de poeta... Luego... la calle, la cena, lo prosaico... y vuelta a vivir; o por lo menos, a dar vueltas a la vida....

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO. SE UNE A "GIOCONDA".

- Sigamos envueltos en esta nube musical y esplendida... Un nuevo recuerdo nos llega a las manos, firmado por la señora Ana Soler de Fuentes.... Esto es lo que nos dice en su carta: "Almacenes EL MUNDO: Guardo asociado a uno de los más felices días de mi existencia, el acontecimiento, quizá más importante, y que cambió el curso de mis pensamientos. Fué, aunque parezca raro, una música la que obró el milagro. Oyendo "El Serrallo", de Mozart, se me abrieron los ojos y comprendí unas palabras que hasta aquel día no supe adivinar su significado. Tenía yo 19 años; hoy tengo 53, y gracias a aquel descubrimiento, he podido ser feliz como la más afortunada de las mujeres.... Esperando verme compacida, les saluda atentamente, Ana Soler de Fuentes.

(DISCO. "EL SERRALLO". MOZART. PRELUDIO. SE APLANA PARA DECIR:

- ¡Qué bello sería lo que viese doña Ana, al abrir los ojos y poder comprender aquellas misteriosas palabras, que para ella, y hasta aquel momento, habían sido incomprendidas... Mucho y muy bueno es, poder decir hoy, que desde hace 33 años ha podido ~~me~~ vivir como la más afortunada de las mujeres.... Mi enhorabuena!

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO.

- Y seguimos gozando del tranquilo y feliz amor conyugal... Es doña Dolores Elos quien nos habla de él.... "Almacenes EL MUNDO: Es tan amable la emisión del MUNDO DE LOS RECUERDOS, que nosotros siempre la escuchamos con gusto. ¡Son tantos los recuerdos que dejamos escritos en las páginas del libro de la vida, que, si ustedes pueden complacerme, tendré un placer en escuchar, cantada por Marcos Re-

... donde, la Salve a la Virgen, pues en ella, revivaré, un grato recuerdo de colegiala. ¡feliz fué mi niñez, y no lo es menos hoy, al lado de mi buen esposo.... Reciban ustedes respetuosos saludos de mi esposo, y el mayor agradecimiento de Dolores Elos.

(DISCO. "SALVE" POR MARCOS REDONDO. SE APIANA PARA DECIR:

- ¡Es verdaderamente consolador entrar en recuerdos tan gratos y dulces... Revivir, pensando en la felicidad pasada en la niñez, y hacerlo, además, dentro de la que se disfruta despues de casada, es....no cabe duda, una felicidad envidiable.

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO. SE UNE A "GIOCONDA".

- Y ahora, en estos ires y venires donde nos arrastran los recuerdos, vamos a ~~cumplir~~ cumplir el deseo, tan agradable para nosotros, de oír lo que don Anselmo. M. T. nos pide con tanta amabilidad... Su carta es ésta: "Almacenes EL MUNDO: Tienen ustedes razón: pocos placeres tan agradables como recordar... No es muy lejana la fecha que quiero recordar; pero cuenta tanto hoy en mi vida, que no exagero si digo que hoy es mi mejor recuerdo.... Por supuesto es de amor, que es lo más bello de esta vida... La obra que elijo, si ustedes son tan amables de ofrecerme-la se titula "Hora Stacato". Con muchas gracias a su amabilidad, Anselmo. M. T.

(DISCO. "HORA STACATO". SE APIANA PARA DECIR:

- En los recuerdos, la fecha, tiene una relativa importancia. Claro que los que ya han permanecido largo tiempo dentro de nosotros, los hemos acariciado más ~~mucho~~ tiempo, y tienen ese grato sabor de los vinos añejos; pero... en lo que pensamos todos los días, aunque sea reciente, también encontramos al recordarlo, el sabor de las cosas paladeadas como una sobrosa golosina...

(SE AGRANDA EL SONIDO, HASTA FIN DEL DISCO. SE UNE A SELECCION MARCHAS. SOUSA.

- Ahora me toca recordar a mí... y comunicarles a ustedes mi recuerdo. ¿Cómo podría yo olvidar ante ustedes, ni en ningún momento, de cantar ~~las~~ las excelencias que encierran los Almacenes EL MUNDO?... Esos Almacenes llenos de juventud y de vida nueva, con sus orientaciones modernas y de cara al público, que para el público fueron creados y al público dedican sus mejores pensamientos... Sus ofertas están llenas del deseo de servir, a su cada día, más numerosa clientela. Su aspecto revolucionario y sensacional, es porque todos sus artículos y su forma de venta van buscando lo popular, la cantidad, el medio de conseguir su único propósito: a mayores ventas precios más rebajados, rebajas siempre basadas en hacer al público participe de los beneficios que deje su compra. Los Almacenes EL MUNDO pretenden aumentar continuamente el volumen de sus ventas, repartiendo con el público las ganancias. Los Almacenes EL MUNDO ganando menos venden más y el MUNDO va mejor. Piense que es usted, señora, la que con sus compras contribuye a rebajar los precios de los Almacenes EL MUNDO, pues en los Almacenes EL MUNDO las rebajas son progresivas. En los Almacenes EL MUNDO cuanto más venden, rebajan más... Yo les aseguro que dando la vuelta al MUNDO, no encontrarán otro MUNDO como los Almacenes EL MUNDO; ¡EL único MUNDO que no es una bola!

(SE AGRANDA EL SONIDO. A SU TIEMPO SE APIANA PARA DECIR:

- Y en nuestras manos pecadoras tenemos una prueba más de lo que dijimos antes: Es un recuerdo casi acabado de nacer; podríamos decir que ~~manifiestamente~~ le falta poco para llevar en él las alegres travesuras de un niño; claro que también llevará todos sus encantos. Es don M. B. Agut quien nos lo envía, y dice así en su carta: "Almacenes EL MUNDO: Fué el pasado domingo (12 diciembre), cuando tuve la ocasión, por primera vez, de escuchar la emisión que tan amablemente ofrecen, a los que como yo, y quién no; conservan en su corazón, la palpitante llama de algún recuerdo... Hay algo, reciente todavía en mi vida, que pese ha haber transcurrido en un lejano lugar, se encuentra fuertemente ligado a uno de los momentos más trascendentales de mi existencia. Se trata de una, para mí, bella melodía: "Noche y Día"... Perdonen que no sea más extenso; pero se me hace tan difícil expresar estos sentimientos;... Con gracias anticipadas, queda su atento, M. B. Agut.

(DISCO. "NOCHE Y DIA", A SU TIEMPO SE APIANA PARA DECIR:

- Claro que según nos dice el señor Agut, la escena transcurrió en un lejano lugar, y además, el momento, parece que fué trascendente.... El título ya lleva en sí, mucho de trascendente: "Noche y Día". Durante un día y una noche, puede transformarse toda una vida; en 24 horas, podemos encontrar nuestra felicidad, o nuestra desdicha....

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO. SE UNE A "GIOCONDA").

- ¿Puede ser bello el recuerdo de una conquista? Indudablemente sí. La primera vez que vemos a una persona, deja en nosotros una impresión, que ya difícilmente rectificamos. Sobre todo en amor: cuando decimos éste o ésta, la suerte ya está echada.... La señorita que firma "Paquita", nos habla de algo que puede ser lo que hemos dicho. Así dice en su carta: "Almacenes EL MUNDO: Fué una tarde para mí bellísima, la que le encontré. No le conocía; pero desde sus primeras palabras supo seducirme por su voz y por lo que me decía.... Hoy es mi marido; pero cada vez que oímos el intermedio de "Don Gil de Alcalá" -que se halla muy unido a la escena anterior-, él me mira, sonríe y me pregunta: "¿Recuerdas?"... Los dos estaremos oyéndolo la noche que nos lo ofrezcan. Y entonces... espero ser yo quien tenga el gusto de decirle: "¿Recuerdas?".... Con gracias anticipadas, queda esperando esa noche, Paquita.

(DISCO. INTERMEDIO DE "DON GIL DE ALACALA". SE APLANA PARA DECIR:

- Suponemos que doña Paquita, habrá dicho ya ¿Recuerdas?... Como también suponemos que su esposo habrá recordado enseguida el venturoso momento que marca esta delicada música... Aunque la descripción es solamente del instante del encuentro, nos suponemos -como hemos supuesto al principio-, todos los demás momentos...

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO.)

- Ahora volemos un momentito a las regiones del ideal... La noche siempre fué inspiradora de poetas, y marco fantástico para los enamorados. Desde una altura, y con la vista perdida en el infinito, la señorita Aurelia Solá sueña y nos dice: "Almacenes EL MUNDO: Ni hecho a la medida para mí, podrían haber pensado un MUNDO mejor, que ese MUNDO DE LOS RECUERDOS. Oyendo lo que les pediré, podré ver me otra vez, sola, de pie sobre un montículo, y contemplando la noche. El mes, era el de septiembre, el lugar -no solitario-, pero de los más hermosos... La vista, de tierra y mar, mis pensamientos, dedicados a él, que se encontraba algo lejos.. La música que traerá hasta mí aquel momento, "Festivales" de Debussy. Esperando servcomplacida, les dá las gracias por anticipado, Aurelia Solá.

(DISCO. "FESTIVALES". DEBUSY. SE APLANA PARA DECIR LO QUE SIGUE:

tales
- A ~~una~~ pensamientos, tal música... a tal altura, semejante elevación. Sin marcar el sitio, hemos entrevisto el paisaje; sin explicarnos sus pensamientos, adivinamos los que podía dedicarle a él, la señorita Solá. Así como nos imaginamos la estupenda noche de tal mes, como a ella sobre el montículo, en pie, la figura herguida y con ojos de ensueño, que penetraban en las oscuridades de la noche adivinando lo que no podían ver....

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO. SE UNE A "GIOCONDA").

- Si ahora acabamos de viajar un poco en alas de la imaginación, para el viaje que sigue, contamos con un trasatlántico, mar y un buen viaje. Es la señorita María Lourdes Solans, la que nos lo trae hasta este MUNDO. Dice así en su carta: "Almacenes EL MUNDO: Todas las emisiones que radian u tedes, las escucho con atención, y al fin, me decido a molestarles para pedirles una música. Desear oír, la de la película "Las Modelos". Bailé esta música sobre cubierta de atlántico cuando hacía la travesía de Lisboa a Nueva York, y cada vez que oigo, cierro los ojos y me imagino que aun vivo aquellos momentos, que fu los más hermosos de mi vida. Les quedo sumamente agradecida por su atención, María Lourdes Solans.

(DISCO. SELECCIÓN DE "LAS MODELOS". SE APLANA PARA DECIR:

- ¡Ah... señorita María Lourdes!: nunca verá usted nada tan bello, vea con los ojos cerrados! Por descontento que su viaje, bailando del barco, y en una travesía de Lisboa a Nueva York, hubo de ser

le parecerá al cerrar los ojos, el barco lo verá más bello, más grande; la música, más hermosa y... él (por que en el barco estaría él), y él, como el más digno representante del rey de la creación....

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO.)

- Ya irán ustedes viendo que este placer de recordar es el mejor que existe... Vamos a seguir embarcados, señores radioyentes; pero encaminándonos a países más misteriosos y fantásticos. Nos escribe don Vicente Clarasó, y esto es lo que nos dice en su carta: "Almacenes EL MUNDO: Aunque no lo crean, yo he visto un garén, he sentido el perfume de los pebeteros, y oído la música de un laúd... Soy marino, ya viejo, retirado de la mar; pero viajé mucho; he atravesado todos los mares y conocido infinidad de razas. Asia y Africa, las frecuenté mucho. Un día, que recuerdo muy a menudo, en uno de mis viajes, oí la Danza de Salomé en circunstancias inolvidables. ¿Podrían hacerme soñar, a pesar de mi edad, en ese MUNDO DE LOS RECUERDOS? Con todo agradecimiento, Vicente Clarasó.

(DISCO. "DANZA DE SALOME" STRAUS. SE APLANA PARA DECIR:

- ¡Nada como un barco y la mar!... Nada será tan emocionante como arribar, después de una larga travesía, a aquellos remotos países orientales, que tan bien conoce el señor Clarasó... Harenes y pebeteros, música de laúd y la danza de Salomé; Para un viejo marino, dulce ha de ser el recuerdo.... ¡Kalahari... el Sudan... los grandes lagos... ¡Viajes recuerdos de viejo lobo de mar....

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO. SE UNE A MENCIONEM "POMPA Y CIRCUNSTANCIAS". SE APLANA PARA DECIR:

- ¿No es cierto que oyendo música vienen a nuestra memoria muchos ^{recuerdos} ~~momentos~~ que, sin oírlos, permanecen quietos? ¿Les agradaría recordar, señores radioyentes? Para nosotros, será de gran agrado complacerlos. Además, es tan fácil. No tienen más que servirse enviar una carta dirigida a los Almacenes EL MUNDO, Menendez Pelayo 9, explicándonos el motivo de su recuerdo, más diciéndonos la música que se lo hará ver... Para los Almacenes EL MUNDO, que no tienen otro deseo que servirles a ustedes, será un motivo más ~~móvil~~ para demostrarles que lo que busca es ser para ustedes algo útil. Los recuerdos y el hogar, es algo que ya muy unido a nuestra vida, y los Almacenes EL MUNDO, quieren ser para ustedes, así: algo familiar y doméstico, pues la base de sus grandes ventas ~~está~~ ^{está} estriba ahí: en la economía del hogar, en facilitar a todos el modo de sin economizar, ahorrar, gracias a las continuas ventajas que ofrece en sus ofertas, populares, y al alcance de todos... Los Almacenes EL MUNDO, no tienen más que una preocupación: servir bien, ganando poco y vendiendo mucho. A mayores ventas, precios más rebajados; todo en beneficio del público, amo y señor de los Almacenes EL MUNDO. ¿Los Almacenes más populares y económicos? Los Almacenes EL MUNDO. ¡El mejor de los MUNDOS!

(SE AGRANDA EL SONIDO. SE APLANA PARA DECIR:

- En extraño recuerdo entramos ahora. Nos lo trae con su carta, la señorita que se firma "Colombina, y nos ruega que no leamos su nombre. Su carta es ésta: "Almacenes EL MUNDO: Oigo toses los domingos su emisión, y un caso algo extraño y bastante emocionante que me ocurrió en mi vida, es uno de los recuerdos que más grabados han quedado en mi memoria. Por los personajes y el ambiente, siempre que oigo la Pantomima de "Las Golondrinas", lo veo, vuelvo a creer que estoy allí y deseosa de sentirlo nuevamente, les suplico ser complacida, anticipándoles las gracias, les saluda, "Colombina".

(DISCO. PANTOMIMA DE "LAS GOLONDRINAS". USANDIZAGA. SE APLANA PARA DECIR:

- Sobre fondo negro se destacan los eternos personajes de la comedia eterna... ~~hacia~~ Pasa la primavera... el amor, llega la tragedia, y con ella, la muerte, mientras la infiel se reía.... ¡Extraños personajes, extraño ambiente y extraño recuerdo el evocado por la señorita "Colombina". ¿En qué circo quedaría el pobre Pierrot?

(SE AGRANDA EL SONIDO HASTA FIN DEL DISCO. SE UNE A "GIOCONDA".

- Ha salido el sol, señores radioyentes; Por las Ramblas, se pasea cantarina como un jilguero, la señorita Rosarito Santana; pero con sus añoranzas a la tierra